叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 温努斯之战(the War Of The Wenuses) 000001

2. 温努斯之战(the War Of The Wenuses) 000002

3. 温努斯之战(the War Of The Wenuses) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

温努斯之战(The War of the Wenuses)
第1/3页

[ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] -
THE WAR OF THE WENUSES
这 战争 的 这 -

温努斯之战

[baɪ]
by
经过

经过

[siː] . [el] . [greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd][iː] . [viː] . ['luːkəs]
C . L . GRAVES AND E . V . LUCAS
C . L . 坟墓 和 E . V . 卢卡斯

克莱尔·格雷夫斯和埃文·卢卡斯

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ed] .
Reprint of the 1898 ed .
重印 的 这 - 编辑 .

1898 年版重印本。

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['ærəu,smiθ]
published by J . W . Arrowsmith
已发布 经过 J . W . 阿罗史密斯

由 JW Arrowsmith 出版

['brɪstl] , [ˌiː en 'dʒiː] .
Bristol , Eng .
布里斯托尔 , 英文 .

英国布里斯托尔

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɔːθər] .
[Illustration : PORTRAIT OF THE INVISIBLE AUTHOR .
[插图 : 肖像 的 这 无形的 作者 .

[插图：隐形作者的肖像。

([frʌm; frəm][ə; eɪ] ['negətɪv] [baɪ][ðə; ði] [ˌspektrə'skɑːpɪk] [ˌsiː 'oʊ] .)]
(From a Negative by THE SPECTROSCOPIC Co .)]
(从 一个 消极的 经过 这 光谱学 合作 .)]

（底片由光谱公司提供）

[ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] -
THE WAR OF THE WENUSES
这 战争 的 这 -

温努斯之战

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːr'tiːʒən] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [dʒiː] . [pɔt'swəuliː]
Translated from the Artesian of H . G . Pozzuoli
翻译 从 这 自流井 的 H . G . 波佐利

译自HG Pozzuoli的《Artesian》

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tredmɪl] , [ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [deɪ] , [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ]
Author of The Treadmill , The Isthmus of Dr . Day , The Vanishing
作者 的 这 跑步机 , 这 地峡 的 博士 . 天 , 这 消失

《跑步机》、《戴博士的地峡》、《消失的》的作者

['leɪdi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Lady	**,**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**
女士	,	ETC	.	,	ETC	.

女士，等等。

[baɪ]

by

经过

经过

[siː] . [el] . [greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd][iː] . [viː] . ['luːkəs]

C	**.**	**L**	**.**	**GRAVES**	**AND**	**E**	**.**	**V**	**.**	**LUCAS**
C	.	L	.	坟墓	和	E	.	V	.	卢卡斯

克莱尔·格雷夫斯和埃文·卢卡斯

" [nɑːt]['nɑːvəlz][ænd; ənd]['poʊətri] [swaɪps] , [bʌt; bət][aɪ'diːəz] , ['saɪəns] , [bʊks] " [ðə; ði] [ɑːr'tɪlərimən]

"	**Not**	**novels**	**and**	**poetry**	**swipes**	**,**	**but**	**ideas**	**,**	**science**	**,**	**books**	**"**	**The**	**Artilleryman**
"	不是	小说	和	诗	滑动	,	但	想法	,	科学	,	图书	"	这	炮兵

“不是小说和诗歌的拙劣模仿，而是思想、科学和书籍。”——《炮兵》

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['ærəu,smiθ] ['kɑːləfən]]

[	**Illustration**	**:**	**Arrowsmith**	**colophon**	**]**
[	插图	:	阿罗史密斯	跋文	]

[插图：Arrowsmith 版权页]

[tuː; tə]

TO

到

到

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz]

H	**.**	**G**	**.**	**WELLS**
H	.	G	.	水井

H·G·威尔斯

[ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['roʊmæns]

THIS	**OUTRAGE**	**ON**	**A**	**FASCINATING**	**AND**	**CONVINCING**	**ROMANCE**
这	暴行	在	一个	迷人	和	令人信服的	浪漫

对一部引人入胜、令人信服的爱情故事的愤怒

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[bʊk] [aɪ] . — [ðə; ði]

BOOK	**I**	**.**	**—**	**The**
书	我	.	—	这

第一卷——

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

Coming	**of**	**the**	**Wenuses**	**.**
未来	的	这	-	.

温努斯人的到来。

['tʃæptər]

Chapter

章

章

[aɪ] . " [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , ['mʌðər]

I	**.**	**"**	**JUST**	**BEFORE**	**THE**	**BATTLE**	**,**	**MOTHER**
我	.	"	只是	前	这	战斗	,	母亲

一、“就在战斗开始前，母亲

" [iː] .
" II .
" 二 .

〃二、

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [stɑːr]
THE FALLING STAR
这 坠落 星星

陨落之星

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['krɪnəlɪn] [iks'pændz]
THE CRINOLINE EXPANDS
这 裙撑 展开

裙撑展开

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[haʊ] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm]
HOW I REACHED HOME
如何 我 达到 家

我如何回家

[bʊk] [iː] . — ['lʌndən]
BOOK II . — London
书 二 . — 伦敦

第二卷——伦敦

['ʌndər] [ðə; ði] - .
Under the Wenuses .
在下面 这 - .

在温努斯之下。

[aɪ] . [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər]
I . THE DEATH OF THE EXAMINER
我 . 这 死亡 的 这 考官

一、考官之死

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði][mæn][æt; ət] ['ʌksˌbrɪdʒ] [roʊd]
THE MAN AT UXBRIDGE ROAD
这 男人 在 乌克斯布里奇 路

亚克斯布里奇路的男人

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [tiː] - [treɪ] [ɪn] ['wɛstˌbɔːrn] [groʊv]
THE TEA - TRAY IN WESTBOURNE GROVE
这 茶 - 托盘 在 韦斯特伯恩 树林

西伯恩格罗夫的茶盘

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['rekɪdʒ]
WRECKAGE
残骸

残骸

[viː] . ['bʌblz]
V **.** **BUBBLES**
V . 气泡

V. 气泡

[ə'pendɪks] [ə; eɪ]
APPENDIX **A**
附录 一个

附录 A

[ə'pendɪks] [biː]
APPENDIX **B**
附录 B

附录B

[bʊk] [aɪ] .
BOOK **I** **.**
书 我 .

第一卷。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
The **Coming** **of** **the** **Wenuses** **.**
这 未来 的 这 - .

温努斯的到来。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
The **Coming** **of** **the** **Wenuses** **.**
这 未来 的 这 - .

温努斯的到来。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , ['mʌðər] .
" **JUST** **BEFORE** **THE** **BATTLE** **,** **MOTHER** **.**
" 只是 前 这 战斗 , 母亲 .

“就在战斗开始之前，母亲。”

" [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ðæt] [men]
" **No** **one** **would** **have** **believed** **in** **the** **first** **years** **of** **the** **twentieth** **century** **that** **men**
" 不 一 会 有 相信 在 这 第一的 年 的 这 第二十 世纪 那 男人
[ænd; ənd] [moʊ'diːst] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [baɪ] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]
and **modistes** **on** **this** **planet** **were** **being** **watched** **by** **intelligences** **greater** **than**
和 时尚达人 在 这 行星 是 存在 观看 经过 情报 更大的 比
['wʊmənz] [ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [æm'bɪʃəs] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .
woman's **and** **yet** **as** **ambitious** **as** **her** **own** **.**
女性的 和 然而 作为 雄心勃勃 作为 她 自己的 .

“在二十世纪初，没有人会相信地球上的男人和时尚人士正被比女人更聪明、却又和女人一样雄心勃勃的存在所注视着。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [meɪdz] [ænd; ənd]['meɪtrənz] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['oʊvər] ['lʌndən] ,

With	**infinite**	**complacency**	**maids**	**and**	**matrons**	**went**	**to**	**and**	**fro**	**over**	**London**	**,**
和	无限	自满	女佣	和	女舍监	去	到	和	弗	超过	伦敦	,

伦敦的女仆和女舍监们百无聊赖地来回穿梭。

[sə'riːn] [ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['empaɪər]['oʊvər][mæn] .

serene	**in**	**the**	**assurance**	**of**	**their**	**empire**	**over**	**man**	**.**
安详	在	这	保证	的	他们的	帝国	超过	男人	.

他们对自己统治人类的帝国充满自信，安然无恙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mɪstɪsɛtəs] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] .

It	**is**	**possible**	**that**	**the**	**mysticetus**	**does**	**the**	**same**	**.**
它	是	可能的	那	这	神秘鲸	做	这	相同的	.

神秘鲸鱼也可能这样做。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [wiːnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

Not	**one**	**of**	**them**	**gave**	**a**	**thought**	**to**	**Wenus**	**as**	**a**	**source**	**of**	**danger**	**,**
不是	一	的	他们	给予	一个	想法	到	温努斯	作为	一个	来源	的	危险	,

他们中没有一个人把维努斯视为危险的来源。

[ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['æktɪv] ['raɪv(ə)lri][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

or	**thought**	**of**	**it**	**only**	**to**	**dismiss**	**the**	**idea**	**of**	**active**	**rivalry**	**upon**	**it**	**as**
或者	想法	的	它	仅有的	到	解雇	这	主意	的	积极的	对抗	之上	它	作为

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɔːr] [ɪm'prɑːbəbl] .

impossible	**or**	**improbable**	**.**
不可能的	或者	不太可能	.

或者只是想到了这一点，然后就认为积极竞争的可能性不大或不太可能，从而否定了这种可能性。

[jet] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [speɪs] ['æstrəl] ['wɪmɪn] ,

Yet	**across**	**the**	**gulf**	**of**	**space**	**astral**	**women**	**,**
然而	穿过	这	海湾	的	空间	星体	女性	,

然而，在太空星际女性的鸿沟彼岸，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz]['daiəmənds][ɑːr; ər][tuː; tə]

with	**eyes**	**that**	**are**	**to**	**the**	**eyes**	**of**	**English**	**women**	**as**	**diamonds**	**are**	**to**
和	眼睛	那	是	到	这	眼睛	的	英语	女性	作为	钻石	是	到

[buːt] - ['bʌtnz] ,

boot	**-**	**buttons**	**,**
启动	-	按钮	,

眼睛之于英国女人，就像钻石之于靴子纽扣一样珍贵。

['æstrəl] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [væst][ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

astral	**women**	**,**	**with**	**hearts**	**vast**	**and**	**warm**	**and**	**sympathetic**	**,**	**were**	**regarding**
星体	女性	,	和	心	广阔的	和	温暖的	和	交感神经	,	是	关于

- [wɪð; wɪθ] ['envi] ,

Butterick's	**with**	**envy**	**,**
-	和	嫉妒	,

星界女性们，她们拥有广阔、温暖而富有同情心的心灵，正羡慕地看着巴特里克。

['piːtər] ['rɑːbənsənz] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] ['waɪtliz] [wɪð; wɪθ][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['jɜːrnɪŋ] ,

Peter	**Robinson's**	**with**	**jealousy**	**,**	**and**	**Whiteley's**	**with**	**insatiable**	**yearning**	**,**
彼得	罗宾逊的	和	妒忌	,	和	怀特利	和	贪得无厌	渴望	,

彼得·罗宾逊怀着嫉妒，而怀特利则怀着无法满足的渴望。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [mə'tjʊr] [ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd][ɪn'tɜːr] - ['stelər]

and	**slowly**	**and**	**surely**	**maturing**	**their**	**plans**	**for**	**a**	**grand**	**inter**	**-**	**stellar**
和	缓慢地	和	一定	成熟	他们的	计划	为了	一个	盛大	间	-	恒星

[kæm'peɪn] .

campaign	**.**
活动	.

他们正稳步推进其宏大的星际行动计划。

[ðə; ði] [peɪl] [pɪŋk] ['plænɪt] [wiːnəs] , [æz; əz][aɪ] [niːd] ['hɑːrdli][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['soʊbər] ['riːdər] ,

The	pale	pink	planet	Wenus	,	as	I	need	hardly	inform	the	sober	reader	,
这	苍白	粉色的	行星	温努斯	,	作为	我	需要	几乎	通知	这	清醒	读者	,

淡粉色的星球温努斯，我想这应该无需我多说，对于清醒的读者来说，它就是一颗行星。

[riˈvɔlvz] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [miːn] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [['kærəktər] : ['viːnəs]['sɪdʒəl]]

revolves	round	the	sun	at	a	mean	distance	of	[	character	:	Venus	sigil	]
旋转	圆形的	这	太阳	在	一个	意思是	距离	的	[	特点	:	金星	符印	]

[vərˈmɪljən] [maɪlz] .

vermillion	miles	.
朱红色	英里	.

围绕太阳公转的平均距离为[字符：金星符号]朱红色英里。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ʌv; əv] [pwiː]

More	than	that	,	as	has	been	proved	by	the	recent	observations	of	Puits
更多的	比	那	,	作为	有	到过	已证实	经过	这	最近的	观察	的	普伊茨

[ʌv; əv]['pærɪs] ,

of	Paris	,
的	巴黎	,

不仅如此，正如巴黎皮伊特最近的观察所证明的那样，

[ɪts]['ɔːrbɪt][ɪz] ['stedəli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [əd'vænsɪŋ] ['sʌnwərd] .

its	orbit	is	steadily	but	surely	advancing	sunward	.
它是	轨道	是	稳步	但	一定	前进	向阳面	.

它的轨道正稳步地向太阳方向推进。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər] [kloʊðz] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][æt; ət]

That	is	to	say	,	it	is	rapidly	becoming	too	hot	for	clothes	to	be	worn	at
那	是	到	说	,	它	是	快速	成为	也	热的	为了	衣服	到	是	磨损	在

[ɔːl] ;

all	;
全部	;

也就是说，天气迅速变得太热，根本没法穿衣服了；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] - ,

and	this	,	to	the	Wenuses	,
和	这	,	到	这	-	,

而对于温努斯人来说，

[wʌz; wəz][soʊ] [əˈlɑːrmɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːspekt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prɑːbləm][ʌv; əv][laɪf] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

was	so	alarming	a	prospect	that	the	immediate	problem	of	life	became	the
曾是	所以	令人担忧	一个	前景	那	这	即时	问题	的	生活	成为	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [nuː] ['kwɔːrtərz]['noʊtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒentlər]['klaɪmət] [ænd; ənd] [mɔːr] ['koʊpiəs]

discovery	of	new	quarters	notable	for	a	gentler	climate	and	more	copious
发现	的	新的	四分之一	值得注意的	为了	一个	更温和	气候	和	更多的	丰富

['fæʃənz] .

fashions	.
时尚	.

前景如此令人担忧，以至于人们眼前的首要问题变成了寻找气候更温和、服饰更丰富的新居所。

[ðə; ði][læst][steɪdʒ][ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] - [fɔːr; fər] - [dres] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] [stɪl] [rɪ'moʊt] , [hæd; həd]

The	last	stage	of	struggle	-	for	-	dress	,	which	is	to	us	still	remote	,	had
这	最后的	阶段	的	斗争	-	为了	-	裙子	,	哪个	是	到	我们	仍然	偏僻的	,	有

[emˈbelɪʃt] [ðer; ðər] [tʃɑːrmz] ,

embellished	their	charms	,
修饰过的	他们的	魅力	,

在我们看来仍然遥远的，最后阶段的服饰争夺战，反而增添了她们的魅力。

['haɪt(ə)nd] [ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

heightened	their	heels	and	enlarged	their	hearts	.
增强	他们的	高跟鞋	和	放大	他们的	心	.

他们增高了鞋跟，也敞开了心扉。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wiːnəs] [kənˈsistid] [ɪkˈskluːsɪvli] [ʌv; əv][ɪnˈvɪzəb(ə)l][men] —
Moreover , the population of Wenus consisted exclusively of Invisible Men —
而且 , 这 人口 的 温努斯 由……组成 只 的 无形的 男人 —
[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər][əˈbaʊt]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and the Wenuses were about tired of it .
和 这 - 是 关于 疲劳的 的 它 .

此外，温努斯的人口全部由隐形人组成——温努斯人对此感到厌倦了。

[let] [juː 'es] , [haʊˈevər] , [nɑːt][dʒʌdʒ][ðem; ðəm] [tuː] ['hɑːrʃli] .
Let us , however , not judge them too harshly .
让 我们 , 然而 , 不是 法官 他们 也 严厉地 .

但是，我们不要对他们过于苛责。

[rɪˈmembər] [wʌt] ['ruːθləs] ['hævək]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['spiːʃiːz] [hæz; həz] [rɔːt] ,
Remember what ruthless havoc our own species has wrought ,
记住 什么 无情 混乱 我们的 自己的 物种 有 锻 ,

记住我们人类自身曾造成过多么残酷的破坏，

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn] ['ænɪmlz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['moʊə][ænd; ənd][ðə; ði]['maʊri] ,
not only on animals such as the Moa and the Maori ,
不是 仅有的 在 动物 这样的 作为 这 恐鸟 和 这 毛利人 ,

不仅包括恐鸟和毛利人等动物，

[bʌt; bət][əˈpɑːn][ɪts] [oʊn] [ɪnˈfɪriər] ['reɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['doʊdoʊ]
but upon its own inferior races such as the Wanishing Lady and the Dodo
但 之上 它是自己的 下 种族 这样的 作为 这 - 女士 和 这 渡渡鸟
-
Bensonii .
-

但它却对自身低等的种族，如衰落的女士和本森渡渡鸟，进行了研究。

[ðə; ði] - [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd][ðer; ðər] [dɪˈsent] [wɪð; wɪθ][kwaɪt] [ən] - ['femənɪn]
The Wenuses seem to have calculated their descent with quite un - feminine
这 - 似乎 到 有 计算 他们的 下降 和 相当 联合国 - 女性
['ækjərəsi] .
accuracy .
准确性 .

温努斯人似乎以相当不寻常的精准度计算出了他们的血统。

[hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['ɪnstrʊmənts] [pərˈmɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['witnist] [ðer; ðər]
Had our instruments permitted it , we might have witnessed their
有 我们的 仪器 允许 它 , 我们 可能 有 目击者 他们的
[ˌprepəˈreɪʃnz] .
preparations .
准备工作 .

如果我们的仪器允许的话，我们或许能够目睹他们的准备工作。

['sɪmələrli] [pɪgz] , [hæd; həd] [ðeɪ] [wɪŋz] , [maɪt] [flai] .
Similarly pigs , had they wings , might fly .
相似地 猪 , 有 他们 翅膀 , 可能 飞 .

同样，猪如果长了翅膀，也能飞。

[men] [laɪk] ['kwɛlən] [ʌv; əv] ['drezdən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [peɪl] [pɪŋk] ['plænɪt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] , [baɪ][ðə; ði]
Men like Quellen of Dresden watched the pale pink planet — it is odd , by the
男人 喜欢 奎伦 的 德累斯顿 观看 这 苍白 粉色的 行星 — 它 是 奇怪的 , 经过 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

像德累斯顿的奎伦这样的人注视着那颗淡粉色的星球——顺便说一句，这很奇怪。

[ðæt] [fɔːr; fər] ['kaʊntləs] ['sentʃəriz] [wiːnəs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [iːv] — ['iːvnɪŋ] [baɪ]

that	for	countless	centuries	Wenus	has	been	the	star	of	Eve	—	evening	by
那	为了	无数	几个世纪	温努斯	有	到过	这	星星	的	前夕	—	晚上	经过

['iːvnɪŋ] ['groʊɪŋ] ['ɔːltərnətli] ['peɪlər][ænd; ənd] ['pɪŋkɝ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['eɪdʒənt] ,

evening	growing	alternately	paler	and	pinker	than	a	literary	agent	,
晚上	生长	交替	肤色较浅	和	粉红	比	一个	文学	代理人	,

无数个世纪以来，温努斯一直是夏娃的星辰——夜复一夜，它的颜色交替地变得比文学经纪人还要苍白和粉红。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [fə'nɑːmɪnə] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

but	failed	to	interpret	the	extraordinary	phenomena	,	resembling	a	series	of
但	失败的	到	解释	这	非凡的	现象	,	类似	一个	系列	的

['paʊdər] [pʌfs] ,

powder	puffs	,
粉末	泡芙	,

但却未能解释这种类似一系列粉扑的奇异现象。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrdiæk] [pə'nʌmbrə] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl]

which	he	observed	issuing	from	the	cardiac	penumbra	on	the	night	of	April
哪个	他	观察到	发行	从	这	心脏	半影	在	这	夜晚	的	四月

1st , - .

1st	,	1902	.
1st	,	-	.

他在 1902 年 4 月 1 日晚观察到它从心脏半影中发出。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [wʌz; wəz] [ri'mɑːkt] [baɪ][iːdoʊs][ʌv; əv][ˌjoʊkə'hɑːmə][ænd; ənd]

At	the	same	time	a	great	light	was	remarked	by	Idos	of	Yokohama	and
在	这	相同的	时间	一个	伟大的	光	曾是	评论	经过	偶像	的	横滨	和

- [ʌv; əv] ['æθənz] .

Pegadiadis	of	Athens	.
-	的	雅典	.

与此同时，横滨的伊多斯和雅典的佩加迪亚迪斯都注意到了一道耀眼的光芒。

[ðə; ði][stɔːrm][bɜːrst][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][sɪks] [wiːks] ['leɪtər] , [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['seɪlz] .

The	storm	burst	upon	us	six	weeks	later	,	about	the	time	of	the	summer	sales	.
这	风暴	爆裂	之上	我们	六	周	之后	,	关于	这	时间	的	这	夏天	销售量	.

六周后，大约是夏季促销期间，暴风雨突然袭来。

[æz; əz] [wiːnəs] [ə'proʊtʃt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

As	Wenus	approached	opposition	,
作为	温努斯	接近	反对	,

当韦努斯接近反对派时，

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒɛli][ʌv; əv]['gwɑːvə][set][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ]

Dr	.	Jelli	of	Guava	set	the	wires	of	the	astronomical	exchange
博士	.	杰利	的	番石榴	放	这	电线	的	这	天文	交换

['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [gæs] ['muːvɪŋ]

palpitating	with	the	intelligence	of	a	huge	explosion	of	laughing	gas	moving
心悸	和	这	智力	的	一个	巨大的	爆炸	的	笑	气体	移动

['rɪzəbli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

risibly	towards	the	earth	.
可笑地	向	这	地球	.

番石榴的杰利博士让天文交流的电线跳动起来，就像一团巨大的笑气爆炸，滑稽地向地球移动。

[hiː; hi] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l]['kɑːzmɪk] [kækɪ'neɪʃn] .

He	compared	it	to	a	colossal	cosmic	cachinnation	.
他	比较的	它	到	一个	庞大	宇宙	咯咯笑	.

他将其比作一场巨大的宇宙狂欢。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] ,

And	,	in	the	light	of	subsequent	events	,
和	,	在	这	光	的	随后的	活动	,

并且，根据后来的事件来看，

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [wɪl] [kə'mend] [ɪt'self][tu:; tə][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['soʊbər]

the	justice	of	the	comparison	will	commend	itself	to	all	but	the	most	sober
这	正义	的	这	比较	将要	表彰	本身	到	全部	但	这	最多	清醒

['ri:dɚz] .

readers	.
读者	.

除了最冷静的读者之外，所有人都会认同这种比较的公正性。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][maɪ] [tʃæns] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swɛəz] , [ðə; ði]['emɪnənt]

Had	it	not	been	for	my	chance	meeting	with	Swears	,	the	eminent
有	它	不是	到过	为了	我的	机会	会议	和	发誓	,	这	杰出

[ə'strɑ:nəmər][ænd; ənd] - ,

astronomer	and	objurgationist	,
天文学家	和	-	,

若非我与著名天文学家兼禁欲主义者斯维尔斯的偶然相遇，

[ðɪs] [bʊk] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

this	book	would	never	have	been	written	.
这	书	会	绝不	有	到过	书面	.

如果没有这本书，它就不会被写出来。

[hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['beɪsmənt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [rents] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][æz; əz]

He	asked	me	down	to	our	basement	,	which	he	rents	from	me	as
他	问	我	向下	到	我们的	地下室	,	哪个	他	租金	从	我	作为

[æn; ən] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] ,

an	observatory	,
一个	天文台	,

他叫我到我们家的地下室去，那是他租给我用作天文台的地方。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [aɪ] [stɪl] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑ:r] - ['veri]

and	in	spite	of	all	that	has	happened	since	I	still	remember	our	wigil	very
和	在	尽管如此	的	全部	那	有	发生	自从	我	仍然	记住	我们的	-	非常

[dɪ'stɪŋktli] .

distinctly	.
明显地	.

尽管之后发生了那么多事，我仍然非常清楚地记得我们的维吉尔。

([aɪ] [spel] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['dʌblju:] " [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['letər]

(	I	spell	it	with	a	"	w	"	from	an	inordinate	affection	for	that	letter
(	我	拼写	它	和	一个	"	西	"	从	一个	过度	感情	为了	那	信

.)

.	)
.	)

（我拼写时用了“w”，因为我特别喜欢这个字母。）

[swɛəz] [mu:vd] [ə'baʊt] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][bʌt; bət] ['peɪnfəli] ['ɔ:dəbl] [tu:; tə][maɪ]['neɪkɪd] [ɪr] .

Swears	moved	about	,	invisible	but	painfully	audible	to	my	naked	ear	.
发誓	已搬	关于	,	无形的	但	痛苦地	可听见的	到	我的	裸	耳朵	.

咒骂声四处飘荡，虽然看不见，但我的耳朵却能清晰地听到，令人痛苦不堪。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔ:rm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['θɜ:rsti] .

The	night	was	very	warm	,	and	I	was	very	thirsty	.
这	夜晚	曾是	非常	温暖的	,	和	我	曾是	非常	渴	.

夜里很热，我感觉很渴。

[æz; əz][aɪ] [geɪzd] [θru:] [ðə; ði] ['saɪfn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑ:r] [si:md] ['ɔ:ltərnətli] [tu:; tə][ɪk'spænd]

As	I	gazed	through	the	syphon	,	the	little	star	seemed	alternately	to	expand
作为	我	凝视	通过	这	虹吸管	,	这	小的	星星	似乎	交替	到	扩张

[ænd; ənd]['kɑ:ntrækt] ,

and	contract	,
和	合同	,

我透过虹吸管凝视着，那颗小星星似乎在交替地膨胀和收缩。

[ænd; ənd]['faɪnəli][tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['duːəl][skɜːrt] ,

and	finally	to	assume	a	sort	of	dual	skirt	,
和	最后	到	认为	一个	种类	的	双重的	裙子	,

最后，还要穿上一种双层裙摆的裙子。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz]['taɪərd] .

but	that	was	simply	because	my	eye	was	tired	.
但	那	曾是	简单地	因为	我的	眼睛	曾是	疲劳的	.

但那只是因为我的眼睛疲劳了。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ][sæt]['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n]

I	remember	how	I	sat	under	the	table	with	patches	of	green	and	crimson
我	记住	如何	我	卫星	在下面	这	桌子	和	补丁	的	绿色的	和	赤红

['swɪmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

swimming	before	my	eyes	.
游泳	前	我的	眼睛	.

我记得我当时坐在桌子底下，眼前一片片绿色和深红色的血泊在眼前。

[groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊbər] ['riːdər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Grotesque	and	foolish	as	this	may	seem	to	the	sober	reader	,	it	is
怪诞	和	愚蠢	作为	这	可能	似乎	到	这	清醒	读者	,	它	是

[ˌæbsə'luːtli] [truː] .

absolutely	true	.
绝对地	真的	.

对于清醒的读者来说，这或许显得荒诞愚蠢，但却是千真万确的事实。

[swɛəz] [wɑːtʃt] [tɪl] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Swears	watched	till	one	,	and	then	he	gave	it	up	.
发誓	观看	直到	一	,	和	然后	他	给予	它	向上	.

他一直看到一点，然后就放弃了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wiːnəs] .

He	was	full	of	speculations	about	the	condition	of	Wenus	.
他	曾是	满的	的	猜测	关于	这	状况	的	温努斯	.

他满脑子都是关于温努斯的状况的猜测。

[swɛəz] - ['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sʌltri] .

Swears	'	language	was	extremely	sultry	.
发誓	-	语言	曾是	极其	闷热	.

Swears的语言极其性感撩人。

" [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ə'genst] ['eniθɪŋ] ['leɪdi] - [laɪk][ɑːn] [wiːnəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪljən]

"	The	chances	against	anything	lady	-	like	on	Wenus	,	"	he	said	,	"	are	a	million
"	这	机会	反对	任何事物	女士	-	喜欢	在	温努斯	,	"	他	说	,	"	是	一个	百万

[tuː; tə][wʌn] .

to	one	.
到	一	.

他说："在温努斯岛上出现任何女性化生物的几率，只有百万分之一。"

" ['iːv(ə)n] ['pɪrsənz] ['wiːkli] [woʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [æt; ət][læst] ,

"	Even	Pearson's	Weekly	woke	up	to	the	disturbance	at	last	,
"	甚至	皮尔逊	每周	觉醒	向上	到	这	干扰	在	最后的	,

"就连《皮尔逊周刊》最终也注意到了这场骚动。"

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɪn] ['lɪntən] [kən'trɪbjuːtɪd][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] " [wʌt] ['wɪmɪn] [maɪt] [duː] "

and	Mrs	.	Lynn	Linton	contributed	an	article	entitled	"	What	Women	Might	Do	"
和	太太	.	林恩	林顿	贡献	一个	文章	标题	"	什么	女性	可能	做	"

[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

to	the	Queen	.
到	这	女王	.

林恩·林顿夫人向女王提交了一篇题为《女人可能会做什么》的文章。

[ə; eɪ]['peɪpər] [kɔːld] [pʌntʃ] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ə'raɪt] , [meɪd] [ə; eɪ] [pʌn] [ɑːn][ðə; ði]

A	paper	called	Punch	,	if	I	remember	the	name	aright	,	made	a	pun	on	the
一个	纸	称为	冲床	，如果		我	记住	这	姓名	好的	，	制成	一个	双关语	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	，

如果我没记错的话，一份名为《Punch》的报纸就此主题做了一个双关语。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ɪ'tælɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [lə'rɪŋgəˌskoʊp]

which	was	partially	intelligible	with	the	aid	of	italics	and	the	laryngoscope
哪个	曾是	部分	可理解的	和	这	援助	的	斜体	和	这	喉镜

.

:

.

借助斜体字和喉镜，部分内容可以理解。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [maɪ][waɪf][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ]

For	my	own	part	,	I	was	too	much	occupied	in	teaching	my	wife	to	ride	a
为了	我的	自己的	部分	，	我	曾是	也	很多	占领	在	教学	我的	妻子	到	骑	一个

['bæntəm] ,

Bantam	,
矮脚鸡	，

至于我，我当时忙着教我妻子骑矮脚马，根本无暇顾及其他。

[ænd; ənd] [tuː] ['bɪzi] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['pepərz][ɪn] ['neɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['tɜːrpɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	too	busy	upon	a	series	of	papers	in	Nature	on	the	turpitude	of	the
和	也	忙碌的	之上	一个	系列	的	文件	在	自然	在	这	腐败	的	这

['klæsɪk(ə)l] [ˌproʊfə'sɔːrɪɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

classical	professoriate	of	the	University	of	London	,
古典	教授	的	这	大学	的	伦敦	，

他忙于在《自然》杂志上发表一系列论文，揭露伦敦大学古典学派教授的堕落。

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zæstər] .

to	give	my	undivided	attention	to	the	impending	disaster	.
到	给	我的	未分割的	注意力	到	这	即将到来的	灾难	.

我将全神贯注于即将到来的灾难。

[aɪ]['kænɑːt][dɪ'vaɪd] [θɪŋz] ['iːzəli] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [mæn] .

I	cannot	divide	things	easily	;	I	am	an	indivisible	man	.
我	不能	划分	事物	容易地	；	我	是	一个	不可分割的	男人	.

我无法轻易分割事物；我是一个不可分割的人。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [raɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] .

But	one	night	I	went	for	a	bicycle	ride	with	my	wife	.
但	一	夜晚	我	去	为了	一个	自行车	骑	和	我的	妻子	.

但有一天晚上，我和妻子一起骑自行车出去兜风。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæntəm][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][roʊd] ['veri] ['bædli] .

She	was	a	Bantam	of	delight	,	I	can	tell	you	,	but	she	rode	very	badly	.
她	曾是	一个	矮脚鸡	的	喜	，我		能	告诉	你	，	但	她	骑	非常	糟糕	.

我可以告诉你，她是一匹非常讨人喜欢的矮脚马，但是她的骑术很差。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɑːrlaɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][dʒoʊk][ɪn][ðə; ði]

It	was	starlight	,	and	I	was	attempting	to	explain	the	joke	in	the
它	曾是	星光	，	和	我	曾是	尝试	到	解释	这	开玩笑	在	这

['peɪpər] [kɔːld] ,

paper	called	,
纸	称为	，

当时是星光灿烂的日子，我正试图解释报纸上那篇名为《》的笑话。

[ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ə'raɪt] , [pʌntʃ] .
if **I** **recollect** **aright** **,** **Punch** **.**
如果 我 追忆 好的 , 冲床 .

如果我没记错的话，是 Punch。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['sʌltri] [naɪt] ,
It **was** **an** **extraordinarily** **sultry** **night** **,**
它 曾是 一个 非常 闷热 夜晚 ,

那是一个异常闷热的夜晚。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [ɔːf][hɜːr; hər]
and **I** **told** **her** **the** **names** **of** **all** **the** **stars** **she** **saw** **as** **she** **fell** **off** **her**
和 我 讲述 她 这 姓名 的 全部 这 明星 她 锯 作为 她 跌倒 离开 她
[mə'ʃiːn] .
machine **.**
机器 .

我告诉她，当她从机器上摔下来时，她看到的所有星星的名字。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bʌlk] [ʌv; əv] [fɔːlz] .
She **had** **a** **good** **bulk** **of** **falls** **.**
她 有 一个 好的 大部分 的 瀑布 .

她摔倒过很多次。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [went]
There **were** **lights** **in** **the** **upper** **windows** **of** **the** **houses** **as** **the** **people** **went**
那里 是 灯 在 这 上 视窗 的 这 房屋 作为 这 人们 去
[tuː; tə][bed] .
to **bed** **.**
到 床 .

人们上床睡觉时，房子楼上的窗户里亮着灯。

[groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊbər] ['riːdər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli]
Grotesque **and** **foolish** **as** **this** **will** **seem** **to** **the** **sober** **reader** **,** **it** **is** **absolutely**
怪诞 和 愚蠢 作为 这 将要 似乎 到 这 清醒 读者 , 它 是 绝对地
[truː] .
true **.**
真的 .

对于清醒的读者来说，这或许显得荒诞愚蠢，但却是千真万确的事实。

['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [biːn] - ['fiːstərz] [frʌm; frəm] ['wɪmbldən] , ['wɜːrmwʊd] [skrʌbz] ,
Coming **home** **,** **a** **party** **of** **bean** **-** **feasters** **from** **Wimbledon** **,** **Wormwood** **Scrubs** **,**
未来 家 , 一个 派对 的 豆 - 盛宴 从 温布尔登 , 蒿 磨砂膏 ,
[ɔːr] ['woʊkɪŋ] [pæst] [ˌjuː 'es] ,
or **Woking** **passed** **us** **,**
或者 沃金 通过了 我们 ,

回家的路上，我们遇到了一群来自温布尔登、伍德沃姆·斯克拉布斯或沃金的吃豆爱好者。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ˌkɑːnsər'tiːnə] .
singing **and** **playing** **concertinas** **.**
歌唱 和 玩耍 手风琴 .

唱歌和演奏手风琴。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [soʊ] [seɪf] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] .
It **all** **seemed** **so** **safe** **and** **tranquil** **.**
它 全部 似乎 所以 安全的 和 宁静 .

一切都显得那么安全宁静。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ðen] [ɑːn][ðer; ðər] ['mɪlki] [weɪ] .
But **the** **Wenuses** **were** **even** **then** **on** **their** **milky** **way** **.**
但 这 - 是 甚至 然后 在 他们的 乳白色 方式 .

但当时温努斯人已经在银河系中了。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [stɑːr] .
THE **FALLING** **STAR** .
这 坠落 星星 .

陨落的星辰。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][stɑːr] .
Then **came** **the** **night** **of** **the** **first** **star** .
然后 来了 这 夜晚 的 这 第一的 星星 .

然后，第一颗星星出现的夜晚到来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈwɪntʃɪstər] ; [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l]
It **was** **seen** **early** **in** **the** **morning** **rushing** **over** **Winchester** **;** **leaving** **a** **gentle**
它 曾是 已见 早期的 在 这 早晨 匆忙 超过 温彻斯特 ; 离开 一个 温和的
[fruː] - [fruː] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
frou **-** **frou** **behind** **it** .
弗鲁 - 弗鲁 在后面 它 .

清晨，有人看到它飞速掠过温彻斯特，身后留下一阵轻柔的嗡嗡声。

[trɪˈlɔːni] , [ʌv; əv][ðə; ði] [welz] - [əbˈzɜːrvətɔːri] , [ðə; ði] [ˈgretɪst] [əˈθɔːrəti] [ɑːn][ˌmiːtiˈɔːrɪk] [ˈkrɪnəlɪn] ,
Trelawny **,** **of** **the** **Wells** **'** **Observatory** **,** **the** **greatest** **authority** **on** **Meteoric** **Crinolines** **,**
特里劳尼 , 的 这 威尔斯 - 天文台 , 这 最 权威 在 流星 裙撑 ,
[wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæŋkʃəsli] .
watched **it** **anxiously** .
观看 它 焦虑地 .

威尔斯天文台的特里劳尼是流星裙环研究领域的权威，他焦急地观察着它。

- , [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] , [huː] [spræŋ] [tuː; tə] [feɪm] [baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]
Winymann **,** **the** **publisher** **,** **who** **sprang** **to** **fame** **by** **the** **publication** **of** **The** **War**
- , 这 出版商 , WHO 弹簧 到 名声 经过 这 发布 的 这 战争
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
of **the** **Worlds** **,**
的 这 世界 ,

出版商温尼曼因出版《世界大战》而声名鹊起。

[sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ˈtɛləˌgræft] [tuː; tə][ˌem ˈiː] :
saw **it** **from** **his** **office** **window** **,** **and** **at** **once** **telegraphed** **to** **me** **:**
锯 它 从 他的 办公室 窗户 , 和 在 一次 电报 到 我 :

他从办公室窗口看到了，并立即发电报给我：

" [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər] [nuː] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" **Materials** **for** **new** **book** **in** **the** **air** .
" 材料 为了 新的 书 在 这 空气 .

新书的素材正在空中。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][hɪnt][aɪ] [rɪˈsiːvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][wɪˈsɪt] .
" **That** **was** **the** **first** **hint** **I** **received** **of** **the** **wonderful** **wisit** .
" 那 曾是 这 第一的 暗示 我 已收到 的 这 精彩的 wisit .

“那是我第一次感受到这种奇妙的智慧。”

[aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [æt; ət] 181a ['kæmpdən] [hɪl] ['gaːdnz] .
I **lived** **in** **those** **days** **at** **181a** **Campden** **Hill** **Gardens** .
我 居住地 在 那些 天 在 181a 坎普登 爬坡道 花园 .

那时我住在坎普登山花园181a号。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][θɜːrd][læmp] - [poʊst][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] [iːst] .
It **is** **the** **house** **opposite** **the** **third** **lamp** **-** **post** **on** **the** **right** **as** **you** **walk** **east** .
它 是 这 房子 对面的 这 第三 灯 - 邮政 在 这 正确的 作为 你 走 东方 .

那是你往东走，右边第三个路灯柱对面的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [sleɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti] - [wɔːl] ,

It	was	of	brick	and	slate	,	with	a	party	-	wall	,
它	曾是	的	砖	和	石板	,	和	一个	派对	-	墙	,

它由砖和石板砌成，有一面共用墙。

[ænd; ənd] [tuː] [spaɪks][wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] ['reɪlɪŋz] .

and	two	spikes	were	wanting	to	the	iron	railings	.
和	二	尖峰	是	想要	到	这	铁	栏杆	.

两根尖刺正要钉在铁栏杆上。

[wen] [ðə; ði] ['telɪgræm] [keɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

When	the	telegram	came	I	was	sitting	in	my	study	writing	a	discussion	on	the
什么时候	这	电报	来了	我	曾是	坐着	在	我的	学习	写作	一个	讨论	在	这

[ə'tɑːmɪk] ['θiːəri] [ʌv; əv] - [ʌv; əv][bæl'mɔːrəl] .

atomic	theory	of	Krelli	of	Balmoral	.
原子	理论	的	-	的	巴尔莫勒尔	.

电报送达时，我正在书房里写一篇关于巴尔莫勒尔的克雷利原子理论的讨论文章。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['woʊkɪŋ] ['dʒækɪt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [dres]

I	at	once	changed	the	Woking	jacket	in	which	I	was	writing	for	evening	dress
我	在	一次	已更改	这	沃金	夹克	在	哪个	我	曾是	写作	为了	晚上	裙子

— [wɪtʃ] ['wɑːntɪd] ,

—	which	wanted	,
—	哪个	通缉	,

我立刻把写作时穿的沃金夹克换成了晚礼服——我想要的就是这件晚礼服。

[aɪ] [rɪ'membər] , [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] — [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] .

I	remember	,	a	button	—	and	hastened	to	the	Park	.
我	记住	,	一个	按钮	—	和	加快	到	这	公园	.

我记得，一个按钮——然后赶紧去了公园。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [maɪ][waɪf] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	tell	my	wife	anything	about	it	.
我	做过	不是	告诉	我的	妻子	任何事物	关于	它	.

我没跟妻子提起这件事。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	did	not	care	to	have	her	with	me	.
我	做过	不是	关心	到	有	她	和	我	.

我并不想和她待在一起。

[ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]

In	all	such	adventures	I	find	her	more	useful	as	a	sentimental	figure	in	the
在	全部	这样的	冒险	我	寻找	她	更多的	有用	作为	一个	感伤的	数字	在	这

['bækgraʊnd] — [aɪ] ,

background	—	I	,
背景	—	我	,

在所有这类冒险中，我发现她作为背景中一个感性的角色更有用——我，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'laʊ] [noʊ] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] — [ðæn; ðən][æn; ən] ['æktɪv] [pɑːr'tɪsɪpənt] .

of	course	,	allow	no	sentiment	in	the	foreground	—	than	an	active	participant	.
的	课程	,	允许	不	情绪	在	这	前景	—	比	一个	积极的	参与者	.

当然，不要让任何情感占据主导地位——要积极参与。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][met] [swɛəz] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [frend] ,

On	the	way	I	met	Swears	,	returning	from	breakfast	with	our	mutual	friend	,
在	这	方式	我	遇见	发誓	,	返回	从	早餐	和	我们的	相互的	朋友	,

途中我遇到了斯维尔斯，他正和我们共同的朋友一起吃完早餐回来。

[prəˈfesər] [hiːt] [reɪ] [ˈlæŋkistə] — [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [liː] - [ˈmɛtfərd] [sɑːˈdiːnz] [ænd; ənd]

Professor	Heat	Ray	Lankester	—	they	had	had	Lee	-	Metford	sardines	and
教授	热	射线	兰克斯特	—	他们	有	有	李	-	梅特福德	沙丁鱼	和

[kernz] [ˈmɑːrməleɪd] , [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] ,

Cairns	marmalade	,	he	told	me	,
凯恩斯	果酱	,	他	讲述	我	,

希特·雷·兰克斯特教授告诉我，他们当时吃了李-梅特福德沙丁鱼和凯恩斯橘子酱。

— [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈmiːtiər] [təˈgeðər] .

—	and	we	sought	the	meteor	together	.
—	和	我们	寻求	这	流星	一起	.

我们一起寻找那颗流星。

[faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][dɪd][ɪn] [ˈkenzɪŋtən] [ˈgaːdnz] .

Find	it	we	did	in	Kensington	Gardens	.
寻找	它	我们	做过	在	肯辛顿	花园	.

我们在肯辛顿花园找到了它。

[æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈdɪmp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði][prəˈdʒekt(ə)l] ,

An	enormous	dimple	had	been	made	by	the	impact	of	the	projectile	,
一个	巨大的	酒窝	有	到过	制成	经过	这	影响	的	这	弹丸	,

弹丸的冲击在皮肤上留下了一个巨大的凹陷。

[wɪtʃ] [leɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈberid] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

which	lay	almost	buried	in	the	earth	.
哪个	躺	几乎	埋葬	在	这	地球	.

它几乎完全埋在土里。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [triːz] , [ˈbroʊkən][baɪ][ɪts] [fɔːl] , [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] .

Two	or	three	trees	,	broken	by	its	fall	,	sprawled	on	the	turf	.
二	或者	三	树木	,	破碎的	经过	它是	落下	,	蔓延	在	这	草皮	.

两三棵树被它倒下时折断，横七竖八地躺在草坪上。

[əˈmʌŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪs(ə)l] ; [rɪˈzemblɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ]

Among	this	débris	was	the	missile	;	resembling	nothing	so	much	as	a	huge
之中	这	碎片	曾是	这	导弹	;	类似	没有什么	所以	很多	作为	一个	巨大的

[ˈkrɪnəlɪn] .

crinoline	.
裙撑	.

在这些碎片中，有一枚导弹；它看起来就像一个巨大的裙撑。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][piː] . [siː] . A581 [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] ;

At	the	moment	we	reached	the	spot	P	.	C	.	A581	was	ordering	it	off	;
在	这	片刻	我们	达到	这	点	P	.	C	.	A581	曾是	订购	它	离开	;

当我们到达现场时，PC A581 正在下令撤离；

[ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈpɪrsən] , [eɪdʒd] - ([noʊ] [fɪkst] [əˈboʊd]) , [ænd; ənd] [ˈmɑːrθə] [ˈgrɪfɪn] , [eɪdʒd] - ,

and	Henry	Pearson	,	aged	28	(	no	fixed	abode	)	,	and	Martha	Griffin	,	aged	54	,
和	亨利	培生集团	,	老年人	-	(	不	固定的	住所	)	,	和	玛莎	格里芬	,	老年人	-	,

还有 28 岁的亨利·皮尔逊（无固定住所）和 54 岁的玛莎·格里芬

[ʌv; əv] [ˈmeɪˌbɛri] [ˈtenəmənts] , [wɜːr; wər][ˈsɜːrkjəˌletɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈɔːfərɪŋ] [mætʃɪz] [fɔːr; fər]

of	Maybury	Tenements	,	were	circulating	among	the	crowd	offering	matches	for
的	梅伯里	廉租公寓	,	是	循环	之中	这	人群	提供	比赛	为了

[seɪl] .

sale	.
销售	.

来自梅伯里公寓的人们在人群中兜售火柴。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz]

They	have	nothing	to	do	with	this	story	,	but	their	names	and	addresses
他们	有	没有什么	到	做	和	这	故事	,	但	他们的	姓名	和	地址

[meɪk] [fɔ:r; fər] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtu:d] ;

make	for	verisimilitude	;
制作	为了	逼真性	;

他们与这个故事没有任何关系，但他们的姓名和地址使故事更具真实感；

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] , [aɪ][hoʊp][soʊ] .

or	at	least	,	I	hope	so	.
或者	在	至少	,	我	希望	所以	.

或者至少，我希望如此。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] ,

In	case	they	do	not	,
在	案件	他们	做	不是	,

如果他们不这样做，

[let][ˌem 'i:][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] ['meri] ['grɪfɪn] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blu:] [peɪn'wɑ:r; pen'wɑ:r; 'peɪnˌwɑ:r; 'penwɑ:r] [wɪtʃ]

let	me	add	that	Mary	Griffin	wore	a	blue	peignoir	which
让	我	添加	那	玛丽	格里芬	穿着	一个	蓝色的	睡袍	哪个

[hæd; həd] [si:n] ['betər] [deɪz] ,

had	seen	better	days	,
有	已见	更好的	天	,

我还要补充一点，玛丽·格里芬穿了一件蓝色睡袍，那件睡袍已经很旧了。

[ænd; ənd] ['hɜ:rbərt] ['pɪrsənz] [mætʃɪz] [strʌk] ['evriwer] [ɪk'sept] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] .

and	Herbert	Pearson's	matches	struck	everywhere	except	on	the	box	.
和	赫伯特	皮尔逊	比赛	击	到处	除了	在	这	盒子	.

赫伯特·皮尔逊的火柴除了落在盒子上以外，到处都烧着火。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ment(ə)l] [flæʃ] [wi:; wi] [lɪŋkt] [ðə; ði] ['krɪnəlɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊdər] [pʌfs] [ɑ:n] [wi:nəs] .

With	a	mental	flash	we	linked	the	Crinoline	with	the	powder	puffs	on	Wenus	.
和	一个	精神的	闪光	我们	链接	这	裙撑	和	这	粉末	泡芙	在	温努斯	.

我们灵光一闪，将裙撑与温努斯身上的粉扑联系起来。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['nɪrli] , [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [nɔɪz] [wɪ'ðɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [meɪd]

Approaching	it	more	nearly	,	we	heard	a	hissing	noise	within	,	such	as	is	made
接近	它	更多的	几乎	,	我们	听到	一个	嘶嘶声	噪音	之内	,	这样的	作为	是	制成

[baɪ][æn; ən]['ɑ:slər] ,

by	an	ostler	,
经过	一个	马夫	,

走近后，我们听到里面传来嘶嘶声，像是马夫发出的声音。

[ɔ:r]['mɪstər] . ['deɪmlər] ['gru:mɪŋ] [hɪz; ɪz]['moʊtər][kɑ:r] .

or	Mr	.	Daimler	grooming	his	motor	car	.
或者	先生	.	戴姆勒	美容	他的	发动机	车	.

或者戴姆勒先生在保养他的汽车。

" [gʊd] ['hevəns] ! " [sed] [swɛəz] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

"	Good	heavens	!	"	said	Swears	,	"	there's	a	horse	in	it	.
"	好的	天	!	"	说	发誓	,	"	有	一个	马	在	它	.

"我的天哪！"斯维尔斯说，"里面有一匹马。"

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [hɪr] ?

Can't	you	hear	?
不能	你	听到	?

你听不见吗?

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][hæf] - ['roʊstɪd] .

He	must	be	half	-	roasted	.
他	必须	是	一半	-	烤	.

他肯定已经半熟了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [rʌʃt] [ɔ:f] , [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,
" So saying he rushed off , fraught with pity ,
" 所以 说 他 匆忙 离开 , 充满危机 和 遗憾 ,

“说完，他便匆匆离去，满心怜悯。”

[tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [tu:; tə]
to inform the Secretary of the Society for the Prevention of Cruelty to
到 通知 这 秘书 的 这 社会 为了 这 预防 的 残酷 到
['ænɪmlz] ;
Animals ;
动物 ;

通知防止虐待动物协会秘书;

[waɪl] [aɪ] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [tu:; tə] [tel] - [ðə; ði]['dʒɜ:rnəlɪst] , [prə'pəuzɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,
while I hurried away to tell Pendriver the journalist , proposing in my own mind ,
尽管 我 慌忙 离开 到 告诉 - 这 记者 , 提议 在 我的 自己的 头脑 ,

当我匆匆离开去告诉记者彭德赖弗我的求婚计划时，我心里想着:

[aɪ] [ˌrekə'lekt] , [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'i:][hæf][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] .
I recollect , that he should give me half the profits on the article .
我 追忆 , 那 他 应该 给 我 一半 这 利润 在 这 文章 .

我记得，他应该把那篇文章一半的利润给我。

- [ðə; ði]['dʒɜ:rnəlɪst] , [soʊ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - [ðə; ði]
Pendriver the journalist , so called to distinguish him from Hoopdriver the
- 这 记者 , 所以 称为 到 区分 他 从 - 这
['saɪklɪst] , [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] .
cyclist , was working in his garden .
骑自行车的人 , 曾是 在职的 在 他的 花园 .

记者彭德里弗（为了与骑自行车的胡普德里弗区分开来，他被这样称呼）正在他的花园里干活。

[hi:; hi] [dʌz] [ðə; ði][ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] ['kɑ:ləm] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['deɪliz] .
He does the horticultural column for one of the large dailies .
他 做 这 园艺 柱子 为了 一 的 这 大的 每日新闻 .

他为一家大型日报撰写园艺专栏。

" [ju:v] [ri:d] [ə'baʊt][ðə; ði] [dis'tə:bənsiz] [ɪn] ['vi:nəs] ?
" You've read about the disturbances in Venus ?
" 你已经 读 关于 这 干扰 在 金星 ?

你读过关于金星扰动的报道吗?

" [aɪ][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [wʌt] ! " [sed] - .
" What ! " said Pendriver .
" 什么 ! " 说 - .

“什么！”潘德莱弗说道。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [def] [æz; əz][ðə; ði][poʊst] , [ðə; ði]['peɪpər][hi:; hi] [raɪts] [fɔ:r; fər] .
He is as deaf as the Post , the paper he writes for .
他 是 作为 聋 作为 这 邮政 , 这 纸 他 写 为了 .

他跟他供职的报纸《华盛顿邮报》一样聋了。

" [ju:v] [ri:d] [ə'baʊt] ['vi:nəs] ?
" You've read about Venus ?
" 你已经 读 关于 金星 ?

你读过关于金星的文章吗?

" [aɪ] [æskt] [ə'gen] .
" I asked again .
" 我 问 再次 .

我又问了一遍。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] ['venɪs] . "
" No , " he said , " I've never been to Venice . "
" 不 , " 他 说 , " 我已经 绝不 到过 到 威尼斯 . "

"不,"他说，"我从来没去过威尼斯。"

" ['viːnəs] !
" Venus !
" 金星 !

"金星!

" [aɪ] [bɔːld] , " ['viːnəs] ! "
" I bawled , " Venus ! "
" 我 嚎啕大哭 , " 金星 ! "

我嚎啕大哭："维纳斯！"

" [jes] , " [sed] - , " ['viːnəs] .
" Yes , " said Pendriver , " Venus .
" 是的 , " 说 - , " 金星 .

"是的,"彭德莱弗说，"金星。"

[wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What about it ? "
什么 关于 它 ? "

那又怎样?

" [waɪ] , " [aɪ] [sed] , " [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['viːnəs] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] . "
" Why , " I said , " there are people from Venus in Kensington Gardens . "
" 为什么 , " 我 说 , " 那里 是 人们 从 金星 在 肯辛顿 花园 . "

"为什么？"我说，"肯辛顿花园里有来自金星的人呢。"

" ['viːnəs] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] !
" Venus in Kensington Gardens !
" 金星 在 肯辛顿 花园 !

"肯辛顿花园里的维纳斯！"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" [noʊ] , [its] [nɑːt] ['viːnəs] ; [its] [ðə; ði]
" No , it's not Venus ; it's the
" 不 , 它是 不是 金星 ; 它是 这

"不，它不是金星；它是....."

[kwiːn] .
Queen .
女王 .

女王。

" [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] .
" I began to get angry .
" 我 开始 到 得到 生气的 .

我开始生气了。

" [nɑːt] [ðə; ði] ['stætʃuː] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" Not the statue , " I shouted .
" 不是 这 雕像 , " 我 喊叫 .

"不是雕像！"我喊道。

" - [frʌm; frəm] [wiːnəs] .
" **Wisitors** **from** **Wenus** **.**
" - 从 温努斯 .

来自韦努斯的维西托斯。

[meɪk] ['kɑːpi] .
Make **copy** **.**
制作 复制 .

复制一份。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] !
Come **and** **see** **!**
来 和 看 !

快来看看!

['kɑːpi] !
Copy **!**
复制 !

复制!

['kɑːpi] !
Copy **!**
复制 !

复制!

" [ðə; ði][wɜːrd] " ['kɑːpi] " ['gælvəˌnaɪzd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] , [speɪd] [ænd; ənd][ɔːl] .
" **The** **word** **"** **copy** **"** **galvanised** **him** **,** **and** **he** **came** **,** **spade** **and** **all** **.**
" 这 单词 " 复制 " 镀锌 他 , 和 他 来了 , 铲 和 全部 .

"'复制'这个词激起了他的斗志，他来了，连铁锹都带上了。"

[wiː; wi] ['kwɪkli] [krɔːst] [ðə; ði][pɑːrk][wʌns] [mɔːr] .
We **quickly** **crossed** **the** **Park** **once** **more** **.**
我们 迅速地 交叉 这 公园 一次 更多的 .

我们再次快速穿过公园。

- [laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [stræθ'mɔːr] ['gaːdnz] ,
Pendriver **lives** **to** **the** **west** **of** **it** **,** **in** **Strathmore** **Gardens** **,**
- 生活 到 这 西方 的 它 , 在 斯特拉斯莫尔 花园 ,

彭德里弗住在它西边的斯特拉斯莫尔花园。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pər'mɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lændlɔːrd][tuː; tə][dɪg] .
and **has** **a** **special** **permit** **from** **his** **landlord** **to** **dig** **.**
和 有 一个 特别的 允许 从 他的 房东 到 挖 .

并且他有房东颁发的特别挖掘许可证。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] , [fɔːr; fər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] , [kən'vɜːrs] [mʌtʃ] .
We **did** **not** **,** **for** **sufficient** **reasons** **,** **converse** **much** **.**
我们 做过 不是 , 为了 充足的 原因 , 交谈 很多 .

由于种种原因，我们并没有太多交流。

['meni] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['heɪsənɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekt] .
Many **persons** **were** **now** **hastening** **towards** **the** **strange** **object** **.**
许多 人 是 现在 加速 向 这 奇怪的 目的 .

许多人正匆匆赶往那个奇怪的物体。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][aɪ] ['noʊtɪst] ['dʒuːbəl] ['grɛg] [ðə; ði] ['bʊtʃər] ([huː] ['fɔːrtʃənətli] [dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv]
Among **them** **I** **noticed** **Jubal** **Gregg** **the** **butcher** **(** **who** **fortunately** **did** **not** **observe**
之中 他们 我 注意到 朱巴尔 格雷格 这 屠夫 (WHO 幸运的是 做过 不是 观察
[ˌem 'iː] — [wiː; wi] [oʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] ,
me **—** **we** **owed** **him** **a** **trifle** **of** **eighteen** **shillings** **,**
我 — 我们 欠款 他 一个 琐事 的 十八 先令 ,

其中我注意到屠夫朱巴尔·格雷格（幸好他没有注意到我——我们欠他十八先令），

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] ['teɪkən][tu:; tə] ['kæntərˌberi] [læm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'loʊniəl] [mi:t] ['stɔrz]) ,

and	had	since	taken	to	Canterbury	lamb	from	the	Colonial	Meat	Stores	)	,
和	有	自从	已采取	到	坎特伯雷	羊肉	从	这	殖民	肉	商店	)	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑ:bɪŋ] ['gɑ:rdnər] ,

and	a	jobbing	gardener	,
和	一个	兼职	园丁	,

（此后他开始喜欢吃殖民地肉店出售的坎特伯雷羊肉），以及一名兼职园丁。

[hu:m] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t]['ri:s(ə)ntli] [peɪd] .

whom	I	had	not	recently	paid	.
谁	我	有	不是	最近	有薪酬的	.

我最近没有付钱给他。

[aɪ][fər'get][hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [leɪm] [ɪn][ðə; ði][left] [leg] : [ə; eɪ] ['rʌdi] [mæn] .

I	forget	his	name	,	but	he	was	lame	in	the	left	leg	:	a	ruddy	man	.
我	忘记	他的	姓名	,	但	他	曾是	瘸	在	这	左边	腿	:	一个	红润	男人	.

我忘了他的名字，但他左腿跛了：一个面色红润的男人。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['krɪnəlɪn] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

Quite	a	crowd	surrounded	the	Crinoline	when	we	arrived	,	and	in	addition	to
相当	一个	人群	包围	这	裙撑	什么时候	我们	到达的	,	和	在	添加	到

[ðə; ði] [mætʃ] - ['vendər] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

the	match	-	vendors	already	mentioned	,
这	匹配	-	供应商	已经	提及	,

我们到达时，裙撑周围聚集了不少人，除了前面提到的卖火柴的小贩之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [dʒɪ'sɛpi] [mɑ:ndoʊli:ni] , [frʌm; frəm] ['leðər] [leɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kɔ:rdiən]

there	was	now	Giuseppe	Mandolini	,	from	Leather	Lane	,	with	an	accordion
那里	曾是	现在	朱塞佩	曼多利尼	,	从	皮革	车道	,	和	一个	手风琴

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

and	a	monkey	.
和	一个	猴	.

现在，来自皮革巷的朱塞佩·曼多利尼带着手风琴和一只猴子出现了。

['mʌŋkiz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [fər'bɪdn] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['ga:dnz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [ɪ'lu:did]

Monkeys	are	of	course	forbidden	in	Kensington	Gardens	,	and	how	he	eluded
猴子	是	的	课程	禁止	在	肯辛顿	花园	,	和	如何	他	躲避

[ðə; ði] [pə'li:s] [aɪ]['kænɑ:t][ɪ'mædʒɪn] .

the	police	I	cannot	imagine	.
这	警察	我	不能	想象	.

肯辛顿花园当然禁止猴子入内，我实在无法想象他是如何躲过警察的追捕的。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] ['krɪnəlɪn] , ['toʊtəli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv]

Most	of	the	people	were	staring	quietly	at	the	Crinoline	,	totally	unaware	of
最多	的	这	人们	是	凝视	悄悄	在	这	裙撑	,	完全	不知情	的

[ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] .

its	significance	.
它是	意义	.

大多数人静静地盯着裙撑，完全没有意识到它的重要性。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑ:lɪdʒ] [hæz; həz][nɑ:t] ['prəugrest] [æt; ət] ['kenzɪŋtən] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [li:ps] [ænd; ənd]

Scientific	knowledge	has	not	progressed	at	Kensington	by	the	same	leaps	and
科学	知识	有	不是	进展	在	肯辛顿	经过	这	相同的	跳跃	和

[baʊndz] [æz; əz][æt; ət] ['woʊkɪŋ] .

bounds	as	at	Woking	.
界限	作为	在	沃金	.

肯辛顿的科学知识发展速度远不及沃金。

['ekstrə] - [tə'restriəl] [hæd; həd] [les] ['mi:nɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən]['ekstrə] - ['speʃ(ə)l] .

Extra	-	terrestrial	had	less	meaning	for	them	than	extra	-	special	.
额外的	-	陆地	有	较少的	意义	为了	他们	比	额外的	-	特别的	.

对他们来说，“外星人”这个词的意义远不如“特别的人”来得重要。

[wi:; wi] [faʊnd] [swɛəz] [hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [frʌm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['krɪnəlɪn] .

We	found	Swears	hard	at	work	keeping	the	crowd	from	touching	the	Crinoline	.
我们	成立	发誓	难的	在	工作	保持	这	人群	从	接触	这	裙撑	.

我们发现斯维尔斯正在努力阻止人群触碰裙撑。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [red] - ['herd] [mæn] , [hu:] [aɪ] ['æftərwərdz] [lɜ:rnt] [wʌz; wəz] [li:] -

With	him	was	a	tall	,	red	-	haired	man	,	who	I	afterwards	learnt	was	Lee	-
和	他	曾是	一个	高的	,	红色的	-	头发	男人	,	WHO	我	然后	学会了	曾是	李	-

[bɪg] ,

Bigge	,
大	,

与他同行的还有一位身材高大、红头发的男子，我后来才知道他叫李-比格。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [tu:; tə] ['ænɪmlz] .

the	Secretary	of	the	Society	for	the	Prevention	of	Cruelty	to	Animals	.
这	秘书	的	这	社会	为了	这	预防	的	残酷	到	动物	.

防止虐待动物协会秘书。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmənz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	had	a	summons	and	several	officials	with	him	,	and	was
他	有	一个	传票	和	一些	官员	和	他	,	和	曾是

['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['krɪnəlɪn] ,

standing	on	the	Crinoline	,
常设	在	这	裙撑	,

他带着传票和几名官员，站在裙撑上。

[be'ləuɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [rɪtʃ] [vɔɪs] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [im'pi:did] [baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [laɪk][æn; ən]

bellowing	directions	in	a	clear	,	rich	voice	,	occasionally	impeded	by	emotion	,	like	an
咆哮	方向	在	一个	清除	,	富有的	嗓音	,	偶尔	受阻	经过	情感	,	喜欢	一个

[ɑ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪkʌp] .

ox	with	a	hiccough	.
牛	和	一个	打嗝	.

用清晰浑厚的嗓音大声下达指令，偶尔会因为情绪激动而语无伦次，就像一头打嗝的牛。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [swɛəz] [sɔ:] [ˌem 'i:] ,

As	soon	as	Swears	saw	me	,
作为	很快	作为	发誓	锯	我	,

Swears一看到我，

[hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [kraʊd]

he	asked	me	to	bring	a	policeman	to	assist	him	to	keep	back	the	crowd
他	问	我	到	带来	一个	警察	到	协助	他	到	保持	后退	这	人群

;

;
;

他让我带一名警察来协助他维持秩序；

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'weɪ] , [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['ɑ:nɔ-d] , [tu:; tə][faɪnd][wʌn] .

and	I	went	away	,	proud	to	be	so	honoured	,	to	find	one	.
和	我	去	离开	,	自豪的	到	是	所以	荣幸	,	到	寻找	一	.

于是我离开了，为自己能找到这样一位杰出人物而感到无比自豪。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

I	was	unsuccessful	.
我	曾是	不成功	.

我失败了。

[piː] . [siː] . A581 [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] ['duːti] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['kɑːnstəbl] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , [hæd; həd]

P	.	C	.	A581	had	gone	off	duty	;	but	another	constable	,	I	was	told	,	had
P	.	C	.	A581	有	已消失	离开	责任	;	但	其他	警官	,	我	曾是	讲述	,	有

[bɪn] [siːn] ,

been	seen	,
到过	已见	,

警员A581已经下班了；但我被告知，有人看到过另一名警员。

[æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] ['ɜːrliər] , [ə'sliːp] [ə'genst] [ðə; ðiˌ] ['reɪlɪŋz] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beɪkɚz] [bɔɪ]

an	hour	or	so	earlier	,	asleep	against	the	railings	,	—	it	was	a	baker's	boy
一个	小时	或者	所以	早些时候	,	睡着了	反对	这	栏杆	,	一	它	曾是	一个	面包师的	男生

[huː] [toʊld][ˌem 'iː] ,

who	told	me	,
WHO	讲述	我	,

大约一个小时前，一个面包师的学徒靠在栏杆上睡着了——他告诉我：

[dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm] [di'livərɪŋ] ['mʌfɪn] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['meri] ['æbəts] ['terəs] ,

just	back	from	delivering	muffins	in	St	.	Mary	Abbot's	Terrace	,
只是	后退	从	运送	松饼	在	英石	.	玛丽	方丈的	阳台	,

刚从圣玛丽修道院露台送完松饼回来，

— [ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ðiˌ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['ælbərt] [hɔːl] .

—	and	had	since	wandered	in	the	direction	of	the	Albert	Hall	.
—	和	有	自从	漫步	在	这	方向	的	这	阿尔伯特	大厅	.

——然后便朝着阿尔伯特音乐厅的方向走去。

[aɪ] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['eriəz] ,

I	followed	,	but	could	not	see	him	in	any	of	the	areas	,
我	随后	,	但	可以	不是	看	他	在	任何	的	这	区域	,

我跟着他，但在所有区域都没看到他。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [rɪ'tɜːrnd] ['sloʊli] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kwiːnz] [geɪt] , ['krɔmwel] [roʊd] , ['ɝːlz] [kɔːrt]

and	therefore	returned	slowly	by	way	of	Queen's	Gate	,	Cromwell	Road	,	Earl's	Court
和	所以	返回	缓慢地	经过	方式	的	女王大学	门	,	克伦威尔	路	,	伯爵的	法庭

[roʊd] ,

Road	,
路	,

因此，他们经由女王门、克伦威尔路、伯爵府路缓慢返回。

[ænd; ənd] ['kenzɪŋtən] [haɪ] [striːt] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	Kensington	High	Street	,	hoping	to	meet	another	;	and	as	it	was
和	肯辛顿	高的	街道	,	希望	到	见面	其他	;	和	作为	它	曾是

[ðen] [ə'baʊt] [nuːn] ,

then	about	noon	,
然后	关于	中午	,

并前往肯辛顿商业街，希望能遇到另一位；当时大约是中午时分，

[aɪ] ['entərd] [æn; ən][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [ænd; ənd][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][pɔːrk] - [paɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪt]

I	entered	an	A	.	B	.	C	.	and	had	half	a	pork	-	pie	and	a	bucket
我	进入	一个	一个	.	B	.	C	.	和	有	一半	一个	猪肉	-	馅饼	和	一个	桶

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['jeɪgərz] ['vaɪ, 'viː] - - .

of	Dr	.	Jaeger's	Vi	-	cocolate	.
的	博士	.	杰格的	维	-	-	.

我走进一家ABC餐厅，吃了半个猪肉馅饼和一桶杰格博士的维可可饮料。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðiˌ] ['sɜːrkəmstæns] [dɪ'stɪŋktli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fiːlɪŋ] ['rædər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]

I	remember	the	circumstance	distinctly	,	because	feeling	rather	hungry	and
我	记住	这	环境	明显地	,	因为	感觉	相当	饥饿的	和

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['veri] [ðə; ðiˌ]['menjuː] ,

wishing	to	vary	the	menu	,
祝	到	各不相同	这	菜单	,

我清楚地记得当时的情景，因为我感到很饿，想换换口味。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [viːl] - [ænd; ənd] - [hæm][paɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː]

I	asked	the	girl	for	half	a	veal	-	and	-	ham	pie	and	she	brought	me
我	问	这	女孩	为了	一半	一个	小牛肉	-	和	-	火腿	馅饼	和	她	带来	我

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pæsti; 'peɪsti] ;

the	balance	of	the	original	pasty	;
这	平衡	的	这	原来的	糊状物	;

我向那女孩要了半个小牛肉火腿馅饼，结果她把剩下的那个馅饼拿给了我；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər][dɝˈɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz]

and	when	I	remonstrated	,	she	said	that	her	directors
和	什么时候	我	抗议	,	她	说	那	她	导演

['rɛkəgˌnaɪzd] [noʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [viːl] - [ænd; ənd] - [hæm][ænd; ənd][pɔːrk] .

recognised	no	essential	difference	between	veal	-	and	-	ham	and	pork	.
已确认	不	基本的	不同之处	之间	小牛肉	-	和	-	火腿	和	猪肉	.

当我提出异议时，她说她的董事们认为小牛肉和火腿与猪肉之间没有本质区别。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['krɪnəlɪn] [iks'pændz] .

THE	CRINOLINE	EXPANDS	.
这	裙撑	展开	.

裙撑展开了。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ziːnɪθ] .

When	I	returned	to	the	Gardens	the	sun	was	at	his	zenith	.
什么时候	我	返回	到	这	花园	这	太阳	曾是	在	他的	天顶	.

当我回到花园时，太阳正处于正午。

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['krɪnəlɪn] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	crowd	around	the	Crinoline	had	increased	and	some	sort	of	a
这	人群	大约	这	裙撑	有	增加	和	一些	种类	的	一个

['strʌg(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] .

struggle	seemed	to	be	going	on	.
斗争	似乎	到	是	去	在	.

裙撑周围的人群越来越多，似乎正在发生某种争斗。

[æz; əz][aɪ] [druː] [nɪr] [aɪ] [hɜːrd] [liː] - - [vɔɪs] :

As	I	drew	near	I	heard	Lee	-	Bigge's	voice	:
作为	我	画	靠近	我	听到	李	-	-	嗓音	:

我走近时，听到了李-比格的声音：

" [kiːp] [bæk] !

"	Keep	back	!
"	保持	后退	!

“退后！”

[kiːp] [bæk] !

keep	back	!
保持	后退	!

退后!

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

"	A	boy	came	running	towards	me	.
"	一个	男生	来了	跑步	向	我	.

一个男孩朝我跑过来。

" [its] [ə; eɪ] - ['muːvɪn] - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ; " [ə; eɪ] - ['bloʊɪn] - [ænd; ənd]

"	It's	a	-	movin	'	,	"	he	said	to	me	as	he	passed	;	"	a	-	blowin	'	and
"	它是	一个	-	移动	-	,	"	他	说	到	我	作为	他	通过了	;	"	一个	-	吹	-	和

[ə; eɪ] - ['bloʊɪn] - [aʊt] .

a	-	blowin	'	out	.
一个	-	吹	-	出去	.

"它在移动,"他经过我身边时对我说;"在吹,在向外吹。"

[naʊ] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [lɔːŋ] !

Now	we	shan't	be	long	!
现在	我们	不会	是	长的	!

我们很快就要到了!

" ['pæsɪŋ] [ɑːn] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪk'spændɪŋ] .

"	Passing	on	,	I	saw	that	it	was	indeed	expanding	.
"	通过	在	,	我	锯	那	它	曾是	的确	扩展	.

"继续往前走,我发现它确实在扩张。"

[ðə; ði][rɪbz][wɜːr; wər] [mɔːr] [dɪ'stendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [mɔːr] ['taɪtli] [stretʃt] .

The	ribs	were	more	distended	and	the	covering	more	tightly	stretched	.
这	肋骨	是	更多的	膨胀	和	这	覆盖	更多的	紧紧	拉伸	.

肋骨更加扩张,覆盖物也更加紧绷。

[ðə; ði] [hɪsɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [nɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ɪts] [pleɪs] .

The	hissing	had	ceased	and	a	creaking	noise	had	taken	its	place	.
这	嘶嘶声	有	停止	和	一个	嘎吱作响	噪音	有	已采取	它是	地方	.

嘶嘶声停止了,取而代之的是嘎吱声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [greɪt] ['preʃər] [wɪ'ðɪn] .

There	was	evidently	great	pressure	within	.
那里	曾是	显然	伟大的	压力	之内	.

显然,他内心承受着巨大的压力。

[wʌns] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən] [ɪn] [taʊt] [ˌsi e 'ɛs][wʌz; wəz] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði][tɑːp] ,

Once	something	resembling	an	en	tout	cas	was	thrust	through	the	top	,
一次	某物	类似	一个	英文	兜售者	卡斯	曾是	推力	通过	这	顶部	,

当一个类似"en tout cas"的东西从顶部被塞进去时,

['meɪkɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [prɪ'zuːməbli] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [liː] - [bɪg] , [ænd; ənd] [ðen]

making	what	was	presumably	an	attempt	to	dislodge	Lee	-	Bigge	,	and	then
制作	什么	曾是	想必	一个	试图	到	松动	李	-	大	,	和	然后

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['krɪnəlɪn] [bɜːrst] ,

suddenly	the	Crinoline	burst	,
突然	这	裙撑	爆裂	,

他似乎想把李-比格弄下来,然后裙撑突然裂开了。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] ['ʌltrə] - ['mʌndein] ['lʌvlinəs] .

revealing	a	wision	of	ultra	-	mundane	loveliness	.
揭示	一个	-	的	极端主义者	-	平凡的	可爱	.

展现了一种极其平凡的美。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [ɪg'zɔːstɪvli] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

I	shall	not	attempt	exhaustively	to	describe	the	indescribable	.
我	将	不是	试图	彻底地	到	描述	这	无法形容	.

我不会尝试详尽地描述那些无法描述的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði]['soʊbər] ['riːdər] [ðæt] , [groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

It	is	enough	to	assure	the	sober	reader	that	,	grotesque	and	foolish	as	it
它	是	足够的	到	保证	这	清醒	读者	那	,	怪诞	和	愚蠢	作为	它

[meɪ] [siːm] ,

may	seem	,
可能	似乎	,

只需向清醒的读者保证,尽管这看起来可能既怪诞又愚蠢,

[ðɪs] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [truː] ,
this **is** **absolutely** **true** **,**
这 是 绝对地 真的 ,

这是完全正确的。

[ænd; ənd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [glɪmps] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪ'mɜːrdʒɪŋ]
and **to** **record** **that** **after** **the** **glimpse** **I** **had** **of** **the** **Wenuses** **emerging**
和 到 记录 那 后 这 一瞥 我 有 的 这 - 新兴
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪnəlɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
from **the** **Crinoline** **in** **which** **they** **had** **come** **to** **the** **earth** **from** **their**
从 这 裙撑 在 哪个 他们 有 来 到 这 地球 从 他们的
['plænɪt] ,
planet **,**
行星 ,

并记录下我瞥见温努斯们从她们从星球来到地球时所穿的裙撑中走出来的那一幕，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['pærəlaɪzd] [maɪ] ['ækʃnz] .
a **kind** **of** **fascination** **paralysed** **my** **actions** **.**
一个 种类 的 魅力 瘫痪 我的 行动 .

一种莫名的迷恋让我无法行动。

[ɔːl] ['ʌðər] [men] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmələrli] [ə'fektɪd] .
All **other** **men** **in** **the** **crowd** **seemed** **to** **be** **similarly** **affected** **.**
全部 其他 男人 在 这 人群 似乎 到 是 相似地 做作的 .

人群中其他所有男人似乎也都受到了类似的影响。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['bæt(ə)l] - [graʊndz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
We **were** **battle** **-** **grounds** **of** **love** **and** **curiosity** **.**
我们 是 战斗 - 理由 的 爱 和 好奇心 .

我们曾是爱与好奇的战场。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['gɔːrdʒəs] : [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
For **the** **Wenuses** **were** **gorgeous** **:** **that** **is** **the** **sum** **of** **the** **matter** **.**
为了 这 - 是 华丽的 : 那 是 这 和 的 这 事情 .

温努斯人美艳绝伦：这就是问题的全部。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wiːnəs] ([ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɪn] ['ferli] [gʊd]
Those **who** **have** **never** **seen** **a** **living** **Wenus** **(** **there** **is** **a** **specimen** **in** **fairly** **good**
那些 WHO 有 绝不 已见 一个 活的 温努斯 (那里 是 一个 标本 在 相当 好的
['spɪrɪts][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][mju'ziːəm]) [kæn; kən] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['bjuːti]
spirits **in** **the** **Natural** **History** **Museum** **)** **can** **scarcely** **imagine** **the** **strange** **beauty**
烈酒 在 这 自然的 历史 博物馆) 能 几乎 想象 这 奇怪的 美丽
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
of **their** **appearance** **.**
的 他们的 外貌 .

那些从未见过活体温努斯兽的人（自然历史博物馆里有一具精神还不错的标本），很难想象它们奇异的美丽外表。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['dʌbljuː] - [ʃeɪpt] [maʊθ] , [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌnɪktɪ'teɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['aɪlɪd] ,
The **peculiar** **W** **-** **shaped** **mouth** **,** **the** **incessant** **nictitation** **of** **the** **sinister** **eyelid** **,**
这 奇特 W - 形状 嘴 , 这 不停歇 瞬膜 的 这 险恶 眼皮 ,

那奇特的W形嘴，那阴险眼睑不停地眨动，

[ðə; ði] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] ,
the **naughty** **little** **twinkle** **in** **the** **eye** **itself** **,** **the** **glistening** **glory** **of** **the** **arms** **,**
这 淘气 小的 闪烁 在 这 眼睛 本身 , 这 闪闪发光 荣耀 的 这 武器 ,

眼中那调皮的小光芒，手臂上闪闪发光的光彩，

[iːtʃ] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] ['fleʃi] ['didʒiteitid] ['hændlɪŋ] [mə'ʃiːn] [rɪ'zemblɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
each terminating in a fleshy digitated Handling Machine resembling more than
每个 终止 在 一个 肉质的 数字化 处理 机器 类似 更多的 比
['eniθɪŋ] [els] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [sɪks] [glʌv] [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [er] ([ðiːz] ['membər] ,
anything else a Number 6 glove inflated with air (these members ,
任何事物 别的 一个 数字 6 手套 膨胀 和 空气 (这些 成员 ,

每个末端都是一个肉质的、带有指状物的操控机器，其外形更像是一只充气的6号手套（这些成员，

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [neɪmd] ['ræðər] ['æptli] [baɪ] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'nætəmɪst]
by the way , have since been named rather aptly by that distinguished anatomist
经过 这 方式 , 有 自从 到过 命名 相当 恰当地 经过 那 杰出的 解剖学家
[ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɔːg] ,
and original dog ,
和 原来的 狗 ,

顺便一提，它们后来被那位杰出的解剖学家和最初的犬种命名得非常贴切。

[prə'fesər] ['haʊz] , [ðə; ði] [hændz]) — [ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'kɪn] [tuː; tə]
Professor Howes , the hands) — all combined to produce an effect akin to
教授 豪斯 , 这 双手) — 全部 合并 到 生产 一个 影响 类似的 到
[ˌstuːpɪ'fækʃn] .
stupefaction .
震惊 .

豪斯教授（双手）——所有这些结合起来产生了一种类似惊愕的效果。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪk'stætɪk] , [ʌnprə'gresiv] , [ɪ'mɑːdərət] ; [waɪl] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli]
I stood there ecstatic , unprogressive , immoderate ; while swiftly and surely
我 站立 那里 欣喜若狂 , 不进步的 , 过分 ; 尽管 迅速地 和 一定
[ʌn'gʌvərnəbl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] - [gript] [ˌem 'iː] .
ungovernable affection for all Wenuses gripped me .
无法治理的 感情 为了 全部 - 紧握 我 .

我站在那里，欣喜若狂，却又停滞不前，放纵过度；同时，对所有温努斯的无法抑制的爱意迅速而坚定地攫住了我。

['miːnwaɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .
Meanwhile I heard inarticulate exclamations on all sides .
同时 我 听到 不善言辞 感叹词 在 全部 侧面 .

与此同时，我听到四面八方传来含糊不清的惊呼声。

" ['ʃeɪmləs] ['hʌsiz] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nɪr] [ˌem 'iː] .
" Shameless hussies ! " cried a woman near me .
" 不要脸 荡妇 ! " 哭 一个 女士 靠近 我 .

"不要脸的荡妇！"我旁边一个女人喊道。

" [baɪ][dʒoʊv] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ! " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ]
" By Jove , that's something like ! " said a young man who had been reading
" 经过 朱庇特 , 那就是 某物 喜欢 ! " 说 一个 年轻的 男人 WHO 有 到过 阅读
['kæptɪn] [koʊz] ['fainəlz] ,
Captain Coe's finals ,
队长 科尔的 决赛 ,

"我的天哪，那简直太像了！"一位正在阅读科伊船长决赛作品的年轻人说道。

['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['krɪnəlɪn] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] [ə'restɪd] [ɪn] [mɪd] - [er] .
swinging round towards the Crinoline , with one foot arrested in mid - air .
摇摆 圆形的 向 这 裙撑 , 和 一 脚 被捕 在 中 - 空气 .

转身走向裙撑，一只脚悬在半空中。

[maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] ['pɑːrʃ(ə)l] [self] - [pə'zeʃn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪnstəntli]
My inclination when I recovered partial self - possession was to make instantly
我的 倾角 什么时候 我 恢复 部分的 自己 - 拥有 曾是 到 制作 即刻
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['krɪnəlɪn] [ænd; ənd] [ə'vaʊ] [maɪ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] ,
for the Crinoline and avow my devotion and allegiance ,
为了 这 裙撑 和 承认 我的 虔诚 和 忠诚 ,

当我稍微恢复了一些镇定之后，我的第一反应就是立刻走向裙撑，表明我的忠诚和效忠。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] ,

but	at	that	moment	I	caught	the	eye	of	my	wife	,
但	在	那	片刻	我	捕捉	这	眼睛	的	我的	妻子	,

但就在这时，我与妻子目光相遇了。

[hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] ,

who	had	followed	me	to	the	Park	,
WHO	有	随后	我	到	这	公园	,

谁跟着我到了公园，

[ænd; ənd][aɪ]['heɪstɪli] [tɜ:rnd] [maɪ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

and	I	hastily	turned	my	back	on	the	centre	of	attraction	.
和	我	草草	转向	我的	后退	在	这	中心	的	景点	.

于是我匆匆转身，背对着众人瞩目的焦点。

[aɪ] [sɔ:] , [haʊ'evər] , [ðæt] - [wʌz; wəz]['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [speɪd] [tu:; tə] [kli:v] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]

I	saw	,	however	,	that	Pendriver	was	using	his	spade	to	cleave	his	way	to
我	锯	,	然而	,	那	-	曾是	使用	他的	铲	到	劈开	他的	方式	到

[ðə; ði] - ;

the	Wenuses	;
这	-	;

但我看到彭德里弗正用他的铁锹劈开通往温努斯人的道路；

[ænd; ənd] [swɛəz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌædə'reɪʃ(ə)n]

and	Swears	was	standing	on	the	brink	of	the	pit	transfixed	with	adoration
和	发誓	曾是	常设	在	这	边缘	的	这	坑	呆若木鸡	和	崇拜

;
;
;

斯维尔斯站在深渊边缘，满怀崇拜地凝视着；

[waɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʃɑ:pmən] [frʌm; frəm] ['woʊkɪŋ] , [ɪn] [taʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [kəm'pli:tli] [lɔ:st]

while	a	young	shopman	from	Woking	,	in	town	for	the	day	,	completely	lost
尽管	一个	年轻的	店员	从	沃金	,	在	镇	为了	这	天	,	完全地	丢失的

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

而一位来自沃金的年轻店员，当天来镇上，却彻底失去了理智。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['bɑ:bɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] [tu:; tə][maɪ] ['veri] [fi:t] ;

It	came	bobbing	over	the	grass	to	my	very	feet	;
它	来了	上下摆动	超过	这	草	到	我的	非常	脚	;

它蹦蹦跳跳地越过草地，来到我的脚边；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['pɑ:lək] [ænd; ənd][ðə; ði] [mæn][ænd; ənd][let]

but	I	remembered	the	experiences	of	Pollock	and	the	Porroh	man	and	let
但	我	记得	这	经历	的	波洛克	和	这	波罗	男人	和	让

[ˌaɪ 'ti:][goʊ] .

it	go	.
它	去	.

但我想起了波洛克和波罗人的经历，就释怀了。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vɪzɪtər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [spred] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['mædʒɪk] ,

The	news	of	our	visitors	seemed	to	have	spread	by	some	subtle	magic	,
这	消息	的	我们的	访客	似乎	到	有	传播	经过	一些	微妙的	魔法	,

我们访客的消息似乎通过某种神奇的方式迅速传播开来。

[fɔ:r; fər][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [men] ,

for	in	every	direction	I	could	see	nothing	but	running	men	,
为了	在	每一个	方向	我	可以	看	没有什么	但	跑步	男人	,

因为我环顾四周，看到的都是奔跑的人。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [sliːvz] [ænd; ənd][koʊt] - [teɪlz][tuː; tə] [dɪ'teɪn]

some	with	women	pulling	at	their	sleeves	and	coat	-	tails	to	detain
一些	和	女性	拉	在	他们的	袖子	和	外套	-	尾巴	到	扣留

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

有些妇女拽着他们的袖子和衣摆，试图阻止他们靠近。

[əd'vænsɪŋ] [baɪ] [greɪt] [straɪdz] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

advancing	by	great	strides	towards	us	.
前进	经过	伟大的	步幅	向	我们	.

正大步向我们逼近。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Even	a	policeman	was	among	them	,	rubbing	his	eyes	.
甚至	一个	警察	曾是	之中	他们	,	擦	他的	眼睛	.

甚至还有一名警察也在其中，他揉着眼睛。

[maɪ][waɪf] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ˌem 'iː]['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

My	wife	broke	through	the	crowd	and	grasped	me	firmly	by	the	arm	.
我的	妻子	打破	通过	这	人群	和	抓住	我	牢牢	经过	这	手臂	.

妻子挤过人群，紧紧抓住我的胳膊。

" ['pɑːzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

"	Pozzy	,	"	she	said	,	"	this	is	my	opportunity	and	I	mean	to	use	it	.
"	波兹	,	"	她	说	,	"	这	是	我的	机会	和	我	意思是	到	使用	它	.

“波兹，”她说，“这是我的机会，我一定要好好把握。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kept] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊk] ,

I	was	kept	doing	nothing	between	pages	68	and	296	of	the	other	book	,
我	曾是	保留	正在做	没有什么	之间	页面	-	和	-	的	这	其他	书	,

在另一本书的第68页到第296页之间，我什么也没做。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][wɜːrk] .

and	this	time	I	mean	to	work	.
和	这	时间	我	意思是	到	工作	.

这次我一定要努力工作。

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [fuːlz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [duːm] .

Look	at	these	fools	rushing	to	their	doom	.
看	在	这些	傻瓜	匆忙	到	他们的	厄运	.

看看这些傻瓜，他们正一头扎向自己的末日。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mæʃt] , [mæʃt] [tuː; tə]['dʒeli] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [ən'les]

In	another	moment	they	will	be	mashed	,	mashed	to	jelly	;	and	you	too	,	unless
在	其他	片刻	他们	将要	是	捣碎	,	捣碎	到	果冻	;	和	你	也	,	除非

[aɪ] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

I	prevent	it	.
我	防止	它	.

再过一会儿，他们就会被碾成肉泥，碾成果冻；除非我阻止，否则你也会如此。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] - [ɑːr; ər] .

I	know	what	these	Wenuses	are	.
我	知道	什么	这些	-	是	.

我知道这些温努斯是什么。

['hævnt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] ?

Haven't	I	had	a	scientific	training	?
还没有	我	有	一个	科学	训练	?

我不是接受过科学训练吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mæʃt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [mæʃt] !

You	will	be	mashed	,	I	tell	you	—	mashed	!
你	将要	是	捣碎	,	我	告诉	你	—	捣碎	!

我告诉你，你会被碾成肉泥——碾成肉泥！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['bæŋd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] , [aɪ] [rɪ'membər]

"	So	saying	she	banged	on	the	ground	with	her	umbrella	,	which	,	I	remember
"	所以	说	她	砰的一声	在	这	地面	和	她	伞	,	哪个	,	我	记住

[naʊ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ,

now	with	sorrow	,
现在	和	悲哀	,

"她说着就用伞猛击地面，我现在想起这件事，感到无比悲伤。"

[wiː; wi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] ['deri] [ænd; ənd][tɑːmz] - [fɔːr; fər][faɪv] - [ænd; ənd] -

we	had	bought	the	week	before	at	Derry	and	Toms	'	for	five	-	and	-
我们	有	买	这	星期	前	在	德里	和	汤姆斯	-	为了	五	-	和	-

[ɪ'lev(ə)n] - [θriː] .

eleven	-	three	.
十一	-	三	.

我们前一周在德里和汤姆斯那里花了五先令十一便士买了这个。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [rɪ'kʌvərd] ,

Meanwhile	a	few	of	the	men	had	to	some	extent	recovered	,
同时	一个	很少	的	这	男人	有	到	一些	程度	恢复	,

与此同时，部分伤者已有所康复。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði][ɑːr] . [es] . [piː] . [siː] . [ə; eɪ] . ['sekrəteri] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn]

and	headed	by	the	R	.	S	.	P	.	C	.	A	.	Secretary	had	formed	a	deputation
和	标题	经过	这	拉	.	S	.	P	.	C	.	一个	.	秘书	有	形成	一个	代表团

,

,

,

由皇家防止虐待动物协会秘书率领的代表团已经成立，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['fɪŋgərz][tuː; tə][ðə; ði] - .

and	were	busy	talking	on	their	fingers	to	the	Wenuses	.
和	是	忙碌的	说	在	他们的	手指	到	这	-	.

他们正忙着用手指和温努斯人交谈。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz]

But	the	Wenuses	were	too	much	occupied	in	dropping	into	each	other's	eyes
但	这	-	是	也	很多	占领	在	下降	进入	每个	其他的	眼睛

['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [braɪt] [flæsk] ,

something	from	a	bright	flask	,
某物	从	一个	明亮的	烧瓶	,

但是温努斯人却忙着互相往对方眼睛里滴东西，而这些东西都来自一个明亮的烧瓶。

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] - - [ɪ'lekt] [ˌbelə'dɑːnə] , [tuː; tə] [hiːd] [ðem; ðəm] .

which	I	took	to	be	Beggarstaffs	'	Elect	Belladonna	,	to	heed	them	.
哪个	我	采取	到	是	-	-	选	颠茄	,	到	注意	他们	.

我当时以为那是乞丐之选的颠茄，所以听从了他们的建议。

[aɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][maɪ] ['swɑːloʊ] - [teɪlz][frʌm; frəm][maɪ][waɪf] ,

I	turned	in	response	to	a	tug	at	my	swallow	-	tails	from	my	wife	,
我	转向	在	回复	到	一个	拖船	在	我的	吞	-	尾巴	从	我的	妻子	,

我转过身，回应妻子拉扯我燕尾服的动作。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [lɪdz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	when	I	looked	again	a	row	of	Wenuses	with	closed	lids	stood	before	the
和	什么时候	我	看起来	再次	一个	排	的	-	和	关闭	盖子	站立	前	这

['krɪnəlɪn] .

Crinoline	.
裙撑	.

当我再次看去时，只见一排头戴紧闭的帽子的温努斯站在裙撑前。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [flæʃt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [men] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Suddenly	they	opened	their	eyes	and	flashed	them	on	the	men	before	them	.
突然	他们	打开	他们的	眼睛	和	闪光灯	他们	在	这	男人	前	他们	.

他们突然睁开眼睛，目光落在眼前的人身上。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

The	effect	was	instantaneous	.
这	影响	曾是	瞬间	.

效果立竿见影。

[ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] , [æz; əz] [ðə; ði] [glæns] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [fel] [laɪk] ['skɪtəlz] — ['vɪskəs] ,

The	deputation	,	as	the	glance	touched	them	,	fell	like	skittles	—	viscous	,
这	代表团	,	作为	这	瞥一眼	感动	他们	,	跌倒	喜欢	彩虹糖	—	粘稠的	,

['proʊtəˌplæzəmɪk] ['mæsɪz] ,

protoplasmic	masses	,
原生质	群众	,

那目光一触及他们，代表团便像保龄球瓶一样纷纷倒下——黏稠的、原生质状的团块。

['vɪktəms] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [mæʃ] - [glæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

victims	of	the	terrible	Mash	-	Glance	of	the	Wenuses	.
受害者	的	这	糟糕的	捣碎	-	瞥一眼	的	这	-	.

温努斯人可怕的"马什-格朗斯"的受害者。

[aɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [maɪ] [oʊn] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɑːmpt] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪf] ,

I	attributed	my	own	escape	to	the	prompt	action	of	my	wife	,
我	归因于	我的	自己的	逃脱	到	这	迅速的	行动	的	我的	妻子	,

我将自己的逃脱归功于妻子的迅速行动。

[huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ə'pɑːn] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [mæʃ] - [glæns] [hæd; həd]

who	stood	before	and	shielded	me	,	for	upon	women	the	Mash	-	Glance	had
WHO	站立	前	和	屏蔽	我	,	为了	之上	女性	这	捣碎	-	瞥一眼	有

[noʊ] [ɪ'fekt] .

no	effect	.
不	影响	.

那些站在我面前保护我的人，因为对女人来说，那种粗暴的目光是无效的。

[ðə; ði] [reɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɪst] [ˌem 'iː] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

The	ray	must	have	missed	me	only	by	a	second	,
这	射线	必须	有	错过	我	仅有的	经过	一个	第二	,

那道光束肯定只差一秒钟就击中我了。

[fɔːr; fər] [maɪ] ['elboʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hoʊlli] ['kʌvərd] [baɪ] [maɪ] ['waɪfs] [bʌlk] [wʌz; wəz] [skɔːrtʃt] ,

for	my	elbow	which	was	not	wholly	covered	by	my	wife's	bulk	was	scorched	,
为了	我的	弯头	哪个	曾是	不是	完全	涵盖	经过	我的	妻子的	大部分	曾是	烧焦的	,

我的肘部没有完全被我妻子的身躯遮住，结果被烫伤了。

[ænd; ənd] [maɪ] [hæt] [hæz; həz] ['nevər] [sɪns] [rɪ'kʌvərd] [ɪts] ['prɪstiːn] [glɑːs] .

and	my	hat	has	never	since	recovered	its	pristine	gloss	.
和	我的	帽子	有	绝不	自从	恢复	它是	纯净无瑕	光泽	.

我的帽子从此再也没有恢复到原本的光泽。

['tɜːrnɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bʌs] - ['draɪvər] [ɪn] ['naɪtsˌbrɪdʒ] [liːp] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊd] ,

Turning	,	I	saw	a	bus	-	driver	in	Knightsbridge	leap	up	and	explode	,
转弯	,	我	锯	一个	公共汽车	-	司机	在	骑士桥	飞跃	向上	和	爆炸	,

我转过身，看到骑士桥的一名公交车司机突然跳起来爆炸了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kən'dʌktər] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] , [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fel] ['oʊvərbɔːrd] ; ['fɑːrðər]
while **his** **conductor** **clutched** **at** **the** **rail** **,** **missed** **it** **and** **fell** **overboard** **;** **farther**
尽管 他的 导体 紧握 在 这 轨 , 错过 它 和 跌倒 落水 ; 更远
[stɪl] ,
still **,**
仍然 ,

他的列车员抓住栏杆，却没抓住，掉进了船外；更远的地方，

[ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] ,
on **the** **distant** **horizon** **,**
在 这 遥远 地平线 ,

在遥远的地平线上，

[ðə; ði] ['brikleiəz] [ɑːn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['skæfəldɪŋ] [went] [ɔːf] [bæŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['leмən] - ['jeloʊ]
the **bricklayers** **on** **a** **gigantic** **scaffolding** **went** **off** **bang** **against** **the** **lemon** **-** **yellow**
这 砌砖工 在 一个 巨大 脚手架 去 离开 砰 反对 这 柠檬 - 黄色的
[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][ðə; ði] [glæns] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,
of **the** **sky** **as** **the** **glance** **reached** **them** **,**
的 这 天空 作为 这 瞥一眼 达到 他们 ,

当目光落在他们身上时，巨大的脚手架上的砌砖工人在柠檬黄色的天空映衬下发出砰的一声巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bætʃələz] - [klʌb] [æt; ət]['ælbərt] [geɪt] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
and **the** **Bachelors** **'** **Club** **at** **Albert** **Gate** **fell** **with** **a** **crash** **.**
和 这 单身汉 - 俱乐部 在 阿尔伯特 门 跌倒 和 一个 碰撞 .

阿尔伯特门的单身汉俱乐部轰然倒塌。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['swɪftnəs] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] .
All **this** **had** **happened** **with** **such** **swiftness** **,** **that** **I** **was** **dumbfounded** **.**
全部 这 有 发生 和 这样的 速度 , 那 我 曾是 目瞪口呆 .

这一切发生得如此之快，让我目瞪口呆。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
Then **,** **after** **a** **few** **moments** **,**
然后 , 后 一个 很少 时刻 ,

然后，过了一会儿，

[maɪ][waɪf] ['sloʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['sɜːrveɪ][ðə; ði]
my **wife** **slowly** **and** **reluctantly** **stepped** **aside** **and** **allowed** **me** **to** **survey** **the**
我的 妻子 缓慢地 和 勉强 步 旁边 和 允许 我 到 民意调查 这
[siːn] .
scene **.**
场景 .

妻子缓缓地、不情愿地走到一边，让我观察眼前的景象。

[ðə; ði] - , ['hævɪŋ] [skɔːrd] [ðer; ðər][fɜːrst] ['vɪktəri] , [wʌns] [mɔːr] [hæd; həd][rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði]
The **Wenuses** **,** **having** **scored** **their** **first** **victory** **,** **once** **more** **had** **retired** **into** **the**
这 - , 拥有 得分 他们的 第一的 胜利 , 一次 更多的 有 退休 进入 这
[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪnəlɪn] .
recesses **of** **the** **Crinoline** **.**
凹陷处 的 这 裙撑 .

温努斯家族取得了首场胜利，再次退入了裙撑的深处。

[ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['litəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **ground** **for** **some** **distance** **was** **littered** **with** **the** **bodies** **of** **the**
这 地面 为了 一些 距离 曾是 垃圾 和 这 身体 的 这
[mæʃt] ;
mashed **;**
捣碎 ;

地面上绵延数里都是被碾碎的尸体；

[aɪ][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [men] [stʊd] [ɪ'rekt] , [maɪ] ['kɑːnʃəs] [kəm'pænjənz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]

I	alone	among	men	stood	erect	,	my	conscious	companions	being	a	sprinkling	of
我	独自的	之中	男人	站立	直立	,	我的	有意识的	同伴	存在	一个	洒	的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

在所有男人中，只有我挺直了腰杆，与我并肩而立的只有寥寥几个女人。

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ʌn'gʌvərnəbl] ['fjʊri] .

pictures	of	ungovernable	fury	.
图片	的	无法治理的	愤怒	.

无法控制的愤怒画面。

[jet] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][maɪ] [ɪ'skeɪp] .

Yet	my	feeling	was	not	one	of	joy	at	my	escape	.
然而	我的	感觉	曾是	不是	一	的	喜悦	在	我的	逃脱	.

然而，我逃脱后并没有感到高兴。

[streɪndʒ] [maɪnd][ʌv; əv][mæn] ! — [ɪn'sted] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['vɪktəms] ['laɪɪŋ] [ɔːl]

Strange	mind	of	man	!	—	instead	,	even	with	the	Wenuses	'	victims	lying	all
奇怪的	头脑	的	男人	!	—	反而	,	甚至	和	这	-	-	受害者	说谎	全部

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

around	me	,
大约	我	,

人类的思维真奇怪！——然而，即便温努斯人的受害者遍地都是，我依然无动于衷。

[maɪ] [hɑːrt] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪnəlɪn] [ænd; ənd][ɪts]['æstrəl]['ɔkjuːpənts] .

my	heart	went	out	to	the	Crinoline	and	its	astral	occupants	.
我的	心	去	出去	到	这	裙撑	和	它是	星体	居住者	.

我为裙撑和其中的星体居民感到惋惜。

[aɪ] , [tuː] , [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [mæʃt] .

I	,	too	,	wished	to	be	mashed	.
我	,	也	,	希望	到	是	捣碎	.

我也希望被碾成肉泥。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [maɪ][waɪf] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] .

And	suddenly	I	was	aware	that	my	wife	knew	that	I	was	thinking	thus	.
和	突然	我	曾是	意识到的	那	我的	妻子	知道	那	我	曾是	思维	因此	.

突然间，我意识到妻子知道我在想这些。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [rʌn] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] .

With	an	effort	I	turned	and	began	a	stumbling	run	through	the	Park	.
和	一个	努力	我	转向	和	开始	一个	踉跄	跑步	通过	这	公园	.

我费力地转身，跌跌撞撞地跑过公园。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[haʊ] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] .

HOW	I	REACHED	HOME	.
如何	我	达到	家	.

我是如何回到家的。

[aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [flaɪt] ,

I	remember	nothing	of	my	flight	,
我	记住	没有什么	的	我的	航班	,

我完全不记得我的航班情况了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] ['blʌndərɪŋ] [ə'genst] [triːz] [ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .

except	the	stress	of	blundering	against	trees	and	stumbling	over	the	railings	.
除了	这	压力	的	笨拙	反对	树木	和	踉跄	超过	这	栏杆	.

除了撞到树木和绊倒栏杆带来的压力之外。

[tuː; tə] ['blʌndər] [ə'genst] [sʌm; səm] [triːz] [ɪz] ['veri] ['stresf(ə)l] .

To	blunder	against	some	trees	is	very	stressful	.
到	错误	反对	一些	树木	是	非常	压力	.

撞到树上会让人非常紧张。

[æt; ət][læst][aɪ][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] : [aɪ][hæd; həd][rʌn] [fʊl] [tɪlt]['ɪntuː][ə; eɪ]['gæswɜːrks] .

At	last	I	could	go	no	further	:	I	had	run	full	tilt	into	a	gasworks	.
在	最后的	我	可以	去	不	更远	:	我	有	跑步	满的	倾斜	进入	一个	煤气厂	.

最后我再也走不动了：我全速冲进了煤气厂。

[aɪ] [fel] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

I	fell	and	lay	still	.
我	跌倒	和	躺	仍然	.

我倒下了，一动不动地躺着。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][sʌm; səm][taɪm] .

I	must	have	remained	there	some	time	.
我	必须	有	剩余	那里	一些	时间	.

我肯定在那里待了一段时间。

['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [keɪm] — [bɪr] .

Suddenly	,	like	a	thing	falling	upon	me	from	without	,	came	—	Beer	.
突然	,	喜欢	一个	事物	坠落	之上	我	从	没有	,	来了	—	啤酒	.

突然间，就像有什么东西从外面落下来一样——啤酒来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pɔːd] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] [baɪ][maɪ] ['kʌzənz] [mæn] ,

It	was	being	poured	down	my	throat	by	my	cousin's	man	,
它	曾是	存在	倾倒	向下	我的	喉	经过	我的	表亲	男人	,

我表哥的男人正往我喉咙里灌酒，

[ænd; ənd][aɪ] [ˌrekə'lekt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [kæn; kən][wɪð; wɪθ]

and	I	recollect	thinking	that	he	must	have	used	the	same	can	with
和	我	追忆	思维	那	他	必须	有	用过的	这	相同的	能	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][læmps] .

which	he	filled	the	lamps	.
哪个	他	已填	这	灯	.

我记得当时我想，他一定是用同一个罐子来给油灯加油的。

[haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][aɪ]['kænɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [tel] .

How	he	got	there	I	cannot	pretend	to	tell	.
如何	他	得到	那里	我	不能	假装	到	告诉	.

我无法确切地说出他是如何到达那里的。

" [wʌt] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk] ? " [sed] [aɪ] .

"	What	news	from	the	park	?	"	said	I	.
"	什么	消息	从	这	公园	?	"	说	我	.

“公园那边有什么消息吗？”我问道。

" [eɪ] ! " [sed] [maɪ] ['kʌzənz] [mæn] .

"	Eh	!	"	said	my	cousin's	man	.
"	嗯	!	"	说	我的	表亲	男人	.

“呃！”我表哥的男人说道。

" [wʌt] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk] ? " [aɪ] [sed] .

"	What	news	from	the	Park	?	"	I	said	.
"	什么	消息	从	这	公园	?	"	我	说	.

“公园那边有什么消息？”我问道。

" [gɑːrn] ! - ['əu'əu] [jər] ['getɪŋ] [æt; ət] ? " [sed] [maɪ] ['kʌzənz] [mæn] .

"	**Garn**	**!**	**'**	**oo**	**yer**	**getting**	**at**	**?**	**"**	**said**	**my**	**cousin's**	**man**	**.**
"	加恩	!	-	oo	你的	获得	在	?	"	说	我的	表亲	男人	.

"加恩！你到底想说什么？"我表哥的人问道。

" [eɪnt] [jər] [dʒʌst] [bɪn] [ðer; ðər] ?

"	**Aint**	**yer**	**just**	**been**	**there**	**?**
"	不是	你的	只是	到过	那里	?

你不是刚去过那里吗?

" ([ðə; ði][ɪ'tælɪks][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] .)

"	**(**	**The**	**italics**	**are**	**his**	**own**	**.**	**)**
"	(	这	斜体	是	他的	自己的	.	)

（斜体字为原文所有。）

" ['piːp(ə)l] [siːm] [fer] ['sɪli] [ðə; ði] [pɔːk] .

"	**People**	**seem**	**fair**	**silly**	**abart**	**the**	**Pawk**	**.**
"	人们	似乎	公平的愚蠢的		巴特	这	爪子	.

"除了 Pawk，人们似乎相当愚蠢。"

[wɑːts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ? "

Wot's	**it**	**all**	**abart**	**?**	**"**
什么?	它	全部	巴特	?	"

这一切到底是怎么回事?

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ? " [sed] [aɪ] . " [ðə; ði] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [wiːnəs] ? "

"	**Haven't**	**you**	**heard**	**of**	**the**	**Wenuses**	**?**	**"**	**said**	**I**	**.**	**"**	**The**	**women**	**from**	**Wenus**	**?**	**"**
"	还没有	你	听到	的	这	-	?	"	说	我	.	"	这	女性	从	温努斯	?	"

"你没听说过温努斯人吗？"我问。"温努斯岛上的女人们？"

" [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , " [sed] [maɪ] ['kʌzənz] [mæn] , [ænd; ənd] [læft] .

"	**Quite**	**enough**	**,**	**"**	**said**	**my**	**cousin's**	**man**	**,**	**and**	**laughed**	**.**
"	相当	足够的	,	"	说	我的	表亲	男人	,	和	笑了	.

"够了，"我表哥的人说着，笑了。

[aɪ] [felt] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['æŋgri] .

I	**felt**	**foolish**	**and**	**angry**	**.**
我	毛毡	愚蠢	和	生气的	.

我感到既愚蠢又愤怒。

" [juːl] [hɪr] [mɔːr] [jet] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] .

"	**You'll**	**hear**	**more**	**yet**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**and**	**went**	**on**	**my**	**way**	**.**
"	你会	听到	更多的	然而	,	"	我	说	,	和	去	在	我的	方式	.

"你还会听到更多，"我说，然后继续赶路。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] ['kɛnɪŋtən] ,

Judging	**by**	**the**	**names**	**of**	**the**	**streets**	**,**	**I**	**seemed**	**to**	**be**	**at**	**Kennington**	**,**
评判	经过	这	姓名	的	这	街道	,	我	似乎	到	是	在	肯宁顿	,

从街道名称判断，我当时似乎在肯宁顿。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [dɑːn] , [ænd; ənd] [maɪ] ['kɑːlər] [hæd; həd] [bɜːrst] [ə'weɪ]

and	**it**	**was**	**an**	**hour**	**after**	**dawn**	**,**	**and**	**my**	**collar**	**had**	**burst**	**away**
和	它	曾是	一个	小时	后	黎明	,	和	我的	衣领	有	爆裂	离开

[frʌm; frəm] [ɪts] [stʌd] .

from	**its**	**stud**	**.**
从	它是	钉子	.

天亮一小时后，我的项圈从扣子上脱落了。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [fiːl] [fɪr] .

But	**I**	**had**	**ceased**	**to**	**feel**	**fear**	**.**
但	我	有	停止	到	感觉	害怕	.

但我已经不再感到害怕了。

[maɪ] ['terər] [hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][bæθ] ['taʊəl] .

My	terror	had	fallen	from	me	like	a	bath	towel	.
我的	恐怖	有	倒下	从	我	喜欢	一个	洗澡	毛巾	.

我的恐惧像浴巾一样从我身上滑落。

[θriː] [θɪŋz] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] : [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]

Three	things	struggled	for	the	possession	of	my	mind	:	the	beauty	of
三	事物	挣扎	为了	这	拥有	的	我的	头脑	:	这	美丽	的

['kɛnɪŋtən] ,

Kennington	,
肯宁顿	,

有三件事占据了我的心神：肯宁顿的美景，

[ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][maɪ][waɪf] .

the	whereabouts	of	the	Wenuses	,	and	the	wengeance	of	my	wife	.
这	下落	的	这	-	,	和	这	-	的	我的	妻子	.

温努斯家族的下落，以及我妻子的复仇。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌzənz] ['mænz] [bɪr] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [teɪst] , [aɪ][wʌz; wəz] ['rævənəsli]

In	spite	of	my	cousin's	man's	beer	,	which	I	could	still	taste	,	I	was	ravenously
在	尽管如此	的	我的	表亲	男人的	啤酒	,	哪个	我	可以	仍然	品尝	,	我	曾是	贪婪地

['hʌŋgri] ;

hungry	;
饥饿的	;

尽管我还能尝到表哥男人的啤酒味，但我却饿得前胸贴后背；

[soʊ] , ['siːɪŋ] [noʊ][wʌn][ə'baʊt] ,

so	,	seeing	no	one	about	,
所以	,	看到	不	一	关于	,

于是，见周围一个人也没有，

[aɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kemists] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [steɪd] [ðə; ði] [pæŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [pə'troʊliəm]

I	broke	into	a	chemist's	shop	and	stayed	the	pangs	on	a	cake	of	petroleum
我	打破	进入	一个	化学家的	店铺	和	入住	这	疼痛	在	一个	蛋糕	的	石油

[soʊp] ,

soap	,
肥皂	,

我闯入一家药店，用一块凡士林皂止住了疼痛。

[sʌm; səm] ['pærɪʃɪz] [fuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['menθɔːl] ['pæstilz] ,

some	Parrish's	food	,	and	a	box	of	menthol	pastilles	,
一些	教区的	食物	,	和	一个	盒子	的	薄荷醇	药片	,

一些帕里什牌食品，还有一盒薄荷醇软糖。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɑːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][splɪt] [ə'moʊniˌeɪtɪd] ['kwaɪnaɪn][ænd; ənd] ['kɔndi] .

which	I	washed	down	with	a	split	ammoniated	quinine	and	Condy	.
哪个	我	洗过	向下	和	一个	分裂	氨化	奎宁	和	康迪	.

我用裂解的氨奎宁和康迪送服了它。

[aɪ] [ðen] [stoʊl] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] ,

I	then	stole	across	the	road	,
我	然后	偷窃	穿过	这	路	,

然后我偷偷溜过了马路。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [kæb] ([noʊ] . -) ['ɪntuː][ðə; ði][kæb]

and	dragging	the	cushions	from	a	deserted	cab	(	No	.	8648	)	into	the	cab
和	拖拽	这	靠垫	从	一个	荒凉的	出租车	(	不	.	-	)	进入	这	出租车

['ʃeltər] ,

shelter	,
庇护所	,

然后把废弃驾驶室（8648号）里的垫子拖进驾驶室候车亭里，

[aɪ] [snætʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['restləs] [sliːp] .

I	snatched	a	few	more	hours	of	restless	sleep	.
我	抢夺	一个	很少	更多的	小时	的	不安	睡觉	.

我又断断续续地睡了几个小时。

[wen] [aɪ] [woʊk] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [kən'sekjətɪvli] ,

When	I	woke	I	found	myself	thinking	consecutively	,
什么时候	我	觉醒	我	成立	我	思维	连续	,

醒来后，我发现自己一直在思考：

[ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [sɪns] [aɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['kjʊrət] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [bʊk] .

a	thing	I	do	not	remember	to	have	done	since	I	killed	the	curate	in	the	other	book	.
一个	事物	我	做	不是	记住	到	有	完毕	自从	我	被杀	这	策展	在	这	其他	书	.

自从我在另一本书里杀了牧师之后，我就不记得自己做过这件事了。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərɪm] [maɪ] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [keɪ'ɑːtɪk] , [æsɪmp'tɑːtɪk] .

In	the	interim	my	mental	condition	had	been	chaotic	,	asymptotic	.
在	这	临时	我的	精神的	状况	有	到过	混乱	,	渐近线	.

在此期间，我的精神状态一直混乱不堪，无症状。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] ['slʌmbər] [maɪ] [breɪn] , [ɪn'kredəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

But	during	slumber	my	brain	,	incredible	as	it	may	seem	,
但	期间	睡眠	我的	脑	,	极好的	作为	它	可能	似乎	,

但是，在睡眠期间，我的大脑，尽管听起来不可思议，

['stɪmjuleɪtɪd] [ænd; ənd] ['klærifaid] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔndimənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [pɑːr'teɪkən] , [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [ɪts] ['nɔːrm(ə)l] [æk'tɪvəti] .

stimulated	and	clarified	by	the	condiments	of	which	I	had	partaken	,	had	resumed	its	normal	activity	.
刺激	和	澄清	经过	这	调味品	的	哪个	我	有	参与	,	有	恢复	它是	普通的	活动	.

受到我所食用的调味品的刺激和澄清，它恢复了正常活动。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

I	determined	to	go	home	.
我	决定	到	去	家	.

我决定回家。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] [tuː; tə] [riːtʃ] ['kæmpdən] [hɪl] ['gaːdnz] [baɪ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] ,

Resolving	at	any	cost	to	reach	Campden	Hill	Gardens	by	a	sufficiently	circuitous	route	,
解决	在	任何	成本	到	抵达	坎普登	爬坡道	花园	经过	一个	足够	迂回	路线	,

决心不惜一切代价，绕道前往坎普登山花园。

[aɪ] ['trævəst] ['kɛnɪŋtən] [pɑːrk] [roʊd] , ['nuːˌɪŋtən] [bʌts] , ['nuːˌɪŋtən] ['kɔːzweɪ] , [blækmæn] [striːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [haɪ] [striːt] ,

I	traversed	Kennington	Park	Road	,	Newington	Butts	,	Newington	Causeway	,	Blackman	Street	,	and	the	Borough	High	Street	,
我	穿越	肯宁顿	公园	路	,	纽因顿	屁股	,	纽因顿	堤道	,	布莱克曼	街道	,	和	这	行政区	高的	街道	,

我途经肯宁顿公园路、纽因顿巴茨、纽因顿堤道、布莱克曼街和自治市镇高街，

[tuː; tə] ['lʌndən] [brɪdʒ] .

to	London	Bridge	.
到	伦敦	桥	.

前往伦敦桥。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [aɪ][met][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['pepərz] ,

Crossing	**the**	**bridge**	**,**	**I**	**met**	**a**	**newspaper**	**boy**	**with**	**a**	**bundle**	**of**	**papers**	**,**
十字路口	这	桥	,	我	遇见	一个	报纸	男生	和	一个	捆	的	文件	,

过桥时，我遇到一个拿着一捆报纸的报童。

[stɪl] [wet][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] .

still	**wet**	**from**	**the**	**press**	**.**
仍然	湿的	从	这	按	.

刚从印刷机里拿出来，还湿漉漉的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæfpeni] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni]

They	**were**	**halfpenny**	**copies**	**of**	**the**	**Star**	**,**	**but**	**he**	**charged**	**me**	**a**	**penny**
他们	是	半便士	副本	的	这	星星	,	但	他	带电	我	一个	一分钱

[fɔːr; fər][maɪn] .

for	**mine**	**.**
为了	矿	.

那些报纸是半便士一份的《星报》，但他却收了我一便士。

[ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [stɪl] ['ræŋkəlz] .

The	**imposition**	**still**	**rankles**	**.**
这	征收	仍然	恼人	.

这项强加于人的做法至今仍令人愤慨。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn]

From	**it**	**I**	**learned**	**that**	**a**	**huge**	**cordon**	**of**	**police**	**,**	**which**	**had**	**been**	**drawn**
从	它	我	学习	那	一个	巨大的	警戒线	的	警察	,	哪个	有	到过	绘制

[raʊnd] [ðə; ði] ['krɪnəlɪn] ,

round	**the**	**Crinoline**	**,**
圆形的	这	裙撑	,

我从中得知，一大群警察在克里诺林裙周围拉起了警戒线。

[hæd; həd] [bɪn] [mæʃt] [bɪ'jɑːnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː] ['redʒɪmənts][ʌv; əv] [laɪf] [gɑːrdz] [reɪzd]

had	**been**	**mashed**	**beyond**	**recognition**	**,**	**and**	**two**	**regiments**	**of**	**Life**	**Guards**	**razed**
有	到过	捣碎	超过	认出	,	和	二	军团	的	生活	卫兵	夷为平地

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	**the**	**ground**	**,**
到	这	地面	,

已被彻底摧毁，面目全非，两个近卫骑兵团被夷为平地。

[baɪ][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

by	**the**	**devastating**	**Glance**	**of**	**the**	**Wenuses**	**.**
经过	这	毁灭性的	瞥一眼	的	这	-	.

被温努斯人的毁灭性目光所笼罩。

[aɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [kɪŋ] ['wɪljəm] [striːt] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [striːt] [tuː; tə] ['mʊrˌgeɪt] [striːt] .

I	**passed**	**along**	**King**	**William**	**Street**	**and**	**Prince's**	**Street**	**to**	**Moorgate**	**Street**	**.**
我	通过了	沿着	国王	威廉	街道	和	王子的	街道	到	穆尔盖特	街道	.

我沿着国王威廉街和王子街走到穆尔盖特街。

[hɪr] [aɪ][met] [ə'nʌðər] ['nuːzpeɪpər] [bɔɪ] , ['kæriŋ] [ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] .

Here	**I**	**met**	**another**	**newspaper**	**boy**	**,**	**carrying**	**the**	**Pall**	**Mall**	**Gazette**	**.**
这里	我	遇见	其他	报纸	男生	,	携带	这	帕尔	购物中心	公报	.

在这里我遇到了另一个报童，他拿着《帕尔马尔公报》。

[aɪ]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θrɪpəni] [bɪt] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

I	**handed**	**him**	**a**	**threepenny**	**bit**	**;**	**but**	**though**	**I**	**waited**	**for**	**twenty**	**minutes**	**,**
我	递交	他	一个	三便士	少量	;	但	尽管	我	等待	为了	二十	分钟	,

我给了他三便士硬币；但我等了二十分钟，

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][noʊ] [tʃeɪndʒ] .

he	**offered**	**me**	**no**	**change**	**.**
他	提供	我	不	改变	.

他没有找零。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] .

This	will	give	some	idea	of	the	excitement	then	beginning	to	prevail	.
这	将要	给	一些	主意	的	这	激动	然后	开始	到	占上风	.

这将让人感受到当时开始弥漫的兴奋气氛。

[ðə; ði][pɔ:l] [mɔ:l] [hæd; həd][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	Pall	Mall	had	an	article	on	the	situation	,
这	帕尔	购物中心	有	一个	文章	在	这	情况	,

《帕尔马尔报》刊登了一篇关于此事的文章。

[wɪtʃ] [aɪ] [ri:d] [æz; əz][aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['sɪti] [roʊd] [tu:; tə] ['ɪzlɪŋtən] .

which	I	read	as	I	climbed	the	City	Road	to	Islington	.
哪个	我	读	作为	我	攀登	这	城市	路	到	伊斯灵顿	.

我一边沿着城市路爬向伊斯灵顿，一边读着这篇文章。

[ˌaɪ 'ti:]['steɪtɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [pɔt'swəuli:] , [maɪ][waɪf] , [hæd; həd] ['kɔnstitju:tid] [hɜ:r'self] [kə'mændər] - [ɪn] -

It	stated	that	Mrs	.	Pozzuoli	,	my	wife	,	had	constituted	herself	Commander	-	in	-
它	声明	那	太太	.	波佐利	,	我的	妻子	,	有	构成	她自己	指挥官	-	在	-

[tʃi:f] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['mɑ:ʃəliŋ] [hɜ:r; hər]['fɔ:rsɪz] .

Chief	,	and	was	busy	marshalling	her	forces	.
首席	,	和	曾是	忙碌的	编组	她	力量	.

声明称，我的妻子波佐利夫人已自封为总司令，正在忙于集结她的军队。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [maɪ][waɪf][wʌz; wəz] ['fʊli]

I	was	relieved	by	the	news	,	for	it	suggested	that	my	wife	was	fully
我	曾是	松了口气	经过	这	消息	,	为了	它	建议	那	我的	妻子	曾是	完全

['ɑ:kjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

听到这个消息我松了口气，因为这表明我妻子有事要忙。

[ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [gʊd] [bʌlk] [ʌv; əv] ['nɜ:smeɪd] [ænd; ənd] [kʊks] ,

Already	a	good	bulk	of	nursemaids	and	cooks	,
已经	一个	好的	大部分	的	保姆	和	厨师	,

已经有相当数量的保姆和厨师了，

[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑ:tlənd][jɑ:rd][ænd; ənd] ['naɪtsˌbrɪdʒ] ['hɪroʊz] [baɪ]

enraged	at	the	destruction	of	the	Scotland	Yard	and	Knightsbridge	heroes	by
愤怒	在	这	破坏	的	这	苏格兰	院子	和	骑士桥	英雄	经过

[ðə; ði] - - [mæʃ] - [glæns] ,

the	Wenuses	'	Mash	-	Glance	,
这	-	-	捣碎	-	瞥一眼	,

温努斯家族的"Mash-Glance"摧毁了苏格兰场和骑士桥的英雄们，这激怒了他。

[hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər][flæg] .

had	joined	her	flag	.
有	加入	她	旗帜	.

加入了她的旗帜。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [sed] [ðə; ði][pɔ:l] [mɔ:l] , [haɪ] [taɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz][ˌʌndər'teɪkən] ,

It	was	,	said	the	Pall	Mall	,	high	time	that	such	an	attack	was	undertaken	,
它	曾是	,	说	这	帕尔	购物中心	,	高的	时间	那	这样的	一个	攻击	曾是	已	,

《帕尔马尔报》称，发动这样一场袭击的时机早就到了。

[ænd; ənd] [sɪns] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mju:n] [tu:; tə][ðə; ði] [mæʃ] - [glæns] ,

and	since	women	had	been	proved	to	be	immune	to	the	Mash	-	Glance	,
和	自从	女性	有	到过	已证实	到	是	免疫	到	这	捣碎	-	瞥一眼	,

由于已经证明女性对"迷魂眼"免疫，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

it	was	clearly	their	business	to	undertake	it	.
它	曾是	清楚地	他们的	商业	到	承担	它	.

这显然是他们应该承担的责任。

['miːnwaɪl] , [sed] [ðə; ði] [pɔːl] [mɔːl] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃek] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

Meanwhile	,	said	the	Pall	Mall	,	nothing	could	check	the	folly	of	the	men	.
同时	,	说	这	帕尔	购物中心	,	没有什么	可以	查看	这	蠢事	的	这	男人	.

与此同时，《帕尔马尔报》指出，没有什么能阻止这些人的愚蠢行为。

[laɪk] [mɔθs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , [soʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] ,

Like	moths	to	a	candle	,	so	were	they	hastening	to	Kensington	Gardens	,
喜欢	蛾子	到	一个	蜡烛	,	所以	是	他们	加速	到	肯辛顿	花园	,

他们就像飞蛾扑火般涌向肯辛顿花园。

['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [mæʃt] [ðæt] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ðer; ðər] .

only	to	be	added	to	the	heap	of	mashed	that	already	had	accumulated	there	.
仅有的	到	是	额外	到	这	堆	的	捣碎	那	已经	有	积累	那里	.

最终只会添加到那里已经堆积如山的糊状物中。

[soʊ] [fɑːr] , [ðə; ði] [piː] . [em] . [dʒiː] . [bʌt; bət] [maɪ] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

So	far	,	the	P	.	M	.	G	.	But	my	mother	,	who	was	in	the	thick	of	events	at	the	time	,
所以	远的	,	这	P	.	M	.	G	.	但	我的	母亲	,	WHO	曾是	在	这	厚的	的	活动	在	这	时间	,

到目前为止，PMG（总理）.....但我的母亲当时身处事件中心，

[hæz; həz] [sɪns] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [fʊlər] [pə'tikuːləz] .

has	since	given	me	fuller	particulars	.
有	自从	给定	我	更丰满	细节	.

他后来向我提供了更详细的信息。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [maɪ] ['mʌðər] [telz] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,

Notwithstanding	,	my	mother	tells	me	,	the	fate	of	their	companions	,
虽然	,	我的	母亲	讲述	我	,	这	命运	的	他们的	同伴	,

然而，我母亲告诉我，他们的同伴们的命运是.....

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'stæbjəleri] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['fɔːrsɪz] ['steɪʃənd] [ɪn] ['lʌndən] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] ,

the	remainder	of	the	constabulary	and	military	forces	stationed	in	London	hastened	to	the	Park	,
这	余	的	这	警察	和	军队	力量	驻	在	伦敦	加快	到	这	公园	,

驻扎在伦敦的其余警察和军队迅速赶往公园。

[ɪm'peld] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [mæʃt] .

impelled	by	the	fearful	fascination	,	and	were	added	to	the	piles	of	mashed
被迫	经过	这	可怕	魅力	,	和	是	额外	到	这	堆	的	捣碎

:
.

受恐惧和迷恋的驱使，它们被添加到成堆的泥浆中。

['æftərwərdz] [keɪm] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klɔːθ] .

Afterwards	came	the	Volunteers	,	to	a	man	,	and	then	the	Cloth	.
然后	来了	这	志愿者	,	到	一个	男人	,	和	然后	这	布	.

随后是义勇军，全部到场，然后是圣职人员。

[ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊrət] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['bɪʃəp] [huːz] [neɪmz] [hæv; həv]

The	haste	of	most	of	the	curates	,	and	a	few	bishops	whose	names	have
这	匆忙	的	最多	的	这	策展人	,	和	一个	很少	主教们	谁	姓名	有

[ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] ,

escaped	me	,
逃脱	我	,

大多数副牧师，以及几位我记不起名字的主教，都显得十分匆忙。

[wʌz; wəz] , [sed] [maɪ] ['mʌðər] , [ˌkætə'klɪzmɪk] .

was	,	said	my	mother	,	cataclysmic	.
曾是	,	说	我的	母亲	,	灾难性的	.

我母亲说，那是一场灾难。

[oʊld] ['dændiz] [wɪð; wɪθ] [kriːkɪŋ] [dʒɔɪnts] ['tɔtəd] [ə'lɔːŋ] [ˌpɪkə'dɪli] [tuː; tə][ðer; ðər]['sɜːrt(ə)n] [duːm] ;

Old	dandies	with	creaking	joints	tottered	along	Piccadilly	to	their	certain	doom	;
老的	花花公子	和	嘎吱作响	关节	摇摇晃晃	沿着	皮卡迪利	到	他们的	肯定	厄运	;

[jʌŋ] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

young	clerks	in	the	city	,
年轻的	职员	在	这	城市	,

关节吱吱作响的老花花公子们摇摇晃晃地沿着皮卡迪利大街走向他们注定的厄运；城里的年轻职员们，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'tend] [ðer; ðər]['ænts, 'ɔnts]['fjuːnərəl] ,

explaining	that	they	wished	to	attend	their	aunt's	funeral	,
解释	那	他们	希望	到	出席	他们的	姑姑的	葬礼	,

他们解释说，他们想参加姑姑的葬礼。

['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [fɔːr; fər] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [siːn] [noʊ] [mɔːr] ;

crowded	the	omnibuses	for	Kensington	and	were	seen	no	more	;
挤	这	公共汽车	为了	肯辛顿	和	是	已见	不	更多的	;

他们挤满了开往肯辛顿的公共汽车，之后就再也没有出现过；

[waɪl] [maɪ] ['mʌðər] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [treɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ]

while	my	mother	tells	me	that	excursion	trains	from	the	country	were	arriving
尽管	我的	母亲	讲述	我	那	短途旅行	火车	从	这	国家	是	抵达

[æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['steɪʃənz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,

at	the	principal	stations	throughout	the	day	,
在	这	主要的	车站	自始至终	这	天	,

我母亲告诉我，当天从乡下开来的观光列车陆续抵达各大车站。

['berɪŋ] [hjuːdʒ]['loʊdz][ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] .

bearing	huge	loads	of	provincial	inamorati	.
轴承	巨大的	负载	的	省级	恋人	.

承载着大量来自外省的恋人。

[ə; eɪ]['kɑːnstənt] [striːm] [ʌv; əv][ɪn'fætʃueɪtɪd][men] , ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə][west] , [set][ɪn] ,

A	constant	stream	of	infatuated	men	,	flowing	from	east	to	west	,	set	in	,
一个	持续的	溪流	的	迷恋	男人	,	流动	从	东方	到	西方	,	放	在	,

一群群痴迷的男人，从东到西源源不断地涌入，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['bændz][ʌv; əv][dɪ'voʊtɪd] ['wɪmɪn] [fɔːrmd] ['bæriərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

and	though	bands	of	devoted	women	formed	barriers	across	the	principal
和	尽管	乐队	的	奉献	女性	形成	障碍	穿过	这	主要的

['θɜːrəʊˌfeəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['bɑːrɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑːgres] ,

thoroughfares	for	the	purpose	of	barring	their	progress	,
干道	为了	这	目的	的	禁止	他们的	进步	,

尽管一群群忠诚的妇女在主要道路上设置路障，试图阻止他们前进，

[noʊ][pər'septəb(ə)l] [tʃek] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

no	perceptible	check	was	effected	.
不	可感知的	查看	曾是	受影响	.

没有进行任何明显的检查。

[wʌns] ,
Once ,
一次 ,

一次，

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['noʊtəb(ə)l] [ɔ:'sterəti] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [læmp] - [poʊst]
a Judge of notable austerity was observed to take to a lamp - post
一个 法官 的 值得注意的 紧缩政策 曾是 观察到 到 拿 到 一个 灯 - 邮政
[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'tenʃn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] :
to avoid detention by his wife :
到 避免 拘留 经过 他的 妻子 :

一位以节俭著称的法官为了避免被妻子拘禁，竟然爬上了路灯柱：

[wʌns] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['tenər] [tɜ:rnd] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [baɪ] - [stri:t] , [sez] [maɪ] ['mʌðər] ,
once , a well - known tenor turned down by a by - street , says my mother ,
一次 , 一个 出色地 - 已知 男高音 转向 向下 经过 一个 经过 - 街道 , 说道 我的 母亲 ,

我母亲说，曾经有一位知名的男高音被一条小街拒之门外。

[pər'su:d] [baɪ] [noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [əd'maɪərəz] ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɜ:rt] [hɪz; ɪz] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn]
pursued by no fewer than fifty - seven admirers burning to avert his elimination
追击 经过 不 更少 比 五十 - 七 仰慕者 燃烧 到 避免 他的 消除
.
:
·

至少有 57 位仰慕者紧追不舍，誓要阻止他被除掉。

['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ['sɜ˞:dʒd] [ə'krɔ:s] [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] - [pɑ:rk] [ænd; ənd] [ʌp] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [hɪl] .
Members of Parliament surged across St . James ' Park and up Constitution Hill .
成员 的 议会 激增 穿过 英石 . 詹姆斯 - 公园 和 向上 宪法 爬坡道 .

议员们涌过圣詹姆斯公园，登上宪法山。

[jet] [ɪn] ['evri] [wɔ:k] [ʌv; əv] [laɪf] , [sez] [maɪ] ['mʌðər] ,
Yet in every walk of life , says my mother ,
然而 在 每一个 走 的 生活 , 说道 我的 母亲 ,

然而，我母亲说，在生活的方方面面，

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [fju:] [sə'vaɪvəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['stɑ:lɪd] , [ˌædə'mæntaɪn] [mi'sɔdʒinists] .
there were a few survivors in the shape of stolid , adamantine misogynists .
那里 是 一个 很少 幸存者 在 这 形状 的 沉稳 , 金刚石 厌女者 .

幸存者寥寥无几，但他们都是些冷酷无情、顽固不化的厌女者。

[kən'tɪnju:ɪŋ] [maɪ] ['dʒɜ:rni] ['hoʊmwərdz] , [aɪ] ['trævəst] ['ʌpər] [stri:t] , ['ɪzlɪŋtən] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Continuing my journey homewards , I traversed Upper Street , Islington , and the
继续 我的 旅行 回家 , 我 穿越 上 街道 , 伊斯灵顿 , 和 这
['hɑ:loʊˌweɪ] [roʊd] [tu:; tə] ['hai^it] [hɪl] ,
Holloway Road to Highgate Hill ,
霍洛威 路 到 海格特 爬坡道 ,

继续我的回家之旅，我穿过伊斯灵顿的上街，沿着霍洛威路到达海格特山。

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'sendɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rʌn] .
which I ascended at a sharp run .
哪个 我 上升 在 一个 锋利的 跑步 .

我飞奔着爬了上去。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [aɪ] [met] [ə'nʌðər] ['nu:zpeɪpər] [bɔɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [gloʊbz] ,
At the summit I met another newspaper boy carrying a bundle of Globes ,
在 这 首脑 我 遇见 其他 报纸 男生 携带 一个 捆 的 地球仪 ,

在峰会上，我遇到了另一个报童，他手里拿着一捆《地球仪》。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['pə:tʃəst] , ['æftər] [ə; eɪ] [hɑ:rd] - ['drɪvn] ['bɑ:rgən] ,
one of which I purchased , after a hard - driven bargain ,
一 的 哪个 我 购买 , 后 一个 难的 - 驱动 便宜货 ,

其中一件是我经过一番讨价还价后买下的。

[fɔːr; fər] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɜːrt] - [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] ['iːvnɪŋ] [dres] ,

for	two	shillings	and	a	stud	from	the	shirt	-	front	of	my	evening	dress	,
为了	二	先令	和	一个	钉子	从	这	衬衫	-	正面	的	我的	晚上	裙子	,

两先令，外加我晚礼服衬衫前襟上的一枚纽扣，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ɑːn'wiː] .

which	was	beginning	to	show	signs	of	ennui	.
哪个	曾是	开始	到	展示	标志	的	厌倦	.

他开始显露出厌倦的迹象。

[aɪ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hai^it] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnstɪtuːt] , [tuː; tə]

I	leaned	against	the	wall	of	the	Highgate	Literary	and	Scientific	Institute	,	to
我	倾斜	反对	这	墙	的	这	海格特	文学	和	科学	研究所	,	到

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

read	it	.
读	它	.

我倚靠在海格特文学与科学研究所的墙上，开始阅读。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [ˌkætə'strɑːfɪk] .

The	news	was	catastrophic	.
这	消息	曾是	灾难性的	.

这消息简直是灾难性的。

[kə'mændər] [welz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] , ['vɪzɪtɪd] ['kenzɪŋtən]

Commander	Wells	of	the	Fire	Brigade	had	,	it	stated	,	visited	Kensington
指挥官	威尔斯	的	这	火	旅	有	,	它	声明	,	到访	肯辛顿

['gaːdnz] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['mænjuːəlz] ,

Gardens	with	two	manuals	,
花园	和	二	手册	,

报道称，消防队指挥官威尔斯曾带着两本手册到访肯辛顿花园。

[wʌn] [stiːm] ['endʒɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [hoʊz] ,

one	steam	engine	,	and	a	mile	of	hose	,
一	蒸汽	引擎	,	和	一个	英里	的	软管	,

一台蒸汽机，和一英里长的软管，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['krɪnəlɪn] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] .

in	order	to	play	upon	the	Crinoline	and	its	occupants	.
在	命令	到	玩	之上	这	裙撑	和	它是	居住者	.

为了戏弄裙撑及其穿着者。

[priˈzjʊmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪˈmjuːnəti] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n]

Presuming	on	the	immunity	of	persons	bearing	his	name	during	the	Martian
假设	在	这	免疫	的	人	轴承	他的	姓名	期间	这	火星人

[ɪnˈveɪʒ(ə)n] ,

invasion	,
入侵	,

他认为在火星入侵期间，所有与他同名的人都享有豁免权。

[ðə; ði] ['gælənt] [kə'mændər] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [tuː] [nɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]

the	gallant	Commander	had	approached	too	near	and	was	in	a	moment
这	英勇	指挥官	有	接近	也	靠近	和	曾是	在	一个	片刻

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] .

reduced	to	salvage	.
减少	到	打捞	.

这位英勇的指挥官靠得太近了，一时之间就只能报废了。

[ˈpɔndərɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [nuːz] , [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈpɑːrləmənt] [hɪl] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [west] [hɪl] [ænd; ənd]
Pondering **on** **this** **news** **,** **I** **made** **for** **Parliament** **Hill** **,** **by** **way** **of** **West** **Hill** **and**
沉思 在 这 消息 ， 我 制成 为了 议会 爬坡道 ， 经过 方式 的 西方 爬坡道 和
[mɪlfiːld] [leɪn] .
Milfield **Lane** **.**
米尔菲尔德 车道 .

思索着这条消息，我经由西山和米尔菲尔德巷前往国会山。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][aɪ] [pɔːzd] [tuː; tə]['sɜːrveɪ] ['lʌndən] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] ,
On **the** **top** **I** **paused** **to** **survey** **London** **at** **my** **feet** **,** **and** **,**
在 这 顶部 我 暂停 到 民意调查 伦敦 在 我的 脚 ， 和 ，

在山顶上，我停下来俯瞰脚下的伦敦，然后，

[tuː; tə][get][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [briːz] , [rɪ'muːvd] [maɪ][hæt] .
to **get** **the** **fullest** **benefit** **of** **the** **invigorating** **breeze** **,** **removed** **my** **hat** **.**
到 得到 这 最 益处 的 这 令人精神振奋 微风 ， 已移除 我的 帽子 .

为了尽情享受这令人精神焕发的微风，我摘下了帽子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ][dɪd][soʊ] ,
But **the** **instant** **I** **did** **so** **,**
但 这 立即的 我 做过 所以 ，

但我这么做的那一刻，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn][ɑːn][maɪ][skælp][ænd; ənd][ðə; ði][ə'roʊmə][ʌv; əv] [sɪndʒd] [her]
I **was** **aware** **of** **a** **sharp** **pain** **on** **my** **scalp** **and** **the** **aroma** **of** **singed** **hair**
我 曾是 意识到的 的 一个 锋利的 疼痛 在 我的 头皮 和 这 香气 的 已签名 头发
.
:
.

我感觉到头皮一阵剧痛，并闻到头发烧焦的气味。

['lɪftɪŋ] [maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [pleɪs] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʃeɪvd]
Lifting **my** **hand** **to** **the** **wounded** **place** **,** **I** **discovered** **that** **I** **had** **been** **shaved**
举重 我的 手 到 这 受伤 地方 ， 我 发现 那 我 有 到过 剃光
['pɜːrfɪktli] [kliːn] ,
perfectly **clean** **,**
完美 干净的 ，

我抬起手摸了摸伤口，发现我的胡子已经被刮得干干净净了。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːt] ['reɪzər] .
as **with** **a** **Heat** **Razor** **.**
作为 和 一个 热 剃刀 .

就像使用热剃刀一样。

[ðə; ði] [truːθ] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] : [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [mæʃ] -
The **truth** **rushed** **upon** **me** **:** **I** **had** **come** **within** **the** **range** **of** **the** **Mash** **-**
这 真相 匆忙 之上 我 ： 我 有 来 之内 这 范围 的 这 捣碎 -
[glæns] ,
Glance **,**
瞥一眼 ，

真相瞬间涌上心头：我已经进入了"弥撒凝视"的范围。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm]['toʊt(ə)l] [ˌdɪsə'luːʃn] ['oʊnli][baɪ] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['meɪsənri]
and **had** **been** **saved** **from** **total** **dissolution** **only** **by** **intervening** **masonry**
和 有 到过 已保存 从 全部的 溶解 仅有的 经过 介入 石工
[prə'tektɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd]['bɑːdi] .
protecting **my** **face** **and** **body** **.**
保护 我的 脸 和 身体 .

幸亏有砖石结构保护了我的脸和身体，我才免于彻底毁灭。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnstənt] .

To	leave	the	Hill	was	the	work	of	an	instant	.
到	离开	这	爬坡道	曾是	这	工作	的	一个	立即的	.

离开山丘只用了瞬间。

[aɪ] [pæst] [θruː] [dʒɑːn] [striːt] [tuː; tə] ['hæmpˌstɛd] [roʊd] , [ə'lɔːŋ] ['bɛlˌsaɪz] ['ævənuː] [ænd; ənd]

I	passed	through	John	Street	to	Hampstead	Road	,	along	Belsize	Avenue	and
我	通过了	通过	约翰	街道	到	汉普斯特德	路	,	沿着	贝尔塞兹	大街	和

['bʌklənd] ['kres(ə)nt] [tuː; tə]['bɛlˌsaɪz] [roʊd] ,

Buckland	Crescent	to	Belsize	Road	,
巴克兰	新月	到	贝尔塞兹	路	,

我穿过约翰街到达汉普斯特德路，沿着贝尔塞斯大道和巴克兰新月街到达贝尔塞斯路，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['kæntərˌberi] [roʊd] [ænd; ənd] ['kɪlbɝn] [leɪn] .

and	so	to	Canterbury	Road	and	Kilburn	Lane	.
和	所以	到	坎特伯雷	路	和	基尔伯恩	车道	.

然后就是坎特伯雷路和基尔伯恩巷。

[hɪr] [aɪ][met][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['nuːzpeɪpər] [bɔɪ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] -

Here	I	met	a	fourth	newspaper	boy	loaded	with	copies	of	the	St	.	James	'
这里	我	遇见	一个	第四	报纸	男生	已加载	和	副本	的	这	英石	.	詹姆斯	-

[gə'zet] .

Gazette	.
公报	.

在这里，我遇到了第四个报童，他手里拿着一大堆《圣詹姆斯公报》。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][wʌn][fɔːr; fər]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] , [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]

He	offered	me	one	for	seven	-	and	-	sixpence	,	or	two	for	half	a
他	提供	我	一	为了	七	-	和	-	六便士	,	或者	二	为了	一半	一个

['sɑːvrɪn] ,

sovereign	,
主权	,

他给我开价一个七先令六便士，或者两个半金币。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd] [riːd] [ɪ'nʌf] .

but	it	seemed	to	me	I	had	read	enough	.
但	它	似乎	到	我	我	有	读	足够的	.

但我觉得我已经读得够多了。

['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː]['lædˌbroʊk] [groʊv] [roʊd] [aɪ] ['kwɪkli] [riːtʃt] ['nɒtɪŋ] [hɪl] ,

Turning	into	Ladbroke	Grove	Road	I	quickly	reached	Notting	Hill	,
转弯	进入	立博	树林	路	我	迅速地	达到	记不清	爬坡道	,

拐进拉德布罗克格罗夫路后，我很快就到了诺丁山。

[ænd; ənd] ['stelθɪli] ['entərd] [maɪ] [haʊs] [ɪn]['kæmpdən] [hɪl] ['gaːdnz] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

and	stealthily	entered	my	house	in	Campden	Hill	Gardens	ten	minutes	later	.
和	悄悄地	进入	我的	房子	在	坎普登	爬坡道	花园	十	分钟	之后	.

十分钟后，他悄悄潜入了我位于坎普登山花园的家中。

[bʊk] [iː] .

BOOK	II	.
书	二	.

第二卷。

['lʌndən] ['ʌndər][ðə; ði] - .

London	under	the	Wenuses	.
伦敦	在下面	这	-	.

温努斯统治下的伦敦。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] .

THE	DEATH	OF	THE	EXAMINER	.
这	死亡	的	这	考官	.

考官之死。

[maɪ][fɜːrst][ækt][ɑːn] ['entərɪŋ] [maɪ] [haʊs] ,

My	first	act	on	entering	my	house	,
我的	第一的	行为	在	进入	我的	房子	,

我进屋后做的第一件事，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ɪ'rʌpʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][waɪf] ,

in	order	to	guard	against	any	sudden	irruption	on	the	part	of	my	wife	,
在	命令	到	警卫	反对	任何	突然	爆发	在	这	部分	的	我的	妻子	,

为了防止我妻子突然发作，

[wʌz; wəz][tuː; tə][boʊlt][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪn] .

was	to	bolt	the	door	and	put	on	the	chain	.
曾是	到	螺栓	这	门	和	放	在	这	链	.

就是把门闩上，然后挂上链条。

[maɪ][nekst][wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['pæntri] , [ðə; ði] ['selər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːrdər] ,

My	next	was	to	visit	the	pantry	,	the	cellar	,	and	the	larder	,
我的	下一个	曾是	到	访问	这	食品储藏室	,	这	地窖	,	和	这	食品储藏室	,

接下来，我去了食品储藏室、地窖和食品柜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [vɔɪd] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][drɪŋk] .

but	they	were	all	void	of	food	and	drink	.
但	他们	是	全部	空白	的	食物	和	喝	.

但他们身上都没有食物和水。

[maɪ][waɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][fɜːrst] .

My	wife	must	have	been	there	first	.
我的	妻子	必须	有	到过	那里	第一的	.

我妻子肯定先到的。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [drʌŋk] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [aɪ] ['bɜːgəld] [ðə; ði] ['kɛnɪŋtən] ['kemists] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri]

As	I	had	drunk	nothing	since	I	burgled	the	Kennington	chemist's	,	I	was	very
作为	我	有	醉	没有什么	自从	我	入室盗窃	这	肯宁顿	化学家的	,	我	曾是	非常

['θɜːrsti] ,

thirsty	,
渴	,

由于自从我闯入肯宁顿药店行窃后就没喝过水，我感到非常口渴。

[ðoʊ] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌhaɪdrə'stætɪk] .

though	my	mind	was	still	hydrostatic	.
尽管	我的	头脑	曾是	仍然	水静水压	.

虽然我的思维仍然处于静水压状态。

[aɪ]['kænɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɪnsəp(ə)lz] , [bʌt; bət][aɪ][felt] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ]

I	cannot	account	for	it	on	scientific	principles	,	but	I	felt	very	angry	with
我	不能	帐户	为了	它	在	科学	原则	,	但	我	毛毡	非常	生气的	和

[maɪ][waɪf] .

my	wife	.
我的	妻子	.

我无法用科学原理解释这件事，但我当时对妻子非常生气。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] ,

Suddenly	I	was	struck	by	a	happy	thought	,
突然	我	曾是	击	经过	一个	快乐的	想法	,

突然，一个快乐的想法涌上心头。

[ænd; ənd] ['hʌriŋ] [ˌʌp'sterz] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['meθɪleɪtɪd; 'meθəleɪtɪd]['spɪrɪts][ɑːn][maɪ]

and	hurrying	upstairs	I	found	a	bottle	of	methylated	spirits	on	my
和	匆忙	楼上	我	成立	一个	瓶子	的	甲基化	烈酒	在	我的

['waɪfs] ['tɔɪlət] - ['teɪbl] .

wife's	toilet	-	table	.
妻子的	洗手间	-	桌子	.

我急忙跑上楼，发现妻子的马桶桌上有一瓶变性酒精。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊbər] ['riːdər] , [aɪ][dræŋk] ['griːdɪli] [ʌv; əv][ðə; ði]

Strange	as	it	may	seem	to	the	sober	reader	,	I	drank	greedily	of	the
奇怪的	作为	它	可能	似乎	到	这	清醒	读者	,	我	喝	贪婪地	的	这

[ˌʌnfə'mɪliər] ['bevərɪdʒ] ,

unfamiliar	beverage	,
陌生	饮料	,

对于清醒的读者来说，这或许会显得很奇怪，但我却贪婪地喝下了这种陌生的饮料。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [kɪ'netɪk] ,

and	feeling	refreshed	and	thoroughly	kinetic	,
和	感觉	焕然一新	和	彻底	动力学	,

感觉神清气爽，精力充沛。

['setld] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪst] [ɔːf] -

settled	down	once	more	to	an	exhaustive	exposure	of	the	dishonest	off	-
定居	向下	一次	更多的	到	一个	详尽的	接触	的	这	不诚实	离开	-

['hændɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][ɪg'zæmɪnəz][æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] .

handedness	of	the	external	Examiners	at	University	College	.
惯用手	的	这	外部的	考官	在	大学	大学	.

再次深入揭露大学学院外部考官的不诚实和敷衍态度。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [bred] - [naɪf] ([baɪ] ['mæpɪn]) [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	may	add	that	I	had	taken	the	bread	-	knife	(	by	Mappin	)	from	the
我	可能	添加	那	我	有	已采取	这	面包	-	刀	(	经过	地图	)	从	这

['pæntri] ,

pantry	,
食品储藏室	,

我还要补充一点，我从食品储藏室里拿出了那把面包刀（马平牌）。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['klerɪkl] [i'mɜːdʒənsiz] .

as	it	promised	to	be	useful	in	the	case	of	unforeseen	Clerical	emergencies	.
作为	它	承诺	到	是	有用	在	这	案件	的	意外	文员	紧急情况	.

因为它承诺在发生无法预料的文书紧急情况时会很有用。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [miːt] - ['tʃɑːpər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kjʊrət] [hæd; həd] [bɪn]

I	should	have	preferred	the	meat	-	chopper	with	which	the	curate	had	been
我	应该	有	首选	这	肉	-	直升机	和	哪个	这	策展	有	到过

[dɪ'spætʃ] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

despatched	in	The	War	of	the	Worlds	,
已派送	在	这	战争	的	这	世界	,

我更喜欢《世界大战》里用来处决牧师的那把肉刀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mjuːziːəm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

but	it	was	deposited	in	the	South	Kensington	Museum	along	with	other
但	它	曾是	已存	在	这	南	肯辛顿	博物馆	沿着	和	其他

[mə'mentoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

mementoes	of	the	Martian	invasion	.
纪念品	的	这	火星人	入侵	.

但它与其他火星入侵纪念品一起被存放在南肯辛顿博物馆。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][bəuθ] [bɪ'kʌm] - .

Besides	,	my	wife	and	I	had	both	become	Wegetarians	.
除了	,	我的	妻子	和	我	有	两个都	变得	-	.

此外，我和妻子都成了素食主义者。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [dɪ'stræktɪd] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]

The	evening	was	still	,	and	though	distracted	at	times	by	recollections	of
这	晚上	曾是	仍然	,	和	尽管	愣	在	时代	经过	回忆	的

[ðə; ði] - ,

the	Wenuses	,
这	-	,

夜色静谧，虽然偶尔会被对温努斯家族的回忆所分散注意力，

[aɪ] [meɪd] [gʊd] ['prɑ:gres] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɪn'daɪtmənt] .

I	made	good	progress	with	my	indictment	.
我	制成	好的	进步	和	我的	起诉书	.

我的起诉工作进展顺利。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] [gloʊ] [wɪtʃ] [səf'ju:zd] [maɪ] ['raɪtɪŋ] - [pæd] ,

Suddenly	I	was	conscious	of	a	pale	pink	glow	which	suffused	my	writing	-	pad	,
突然	我	曾是	有意识的	的	一个	苍白	粉色的	辉光	哪个	弥漫	我的	写作	-	软垫	,

突然，我意识到我的写字板被一层淡淡的粉红色光芒笼罩了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [θʌd] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪŋgwɪd] ['bɑ:di] ['fɔ:lɪŋ]

and	I	heard	a	soft	but	unmistakable	thud	as	of	a	pinguid	body	falling
和	我	听到	一个	柔软的	但	毋庸置疑	砰的一声	作为	的	一个	腴	身体	坠落

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] .

in	the	immediate	vicinity	.
在	这	即时	附近	.

我听到一声轻微但清晰的闷响，像是一只瘦小的身躯在附近坠落。

['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [maɪ] [bu:ts] ,

Taking	off	my	boots	,
采取	离开	我的	靴子	,

脱下靴子，

[aɪ] [stoʊl] ['dʒentli] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['skʌləri] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['spektrəskoʊp] [tu:; tə] [ðə; ði]

I	stole	gently	down	to	the	scullery	and	applied	the	spectroscope	to	the
我	偷窃	轻轻地	向下	到	这	洗碗间	和	应用	这	光谱仪	到	这

['ki:hoʊl] .

keyhole	.
锁孔	.

我蹑手蹑脚地走到厨房，把光谱仪对准了钥匙孔。

[tu:; tə] [maɪ] ['miŋgld] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['ekstəsi] ,

To	my	mingled	amazement	and	ecstasy	,
到	我的	混合	惊愕	和	狂喜	,

令我既惊讶又欣喜若狂的是，

[aɪ] [pər'si:vd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [doʊm] - [ʃeɪpt] ['fæbrɪk] ['blɑ:kɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [bæk] ['gɑ:rdn] .

I	perceived	a	large	dome	-	shaped	fabric	blocking	up	the	entire	back	garden	.
我	感知	一个	大的	穹顶	-	形状	织物	阻塞	向上	这	全部的	后退	花园	.

我看到一个巨大的圆顶状织物遮挡住了整个后花园。

['rʌfli] ['spi:kɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [spɜ:rm]

Roughly	speaking	,	it	seemed	to	be	about	the	size	of	a	full	-	grown	sperm
大致	请讲	,	它	似乎	到	是	关于	这	尺寸	的	一个	满的	-	生长	精子

[weɪl] .

whale	.
鲸	.

粗略估计，它的大小似乎和一头成年抹香鲸差不多。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['hi:vɪŋ] [wʌz; wəz] [pər'septəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [mæs] ,

A	faint	heaving	was	perceptible	in	the	mass	,
一个	头晕的	起伏	曾是	可感知的	在	这	大量的	,

人群中隐约可见一阵起伏，

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['evidənsiz] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti][wɜːr; wər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][bʌt; bət] [pə'θetɪk]

and	further	evidences	of	vitality	were	forthcoming	in	a	gentle	but	pathetic
和	更远	证据	的	活力	是	即将推出	在	一个	温和的	但	可怜的

[kruːnɪŋ] ,

crooning	,
低吟浅唱	,

随后，她又用轻柔却又略带哀伤的低吟浅唱进一步证明了自己的活力。

[æz; əz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪmə'tʃʊr] ['buːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vɔɪd] .

as	of	an	immature	chimæra	booming	in	the	void	.
作为	的	一个	不成熟	奇美拉	蓬勃发展	在	这	空白	.

如同未成熟的奇美拉在虚空中咆哮。

[ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	truth	flashed	upon	me	in	a	moment	.
这	真相	闪光灯	之上	我	在	一个	片刻	.

真相瞬间闪现在我的脑海。

[ðə; ði]['sekənd] ['krɪnəlɪn] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][maɪ] [bæk] ['gɑːrdn] .

The	Second	Crinoline	had	fallen	in	my	back	garden	.
这	第二	裙撑	有	倒下	在	我的	后退	花园	.

第二条裙撑掉在我家后花园里了。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [meɪd] [ʌp] .

My	mind	was	instantly	made	up	.
我的	头脑	曾是	即刻	制成	向上	.

我立刻就下定了决心。

[tuː; tə][ɪk'spoʊz][maɪ'self] [ˌʌn'ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] - [wʊd]

To	expose	myself	unarmed	to	the	fascination	of	the	Wonderful	Wisitors	would
到	暴露	我	徒手	到	这	魅力	的	这	精彩的	-	会

[hæv; həv] [ɪ'repərəbli] ['predʒədɪst] [ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] .

have	irreparably	prejudiced	the	best	interests	of	scientific	research	.
有	不可挽回地	有偏见的	这	最好的	兴趣	的	科学	研究	.

如果我毫无防备地让自己暴露在奇妙的智慧的魅力之下，将会对科学研究的最大利益造成不可挽回的损害。

[maɪ]['oʊnli][hoʊp] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪs'gaɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [pər'suː] [maɪ]

My	only	hope	lay	in	a	complete	disguise	which	should	enable	me	to	pursue	my
我的	仅有的	希望	躺	在	一个	完全的	伪装	哪个	应该	使能够	我	到	追求	我的

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪnɪməm] [ə'maʊnt][ʌv; əv][rɪsk] .

investigations	of	the	Wenuses	with	the	minimum	amount	of	risk	.
调查	的	这	-	和	这	最低限度	数量	的	风险	.

我唯一的希望在于彻底伪装，这样我才能以最小的风险继续调查温努斯人。

[ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][hjuː'mænitiz] [wʊd] [hæv; həv][ə'dɑːptɪd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meθəd] ,

A	student	of	the	humanities	would	have	adopted	a	different	method	,
一个	学生	的	这	人文科学	会	有	已采用	一个	不同的	方法	,

人文专业的学生会采用不同的方法。

[bʌt; bət][maɪ]['stændpɔɪnt][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [dɪs'pæʃənət] , ['ænti] - [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

but	my	standpoint	has	always	been	dispassionate	,	anti	-	sentimental	.
但	我的	立场	有	总是	到过	冷静	,	反对	-	感伤的	.

但我一贯的立场是冷静客观、不带感情色彩的。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] , [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , ['pjʊrli]

My	feelings	towards	the	Wenuses	were	,	incredible	as	it	may	seem	,	purely
我的	情怀	向	这	-	是	,	极好的	作为	它	可能	似乎	,	纯粹

[plə'tɑːnɪk] .

Platonic	.
柏拉图式	.

我对温努斯姐妹的感情，虽然听起来难以置信，但纯粹是柏拉图式的。

[aɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [ðer; ðər] [ˌtrænsen'dentl] [ət'rækʃnz] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sə'kʌm]

I	recognised	their	transcendental	attractions	,	but	had	no	desire	to	succumb
我	已确认	他们的	超验的	景点	,	但	有	不	欲望	到	屈服

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

我意识到它们具有超凡的吸引力，但我并不想屈服于它们。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

Strange	as	it	may	seem	,
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

虽然听起来很奇怪，

[ðə; ði][mæn] [huː] [sə'kʌmz] ['rerli] [ɪf] ['evər][ɪz] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

the	man	who	succumbs	rarely	if	ever	is	victorious	in	the	long	run	.
这	男人	WHO	屈服	很少	如果	曾经	是	胜利者	在	这	长的	跑步	.

很少甚至从不屈服的人，从长远来看才是最终的胜利者。

[tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [maɪ][seks][ænd; ənd][aɪ'dentəti] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pri'ɔːri]['ɔːlmoʊst]

To	disguise	my	sex	and	identity	—	for	it	was	a	priori	almost
到	伪装	我的	性别	和	身份	—	为了	它	曾是	一个	先验	几乎

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [wiːnəs] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][pɔt'swəuliː] — [wʊd]

impossible	that	the	inhabitants	of	Wenus	had	never	heard	of	Pozzuoli	—	would
不可能的	那	这	居民	的	温努斯	有	绝不	听到	的	波佐利	—	会

[gɑːrd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒelɪfaɪ] [mæʃ] - [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

guard	me	from	the	jellifying	Mash	-	Glance	of	the	Wenuses	.
警卫	我	从	这	凝胶化	捣碎	-	瞥一眼	的	这	-	.

为了掩饰我的性别和身份——因为韦努斯的居民从未听说过波佐利几乎是不可能的——这将保护我免受韦努斯人令人作呕的目光。

[ə'reɪd] [ɪn] ['femənɪn] [gɑːrb][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [mə'lɪgnənt] ['influənsiz] .

Arrayed	in	feminine	garb	I	could	remain	immune	to	their	malignant	influences	.
排列	在	女性	外衣	我	可以	保持	免疫	到	他们的	恶性	影响	.

穿上女装，我就能免受他们的恶意影响。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz][tuː; tə][ækt] ; [soʊ][aɪ]['heɪstɪli][ræn] [ˌʌp'sterz] , [ʃeɪvd] [ɔːf][maɪ]

With	me	,	to	think	is	to	act	;	so	I	hastily	ran	upstairs	,	shaved	off	my
和	我	,	到	思考	是	到	行为	;	所以	我	草草	跑	楼上	,	剃光	离开	我的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

moustache	,
胡子	,

对我来说，思考就是行动；所以我匆匆跑上楼，刮掉了我的胡子。

[dɔnd] [maɪ] ['waɪfs] ['baɪsɪkl] - [skɜːrt] , [θruː] [hɜːr; hər] ['sɔːrti] [diː]['bæl] [raʊnd] [maɪ] ['ʃəuldəz] ,

donned	my	wife's	bicycle	-	skirt	,	threw	her	sortie	de	bal	round	my	shoulders	,
穿戴	我的	妻子的	自行车	-	裙子	,	扔	她	出击	德	巴尔	圆形的	我的	肩膀	,

我穿上妻子的自行车裙，把她的舞会礼服披在肩上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

温努斯之战(The War of the Wenuses)
第2/3页

['bɔ:roʊd] [ðə; ði] ['kʊks] ['sʌndeɪ] ['bɑ:nɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - ['bedru:m; 'bedrʊm] ,
borrowed **the** **cook's** **Sunday** **bonnet** **from** **the** **servants** **'** **bedroom** **,**
借来的 这 库克的 星期日 引擎盖 从 这 仆人 - 卧室 ,

从仆人卧室借来了厨娘的周日礼拜帽。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [bæk] [tu:; tə][maɪ][poʊst][ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['skʌləri] [dɔ:r] .
and **hastened** **back** **to** **my** **post** **of** **observation** **at** **the** **scullery** **door** **.**
和 加快 后退 到 我的 邮政 的 观察 在 这 洗碗间 门 .

然后我赶紧回到厨房门口的观察岗位。

[ˌɪn'sɜ:tɪŋ] [ə; eɪ] [paɪ'pet] [θru:] [ðə; ði] ['ki:hoʊl] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [ə'plaɪɪŋ] [maɪ] [aɪ] ,
Inserting **a** **pipette** **through** **the** **keyhole** **and** **cautiously** **applying** **my** **eye** **,**
插入 一个 移液器 通过 这 锁孔 和 谨慎地 申请 我的 眼睛 ,

我将滴管从钥匙孔插入眼睛，小心翼翼地滴入。

[aɪ] [sɔ:] [tu:; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] [ðæt][ðə; ði] ['krɪnəlɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['elɪveɪtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]
I **saw** **to** **my** **delight** **that** **the** **Crinoline** **had** **been** **elevated** **on** **a** **series** **of**
我 锯 到 我的 喜 那 这 裙撑 有 到过 升高 在 一个 系列 的
[sti:l] [rɑ:dz] [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] [haɪ] ,
steel **rods** **about** **six** **feet** **high** **,**
钢 杆 关于 六 脚 高的 ,

令我欣喜的是，我看到裙撑被架在一系列约六英尺高的钢杆上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] - [hu:] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv]
and **that** **the** **five** **Wenuses** **who** **had** **descended** **in** **it** **were** **partaking** **of**
和 那 这 五 - WHO 有 下降 在 它 是 参与 的
[ə; eɪ] [laɪt] [bʌt; bət] ['sʌmptʃuəs] [rɪ'pæst] [bɪ'ni:θ] [ɪts][ˌɪrɪ'des(ə)nt]['kænəpi] .
a **light** **but** **sumptuous** **repast** **beneath** **its** **iridescent** **canopy** **.**
一个 光 但 豪华 餐饮 下面 它是 彩虹色 树冠 .

而乘坐它降临的五位温努斯正在它那闪闪发光的华盖下享用一顿清淡而丰盛的餐点。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [raʊnd] [ə; eɪ]['traɪpɑ:d][im'baibiŋ][ə; eɪ] [braʊn] ['bevərɪdʒ] [frʌm; frəm] [smɔ:l]
They **were** **seated** **round** **a** **tripod** **imbibing** **a** **brown** **beverage** **from** **small**
他们 是 坐着 圆形的 一个 三脚架 饮用 一个 棕色的 饮料 从 小的
['ves(ə)lz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:loʊ] [sfɪr] ,
vessels **resembling** **the** **half** **of** **a** **hollow** **sphere** **,**
船只 类似 这 一半 的 一个 空洞的 领域 ,

他们围坐在一个三脚架旁，用形似半个空心球的小容器饮用棕色饮料。

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l][və'lɑ:səti][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['taɪni] [raʊnd] ['kʌlərd] ['ɑ:bdʒekts]
and **eating** **with** **incredible** **velocity** **a** **quantity** **of** **tiny** **round** **coloured** **objects**
和 吃 和 极好的 速度 一个 数量 的 微小的 圆形的 有色 对象
— ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] ,
— **closely** **related** **,**
— 密切 有关的 ,

并以惊人的速度吃掉大量微小的圆形彩色物体——这些物体密切相关，

[æz; əz][aɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] , [tu:; tə][ðə; ði] - [æn'dʒelɪkə] ,
as **I** **subsequently** **had** **occasion** **to** **ascertain** **,** **to** **the** **Bellaria** **angelica** **,**
作为 我 随后 有 场合 到 探明 , 到 这 - 当归 ,

正如我后来有机会查明的那样，对于当归（Bellaria angelica）而言，

— [wɪtʃ] [ðeɪ] [reɪzd] [tuː; tə][ðer; ðər] [maʊðz] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈɜːrɪŋ] [eɪm][ɪn][ðə; ði]

—	which	they	raised	to	their	mouths	with	astonishing	and	unerring	aim	in	the
—	哪个	他们	提高	到	他们的	嘴	和	惊人	和	毫无错误	目的	在	这

[kəmˈpleks] [ˈhændlɪŋ] - [məˈʃiːnz] ,

complex	Handling	-	Machines	,
复杂的	处理	-	机器	,

——他们在复杂的搬运机械中，以惊人而精准的瞄准，将它们举到嘴边，

[ɔːr] - , [wɪtʃ] [fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈwʌndərf(ə)l][ˈɔːrgənɪzəm] .

or	Tenticklers	,	which	form	part	of	their	wonderful	organism	.
或者	-	,	哪个	形式	部分	的	他们的	精彩的	生物	.

或者触须，它们是它们奇妙身体的一部分。

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [duː][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtuːnɪˌkeɪts] ,

Belonging	as	they	undoubtedly	do	to	the	order	of	the	Tunicates	,
属于	作为	他们	无疑	做	到	这	命令	的	这	海鞘	,

它们无疑属于被囊动物门，

[ðer; ðər][ɪkˈskwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli] [əˈproʊpriət] [ænd; ənd] [ˈelɪgənt] [ˈkɑːstuːm] [meɪ] [biː; bi] [ˈseɪfli] [əˈlaʊd]

their	exquisitely	appropriate	and	elegant	costume	may	be	safely	allowed
他们的	精美绝伦	合适的	和	优雅的	戏服	可能	是	安全	允许

[tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ɪtˈself] .

to	speak	for	itself	.
到	说话	为了	本身	.

他们精致得体、优雅的服装，无需多言，足以说明一切。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈbʌtnz] [ɪn]

It	is	enough	,	however	,	to	note	the	curious	fact	that	there	are	no	buttons	in
它	是	足够的	,	然而	,	到	笔记	这	好奇的	事实	那	那里	是	不	按钮	在

[wiːnəs] ,

Wenus	,
温努斯	,

然而，值得注意的是，温努斯没有按钮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][məˈkænɪk(ə)l] [ˈsɪstəm] [ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [ɪnˈkredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] ,

and	that	their	mechanical	system	is	remarkable	,	incredible	as	it	may	seem	,
和	那	他们的	机械的	系统	是	卓越	,	极好的	作为	它	可能	似乎	,

他们的机械系统非常出色，尽管看起来可能难以置信。

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɛrəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] [waɪl] [dis'pensiŋ]

for	having	developed	the	eye	to	the	rarest	point	of	perfection	while	dispensing
为了	拥有	发达	这	眼睛	到	这	最稀有	观点	的	完美	尽管	分发

[ɪnˈtaɪərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] .

entirely	with	the	hook	.
完全	和	这	钩	.

因为他将眼力发展到了极其完美的程度，同时完全摒弃了钩子。

[ðə; ði] [ber] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ˈterəbli] [rɪˈpʌlsɪv] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

The	bare	idea	of	this	is	no	doubt	terribly	repulsive	to	us	,
这	裸	主意	的	这	是	不	怀疑	可怕	丑恶	到	我们	,

光是想到这一点，就无疑令我们感到极其反感。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [rɪˈpʌlsɪv]

but	at	the	same	time	I	think	we	should	remember	how	indescribably	repulsive
但	在	这	相同的	时间	我	思考	我们	应该	记住	如何	难以形容地	丑恶

[ˈaʊər; ɑːr][sɑːrˈtɔːriəl][ˈhæbɪts][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˈtelɪdʒənt][ˌɑːrməˈdɪloʊ] .

our	sartorial	habits	must	seem	to	an	intelligent	armadillo	.
我们的	服装	习惯	必须	似乎	到	一个	聪明的	犰狳	.

但与此同时，我认为我们应该记住，我们的穿着习惯在聪明的犰狳眼中是多么令人作呕。

[ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liər]['kɔ:rəl,laɪn][tɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] - - [kəm'plekʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]

Of	**the**	**peculiar**	**coralline**	**tint**	**of**	**the**	**Wenuses**	**'**	**complexion**	**,**	**I**	**think**	**I**	**have**
的	这	奇特	珊瑚藻	着色	的	这	-	-	肤色	,	我	思考	我	有

[ɔ:l'redi] ['spoʊkən] .

already	**spoken**	**.**
已经	说	.

关于温努斯人肤色中那种奇特的珊瑚色，我想我已经说过了。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðer; ðər] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] [red] [wi:d] [hæz; həz] [bɪn] ,

That	**it**	**was**	**developed**	**by**	**their**	**indulgence**	**in**	**the**	**Red**	**Weed**	**has**	**been**	**,**
那	它	曾是	发达	经过	他们的	放纵	在	这	红色的	杂草	有	到过	,

据说，这是他们沉迷于红草而发展起来的。

[aɪ] [θɪŋk] , [ˌsætɪs'fæktərəli] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [mɝ'oʊ] ,

I	**think**	**,**	**satisfactorily**	**proved**	**by**	**the**	**researches**	**of**	**Dr**	**.**	**Moreau**	**,**
我	思考	,	令人满意地	已证实	经过	这	研究	的	博士	.	莫罗	,

我认为，莫罗博士的研究已经令人满意地证明了这一点：

[hu:] ['ɔ:lsoʊ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['vɪʒuəl][reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

who	**also**	**shows**	**that**	**the**	**visual**	**range**	**of**	**their**	**eyes**	**was**	**much**	**the**	**same**	**as**
WHO	还	演出	那	这	视觉的	范围	的	他们的	眼睛	曾是	很多	这	相同的	作为

['aʊərz] ,

ours	**,**
我们的	,

研究还表明，他们的眼睛视觉范围与我们大致相同。

[ɪk'sept] [ðæt] [blu:] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [wɜ:r; wər][ə'laɪk][tu:; tə][ðem; ðəm] .

except	**that**	**blue**	**and**	**yellow**	**were**	**alike**	**to**	**them**	**.**
除了	那	蓝色的	和	黄色的	是	同样	到	他们	.

只不过在他们眼里，蓝色和黄色是相似的。

[mɝ'oʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ɪk'sperɪmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [bʊk] [ænd; ənd]

Moreau	**established**	**this**	**by**	**a**	**very**	**pretty**	**experiment**	**with**	**a**	**Yellow**	**Book**	**and**
莫罗	已确立的	这	经过	一个	非常	漂亮的	实验	和	一个	黄色的	书	和

[ə; eɪ] [blu:] [bʊk] ,

a	**Blue**	**Book**	**,**
一个	蓝色的	书	,

莫罗通过一个非常巧妙的实验证实了这一点，他使用了一本黄皮书和一本蓝皮书。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [i'lisitid] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑ:rk] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['hutɪŋ] [saʊnd] ,

each	**of**	**which**	**elicited**	**exactly**	**the**	**same**	**remark**	**,**	**a**	**curious**	**hooting**	**sound**	**,**
每个	的	哪个	引发的	确切地	这	相同的	评论	,	一个	好奇的	倒彩	声音	,

每一种反应都引来了同样的反应，一种奇怪的咕咕声。

['streɪndʒli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][ʌt][di:][pwɑ:'trɪn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [prə'fesər] ['gɑ:rnərz] [gə'rɪləz] .

strangely	**resembling**	**the**	**ut**	**de**	**poitrine**	**of**	**one**	**of**	**Professor**	**Garner's**	**gorillas**	**.**
奇怪的	类似	这	ut	德	胸骨	的	一	的	教授	加纳的	大猩猩	.

奇怪地，它与加纳教授的一只大猩猩的胸部非常相似。

['æftər] [kən'klu:dɪŋ] [ðer; ðər][rɪ'pæst] , [ðə; ði] - , [stɪl] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][maɪ]['peɪʃ(ə)nt]['skru:təni] ,

After	**concluding**	**their**	**repast**	**,**	**the**	**Wenuses**	**,**	**still**	**unaware**	**of**	**my**	**patient**	**scrutiny**	**,**
后	总结	他们的	餐饮	,	这	-	,	仍然	不知情	的	我的	病人	审查	,

[ɪk'stræktɪd] ,

extracted	**,**
提取	,

温努斯一家用完餐后，仍未察觉到我耐心细致的观察，便开始取餐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] - ,

with	**the**	**aid**	**of**	**their**	**glittering**	**tintackles**	**,**
和	这	援助	的	他们的	闪闪发光	-	,

借助他们闪闪发光的箭矢，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [red] [wiːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - [mɑːr'suːpiəl] [paʊtʃ] [ɪn]

a	large	packet	of	Red	Weed	from	a	quasi	-	marsupial	pouch	in
一个	大的	包	的	红色的	杂草	从	一个	准	-	有袋动物	小袋	在

[ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪnəlɪn] ,

the	roof	of	the	Crinoline	,
这	屋顶	的	这	裙撑	,

从裙撑顶部的类似有袋动物的口袋里掏出一大包红草。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm][hæd; həd] [roʊld] [ɪts]['kɑːrmaɪn]['tendrəlz]['ɪntuː]

and	in	an	incredibly	short	space	of	time	had	rolled	its	carmine	tendrils	into
和	在	一个	难以置信	短的	空间	的	时间	有	滚动	它是	胭脂红	卷须	进入

[slɪm] ['sɪlɪndəz] ,

slim	cylinders	,
苗条的	气缸	,

在极短的时间内，它那深红色的卷须就卷成了细长的圆柱体。

[ænd; ənd][in'səːtid][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][lɪps] .

and	inserted	them	within	their	lips	.
和	插入	他们	之内	他们的	嘴唇	.

然后将它们塞进嘴唇里。

[ðə; ðɪ][ɪk'stɜːrn(ə)l]['ɛndz] ['sʌd(ə)nli] [ig'naitid][æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] [spɑːn'teɪniəs] [kəm'bʌstʃən] ;

The	external	ends	suddenly	ignited	as	though	by	spontaneous	combustion	;
这	外部的	结束	突然	点燃	作为	尽管	经过	自发的	燃烧	;

外部末端突然像自燃一样燃烧起来；

[bʌt; bət][ɪn][ri'æləti] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l]['prɑːses]

but	in	reality	that	result	was	effected	by	the	simple	process
但	在	现实	那	结果	曾是	受影响	经过	这	简单的	过程

[ʌv; əv] [dɪ'flɛktɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɑːptɪk] [reɪ] .

of	deflecting	the	optic	ray	.
的	偏转	这	光学	射线	.

但实际上，这一结果是通过简单的偏转光线的过程实现的。

[klaʊdz] [ʌv; əv] ['roʊziət] ['veɪpər] , [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][doʊm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kænəpi] ,

Clouds	of	roseate	vapour	,	ascending	to	the	dome	of	the	canopy	,
云	的	玫瑰	汽	,	上升	到	这	穹顶	的	这	树冠	,

玫瑰色的雾气缭绕着树冠，升腾至穹顶之上。

['pɑːrʃəli] [əb'skjuəd][ðə; ðɪ] ['sʌmptʃuəs] ['kɔnˌtʊəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [sə'lestʃ(ə)l][in'veidəz] ; [waɪl] [ə; eɪ][sɔːft]

partially	obscured	the	sumptuous	contours	of	these	celestial	invaders	;	while	a	soft
部分	模糊不清	这	豪华	轮廓	的	这些	天体	入侵者	;	尽管	一个	柔软的

[kruːnɪŋ] [saʊnd] ,

crooning	sound	,
低吟浅唱	声音	,

部分遮蔽了这些天外来客的华丽轮廓；同时，传来柔和的低吟声，

[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] ['ʌtər] [kən'tentmənt] , [ɔːr][æz; əz] [prə'fesər] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪlki] [reɪ] [hæz; həz]

indicative	of	utter	contentment	,	or	as	Professor	Nestlé	of	the	Milky	Ray	has
指示性的	的	说出	满意	,	或者	作为	教授	-	的	这	乳白色	射线	有

[mɔːr] [proʊ'zeɪɪkli] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

more	prosaically	explained	it	,
更多的	平淡地	解释	它	,

这表明他完全满足，或者正如"银河射线"的内斯特勒教授更平实地解释的那样：

[duː] [tuː; tə][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌkʃənəl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ðɪ]

due	to	expiration	of	air	preparatory	to	the	suctional	operation	involved	in	the
到期的	到	到期日	的	空气	预备	到	这	吸力	手术	涉及	在	这

[juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [wiːd] ,

use	of	the	Red	Weed	,
使用	的	这	红色的	杂草	,

由于红藻吸食作业中所需的空气耗尽，

['ædɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['glæmər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .

added	an	indescribable	glamour	to	the	enchantment	of	the	scene	.
额外	一个	无法形容	魅力	到	这	魅力	的	这	场景	.

为这幅迷人的画面增添了难以言喻的魅力。

[hju:'mɪlieɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ri:dər] ,

Humiliating	as	it	may	seem	to	the	scientific	reader	,
羞辱	作为	它	可能	似乎	到	这	科学	读者	,

对于科学读者来说，这或许令人感到羞辱，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][plə'tɑ:nɪk] ['ætɪtu:d] ['eni] [lɔ:ŋgər] ;

I	found	it	impossible	to	maintain	a	Platonic	attitude	any	longer	;
我	成立	它	不可能的	到	维持	一个	柏拉图式	态度	任何	更长	;

我发现自己再也无法保持柏拉图式的关系了；

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [maɪ] [maʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:mbʊ'ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪ'pet] , ['wɔ:bld] ['feɪntli] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔ:l'setoʊ] :

and	applying	my	mouth	to	the	embouchure	of	the	pipette	,	warbled	faintly	in	an	exquisite	falsetto	:
和	申请	我的	嘴	到	这	河口	的	这	移液器	,	鸣啭	淡淡的	在	一个	精美的	假声	:

我将嘴唇贴在滴管的口上，用优美的假声轻轻地哼唱起来：

" [ju:'lɑ:t] - - - - - ['vaɪ, 'vi:] - ['kəukəu][fɔ:r; fər][ðə; ði] [her] .

"	Ulat	tanalareezul	Savourneen	Dheelish	tradioun	marexil	Vi	-	Koko	for	the	hair	.
"	ulat	-	-	-	-	-	维	-	可可	为了	这	头发	.

“Ulat tanalareezul Savourneen Dheelish tradioun marexil Vi-Koko 的头发。

[aɪ][wɑ:nt] [jər] , [mɑ:] ['hʌni] .

I	want	yer	,	ma	honey	.
我	想	你的	,	玛	蜂蜜	.

我想要你，我的宝贝。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l] .

"	The	effect	was	nothing	short	of	magical	.
"	这	影响	曾是	没有什么	短的	的	神奇	.

“效果简直太神奇了。”

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] [ˌekshə'leɪʃn] ['si:st] [ɪnstæntʃəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ænd; ənd][moʊst] [flə'res(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

The	rhythmic	exhalations	ceased	instanteously	,	and	the	tallest	and	most	fluorescent	of	the	Wenuses	,
这	节奏	呼气	停止	瞬间	,	和	这	最高	和	最多	荧光	的	这	-	,

有节奏的呼气瞬间停止，而最高大、最耀眼的温努斯人，

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɜ:r; hər] [red] [wi:d] , [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɪ'netɪk][ɪ'moʊʃ(ə)n] :

laying	aside	her	Red	Weed	,	replied	in	a	low	voice	thrilling	with	kinetic	emotion	:
躺下	旁边	她	红色的	杂草	,	回复	在	一个	低的	嗓音	惊险	和	动力学	情感	:

她放下手中的红草，用低沉而充满激情的声音回答道：

" - [mu:] [ˌes eɪ 'es] - !

"	Phreata	mou	sas	agapo	!
"	-	穆	sas	-	!

"Phreata mou sas agapo!

" [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ri'ma:ks] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ,

"	The	sentiment	of	these	remarks	was	unmistakable	,
"	这	情绪	的	这些	评论	曾是	毋庸置疑	,

“这些言论的意味是毋庸置疑的，

[ðoʊ] [tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fæðəm] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ,

though	to	my	shame	I	confess	I	was	unable	to	fathom	their	meaning	,
尽管	到	我的	耻辱	我	承认	我	曾是	无法	到	捉摸	他们的	意义	,

但令我惭愧的是，我承认我当时无法理解它们的含义。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['skʌləri] [dɔːr] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [aʊt]

and	I	was	on	the	point	of	opening	the	scullery	door	and	rushing	out
和	我	曾是	在	这	观点	的	开幕	这	洗碗间	门	和	匆忙	出去

[tuː; tə] [dɪ'kler] [maɪ'self] ,

to	declare	myself	,
到	宣布	我	,

我当时正要打开厨房的门冲出去表明自己的立场，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] ['bæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

when	I	heard	a	loud	banging	from	the	front	of	the	house	.
什么时候	我	听到	一个	大声	砰砰作响	从	这	正面	的	这	房子	.

我听到房子前面传来一声巨响。

[aɪ] ['stʌmbld] [ʌp][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sterz] , ['hæmpərd] [kən'sɪdərəbli] [baɪ][maɪ] ['waɪfs] [skɜːrt] ; [ænd; ənd] ,

I	stumbled	up	the	kitchen	stairs	,	hampered	considerably	by	my	wife's	skirt	;	and	,
我	踉跄	向上	这	厨房	楼梯	,	受阻	相当	经过	我的	妻子的	裙子	;	和	,

我跌跌撞撞地爬上厨房的楼梯，妻子的裙子让我寸步难行；而且，

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][hɔːl] , ['rɛkəgˌnaɪzd][ðə; ði] ['rɔːkəs] ['æksənts][ʌv; əv]

by	the	time	I	had	reached	the	hall	,	recognised	the	raucous	accents	of
经过	这	时间	我	有	达到	这	大厅	,	已确认	这	沙哑	口音	的

[prə'fesər] ['tɪbəlz] ,

Professor	Tibbles	,
教授	蒂布尔斯	,

当我到达大厅时，我认出了蒂布尔斯教授那粗犷的口音。

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ɪg'zæmɪnər] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ɪk'saɪtɪd] [toʊnz] :

the	Classical	Examiner	,	shouting	in	excited	tones	:
这	古典	考官	,	喊叫	在	兴奋的	音调	:

古典学评论员激动地喊道：

" [let] [ˌem 'iː][ɪn] , [let][ˌem 'iː][ɪn] !

"	Let	me	in	,	let	me	in	!
"	让	我	在	,	让	我	在	!

“让我进去，让我进去！”

" [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,

"	I	opened	the	door	as	far	as	it	would	go	without	unfastening	the	chain	,
"	我	打开	这	门	作为	远的	作为	它	会	去	没有	解开	这	链	,

我把门开到最大，但没有解开链条。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [æt; ət][wʌns] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [rɪ'meɪnɪŋ] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði]

and	the	Professor	at	once	thrust	in	his	head	,	remaining	jammed	in	the
和	这	教授	在	一次	推力	在	他的	头	,	其余的	卡住	在	这

['æpərtʃʊr] .

aperture	.
光圈	.

教授立刻把头伸了进去，卡在了洞口里。

" [let] [ˌem 'iː][ɪn] !

"	Let	me	in	!
"	让	我	在	!

让我进去！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn] ['lʌndən] [bɪ'saɪdz] [jɔ:r'self] [ðæt] ['hæznt] [bɪn] ['pʌlpt] [baɪ][ðə; ði] [mæʃ] -
" I'm the only man in London besides yourself that hasn't been pulped by the Mash -
" 我是 这 仅有的 男人 在 伦敦 除了 你自己 那 还没有 到过 纸浆 经过 这 捣碎 -
[glæns] .
Glance .
瞥一眼 .

"除了你之外，我是伦敦唯一一个没有被Mash-Glance碾碎的人。"

" [hi:; hi] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə]['dʒæbər][laɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði]['klæsɪks] , [ænd; ənd][ɪg'zæmpəlz][frʌm; frəm]
" He then began to jabber lines from the classics , and examples from
" 他 然后 开始 到 喋喋不休 线条 从 这 经典 , 和 示例 从
[ðə; ði]
the
这

然后他开始喋喋不休地背诵古典名句，并举例说明.....

['lætn] ['græmər] .
Latin grammar .
拉丁 语法 .

拉丁语法。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
A sudden thought occurred to me .
一个 突然 想法 发生 到 我 .

我突然想到一件事。

[pər'hæps][hi:; hi] [maɪt] [trænz'leɪt] [ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:nəs] .
Perhaps he might translate the observation of the Wenus .
也许 他 可能 翻译 这 观察 的 这 温努斯 .

或许他能翻译温努斯人的观察结果。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][ju:z][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪn'tɜ:rprətər] ?
Should I use him as an interpreter ?
应该 我 使用 他 作为 一个 翻译 ?

我应该聘用他做翻译吗?

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ]
But a moment's reflection served to convince me of the danger of such
但 一个 瞬间 反射 服务 到 说服 我 的 这 危险 的 这样的
[ə; eɪ][plæn] .
a plan .
一个 计划 .

但稍加思考便让我意识到这种计划的危险性。

[ðə; ði] [prə'fesər] , [ɔ:l'redi] [ɪg'zæsəˌbeɪtid][baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:'mænitiz] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
The Professor , already exacerbated by the study of the humanities , was in a
这 教授 , 已经 加剧 经过 这 学习 的 这 人文科学 , 曾是 在 一个
[steɪt] [ʌv; əv][ə'kju:t] ['erɪθɪzəm] .
state of acute erethism .
状态 的 急性 厄瑞斯主义 .

这位教授原本就因人文学科的研究而精神萎靡，现在更是陷入了严重的精神萎靡状态。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊrət] , [ænd; ənd] , ['mædənd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ][hæd; həd]
I thought of the curate , and , maddened by the recollection of all I had
我 想法 的 这 策展 , 和 , 疯狂的 经过 这 回忆 的 全部 我 有
['sʌfərd] ,
suffered ,
遭受 ,

我想起了那位牧师，想起自己所遭受的一切苦难，不禁心生疯狂。

[druː] [ðə; ði] [bred] - [naɪf] [frʌm; frəm][maɪ][weɪst] - [belt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , " [goʊ][tuː; tə][dʒɔɪn]

drew	the	bread	-	knife	from	my	waist	-	belt	,	and	shouting	,	"	Go	to	join
画	这	面包	-	刀	从	我的	腰部	-	腰带	,	和	喊叫	,	"	去	到	加入

[jʊr; jər] [ded] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] !

your	dead	languages	!
你的	死的	语言	!

我从腰带上拔出面包刀，喊道："去和你们的死语言作伴吧！"

" [stæbd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɜ-z] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['luːnər]['gæŋgliən] .

"	stabbed	him	up	to	the	maker's	name	in	the	semi	-	lunar	ganglion	.
"	刺伤	他	向上	到	这	制造商的	姓名	在	这	半	-	月球	神经节	.

"刺伤了他，一直刺到半月形神经节上刻着制造者的名字。"

[hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪk'spaɪərd] .

His	head	drooped	,	and	he	expired	.
他的	头	下垂	,	和	他	已到期	.

他垂下头，断气了。

[aɪ] [stʊd] ['petrɪfaɪd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gleɪzɪŋ] [aɪz] ; [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	stood	petrified	,	staring	at	his	glazing	eyes	;	then	,	turning	to	make	for	the
我	站立	石化	,	凝视	在	他的	玻璃	眼睛	;	然后	,	转弯	到	制作	为了	这

['skʌləri] ,

scullery	,
洗碗间	,

我呆立在那里，目瞪口呆地望着他空洞的眼神；然后，他转身朝厨房走去。

[wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkætə'strɑːfɪk] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [wiːnəs] [geɪzɪŋ] [æt; ət]

was	confronted	by	the	catastrophic	apparition	of	the	tallest	Wenus	gazing	at
曾是	面对	经过	这	灾难性的	幻影	的	这	最高	温努斯	凝视	在

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [rɪ'proʊtʃfl] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['təntəklz] .

me	with	reproachful	eyes	and	extended	tentacles	.
我	和	责备的	眼睛	和	扩展	触手	.

我眼前出现了一个可怕的景象：最高的温努斯人正用责备的眼神和伸出的触手盯着我。

[dɪs'gʌst] [æt; ət][maɪ]['kruːəl][ækt][ænd; ənd] ['hɔːrər] [æt; ət][maɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [həbɪ'lɪmənts] [wɜːr; wər]

Disgust	at	my	cruel	act	and	horror	at	my	extraordinary	habiliments	were
厌恶	在	我的	残忍的	行为	和	恐怖	在	我的	非凡的	服装	是

['rɪt(ə)n] [ɔːl] [tuː] ['pleɪnli] [ɪn][hɜːr; hər] [sə'ræfɪk] ['lɪniəmənts] .

written	all	too	plainly	in	her	seraphic	lineaments	.
书面	全部	也	显然	在	她	天使般的	线状线	.

她天使般的面容上，清楚地写满了对我残忍行为的厌恶和对我奇特装束的恐惧。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] .

At	least	,	so	I	thought	.
在	至少	,	所以	我	想法	.

至少我是这么认为的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ;

But	it	turned	out	to	be	otherwise	;
但	它	转向	出去	到	是	否则	;

但结果却并非如此；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːnəs] [prə'duːst] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [suː'pɜːrlətɪvli] ['reɪdiənt][fɔːrm][ə; eɪ] [lʌmp]

for	the	Wenus	produced	from	behind	her	superlatively	radiant	form	a	lump
为了	这	温努斯	生产	从	在后面	她	极好的	辐射状	形式	一个	块

[ʌv; əv] [sleɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊl] - [bɑːks] .

of	slate	which	she	had	extracted	from	the	coal	-	box	.
的	石板	哪个	她	有	提取	从	这	煤炭	-	盒子	.

温努斯从她光彩照人的身后变出一块石板，那是她从煤箱里取出的。

" - ['ɛstɪs] , [oʊ][puː'teɪoʊli] !
" **Decepti estis , O Puteoli !**
" - 埃斯蒂斯 , 哦 普特奥利 !

"Decepti estis, O Puteoli!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ][feɪl][tuː; tə][græsp][jʊr; jər] ['miːnɪŋ] . "
" **I beg your pardon ,** " **I replied ;** " **but I fail to grasp your meaning . "**
" 我 求 你的 赦免 , " 我 回复 ; " 但 我 失败 到 抓牢 你的 意义 . "

“请原谅,”我回答说，“但我没能理解您的意思。”

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [læst] ['efərt] ,
" **She means ,** " **said the Examiner , raising himself for another last effort ,**
" 她 方法 , " 说 这 考官 , 提高 他自己 为了 其他 最后的 努力 ,

“她的意思是,”《观察家报》记者说着，再次尝试开口。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][koʊl] ['mɜːrtʃənt] , " [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][daɪd]
" **that it is time you changed your coal merchant ,** " **and so saying he died**
" 那 它 是 时间 你 已更改 你的 煤炭 商人 , " 和 所以 说 他 死亡
[ə'gen] .
again .
再次 .

“是时候换个煤炭供应商了,”说完这句话，他又死了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] : [ðə; ði] - [ˌʌndər'stʊd] [koʊl] !
I was thunderstruck : the Wenuses understood coals !
我 曾是 雷击 : 这 - 理解 煤炭 !

我震惊了：温努斯人竟然懂得煤炭！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ræn] ; [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .
And then I ran ; I could stand it no longer .
和 然后 我 跑 ; 我 可以 站立 它 不 更长 .

然后我就跑了；我再也忍受不了了。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ʌp] , [ðə; ði]['kɑːzmɪk] [geɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['leɪbərd] [soʊ] [lɔːŋ]
The game was up , the cosmic game for which I had laboured so long
这 游戏 曾是 向上 , 这 宇宙 游戏 为了 哪个 我 有 辛勤劳作 所以 长的
[ænd; ənd] ['strenjuəsli] ,
and strenuously ,
和 竭尽全力 ,

游戏结束了，这场我曾如此漫长而艰辛地奋斗的宇宙游戏结束了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [dɪ'sperɪŋ] [jel] [ʌv; əv] " ['ʊlə] ! ['ʊlə] !
and with one despairing yell of " Ulla ! Ulla !
和 和 一 绝望 叫喊 的 " 乌拉 ! 乌拉 !

然后，伴随着一声绝望的喊叫：“乌拉！乌拉！”

" [aɪ] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lɪmp][ænd; ənd] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm][ʌv; əv]
" **I unfastened the chain , and , leaping over the limp and prostrate form of**
" 我 解开 这 链 , 和 , 跳跃 超过 这 跛行 和 前列腺 形式 的
[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['tɪbəlz] ,
the unhappy Tibbles ,
这 不开心 蒂布尔斯 ,

“我解开了锁链，然后跃过可怜的蒂布尔斯瘫软在地的身躯，

[fled] ['dɑːrklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] .
fled darkling down the deserted street .
逃亡 黑暗之子 向下 这 荒凉的 街道 .

夜幕降临，他沿着空荡荡的街道逃窜。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði][mæn][æt; ət] ['ʌksˌbrɪdʒ] [roʊd] .
THE **MAN** **AT** **UXBRIDGE** **ROAD** **.**
这 男人 在 乌克斯布里奇 路 .

亚克斯布里奇路上的男人。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] :
At **the** **corner** **a** **happy** **thought** **struck** **me** **:**
在 这 角落 一个 快乐的 想法 击 我 :

在街角，一个美好的念头突然涌上心头：

[ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] " [dɔːg][ænd; ənd]['miːz(ə)lz] " [kept][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] .
the **landlord** **of** **the** **"** **Dog** **and** **Measles** **"** **kept** **a** **motor** **car** **.**
这 房东 的 这 " 狗 和 麻疹 " 保留 一个 发动机 车 .

"狗与麻疹"旅馆的老板拥有一辆汽车。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bɑːr][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
I **found** **him** **in** **his** **bar** **and** **killed** **him** **.**
我 成立 他 在 他的 酒吧 和 被杀 他 .

我在他经营的酒吧里找到了他，然后杀了他。

[ðen] [aɪ][broʊk]['oʊpən][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][let] [luːs] [ðə; ði]['moʊtər][kɑːr] .
Then **I** **broke** **open** **the** **stable** **and** **let** **loose** **the** **motor** **car** **.**
然后 我 打破 打开 这 稳定的 和 让 松动的 这 发动机 车 .

然后我撬开了马厩，放出了汽车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['restɪv] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pæt][ˌaɪ 'tiː] .
It **was** **very** **restive** **,** **and** **I** **had** **to** **pat** **it** **.**
它 曾是 非常 不安分 , 和 我 有 到 拍 它 .

它非常躁动不安，我不得不轻轻拍拍它。

" [guː] - [tiː] [roʊz] , " [aɪ] [sed] ['suːðɪŋli] , " [guː] - ['rɑːkəfelər] , [ðen] .
" **Goo** **'** **Tea** **Rose** **,** **"** **I** **said** **soothingly** **,** **"** **goo** **'** **Rockefeller** **,** **then** **.**
" 粘性物 - 茶 玫瑰 , " 我 说 舒缓地 , " 粘性物 - 洛克菲勒 , 然后 .

"好啦，茶玫瑰，"我轻声说道，"好啦，洛克菲勒。"

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðə; ði] - ,
" **It** **became** **quiet** **,** **and** **I** **struck** **a** **match** **and** **started** **the** **paraffinalia** **,**
" 它 成为 安静的 , 和 我 击 一个 匹配 和 开始 这 - ,

"周围安静下来，我划着一根火柴，点燃了石蜡。"

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər]['ʌndər] [weɪ] .
and **in** **a** **moment** **we** **were** **under** **weigh** **.**
和 在 一个 片刻 我们 是 在下面 称重 .

转眼间，我们就超重了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən]['ekspɜːrt] - , [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [skuːl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [huːp] -
I **am** **not** **an** **expert** **motist** **,** **although** **at** **school** **I** **was** **a** **fairly** **good** **hoop** **-**
是 是 不是 一个 专家 - , 虽然 在 学校 我 曾是 一个 相当 好的 箍 -
['draɪvər] ,
driver **,**
司机 ,

我不是专业的赛车手，虽然在学校的时候我是个相当不错的赛车手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'destriənz] [aɪ][met][ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][taɪm] .
and **the** **pedestrians** **I** **met** **and** **overtook** **had** **a** **bad** **time** **.**
和 这 行人 我 遇见 和 超越 有 一个 坏的 时间 .

我遇到的和超过的行人都过得很不愉快。

[wʌn] [mæn] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [baʊnd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpʌŋktʃəd] [θaɪ] ,

One	man	said	,	as	he	bound	up	a	punctured	thigh	,
一	男人	说	,	作为	他	边界	向上	一个	刺破	大腿	,

一名男子一边包扎被刺伤的大腿，一边说道：

[ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [reɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaːʃiənz] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

that	the	Heat	Ray	of	the	Martians	was	nothing	compared	with	me	.
那	这	热	射线	的	这	火星人	曾是	没有什么	比较的	和	我	.

火星人的热射线跟我比起来简直不值一提。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈmoʊtɪŋ] [tɔːrdz] [ˈleðərˌhed] , [wer] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [lɪvd] ,

I	was	moting	towards	Leatherhead	,	where	my	cousin	lived	,
我	曾是	莫廷	向	皮革头	,	在哪里	我的	表哥	居住地	,

我当时正驱车前往莱瑟黑德，我的表弟住在那里。

[wen] [ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈkrɪnəlɪn] [ˈkɜːdld] [ðə; ði] [ˈpærəfɪn] [tæŋk] .

when	the	streak	of	light	caused	by	the	Third	Crinoline	curdled	the	paraffin	tank	.
什么时候	这	条纹	的	光	导致	经过	这	第三	裙撑	凝固	这	石蜡	坦克	.

当第三层裙撑产生的光束使煤油罐凝固时。

[veɪn] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈwɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtrʌbld] [ɔɪl] ; [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] .

Vain	was	it	to	throw	water	on	the	troubled	oil	;	the	mischief	was	done	.
徒劳	曾是	它	到	扔	水	在	这	麻烦	油	;	这	恶作剧	曾是	完毕	.

往浑浊的油里泼水是徒劳的；祸患已经造成了。

[ˈmiːnwaɪl] [ə; eɪ] [stɔːrm] [broʊk] .

Meanwhile	a	storm	broke	.
同时	一个	风暴	打破	.

与此同时，暴风雨来临了。

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ðə; ði] [reɪn] [biːt] [əˈgenst] [maɪ] [feɪs] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪkˈsepʃənəli] [dɑːrk] ,

The	lightning	flashed	,	the	rain	beat	against	my	face	,	the	night	was	exceptionally	dark	,
这	闪电	闪光灯	,	这	雨	打	反对	我的	脸	,	这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	,

闪电划破夜空，雨水拍打着我的脸庞，夜色格外漆黑。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [maɪ] [ˈdɪfəkəltɪz] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [tʊk] [ðə; ði] [wɪk] [bɪˈtwiːn] [ɪts] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈferli] [ˈboʊltɪd] .

and	to	add	to	my	difficulties	the	motor	took	the	wick	between	its	teeth	and	fairly	bolted	.
和	到	添加	到	我的	困难	这	发动机	采取	这	灯芯	之间	它是	牙齿	和	相当	螺栓连接	.

更糟糕的是，马达的齿轮卡住了灯芯，导致它彻底卡死了。

[noʊ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈnevər] [siːn] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspæzəm] [ʌv; əv] [ˈmoʊtər] [əˈtæksi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ˈsʌfərd] .

No	one	who	has	never	seen	an	automobile	during	a	spasm	of	motor	ataxy	can	have	any	idea	of	what	I	suffered	.
不	一	WHO	有	绝不	已见	一个	汽车	期间	一个	痉挛	的	发动机	共济失调	能	有	任何	主意	的	什么	我	遭受	.

任何没有亲眼见过运动性共济失调痉挛发作时汽车行驶的人，都无法想象我所遭受的痛苦。

[aɪ] [held] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ,

I	held	the	middle	of	the	way	for	a	few	yards	,
我	握住	这	中间	的	这	方式	为了	一个	很少	码	,

我在路中间站了几码远，

[bʌt; bət][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] ['ʌksˌbrɪdʒ] [roʊd] ['steɪʃ(ə)n][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] [hɑːrd][ə; eɪ] - [pɔːrt] , [ænd; ənd]

but	just	opposite	Uxbridge	Road	Station	I	turned	the	wheel	hard	a	-	port	,	and
但	只是	对面的	阿克斯布里奇	路	车站	我	转向	这	车轮	难的	一个	-	港口	,	和

[ðə; ði]['moʊtər][kɑːr][ˌoʊvər'tɜːrnd] .

the	motor	car	overturned	.
这	发动机	车	翻覆	.

但就在 Uxbridge Road 车站对面，我猛地向左打方向盘，汽车翻了。

[tuː] [men] [spræŋ] [frʌm; frəm] ['noʊwer] , [æz; əz][men] [wɪl] , [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ɪts]['ɑːksəˌpʌt] ,

Two	men	sprang	from	nowhere	,	as	men	will	,	and	sat	on	its	occiput	,
二	男人	弹簧	从	无处	,	作为	男人	将要	,	和	卫星	在	它是	枕骨	,

两个男人像男人那样突然从不知何处跳了出来，坐在了它的枕骨上。

[waɪl] [aɪ] [krɔːld] ['ɪntuː] ['ʌksˌbrɪdʒ] [roʊd] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['peɪnfəli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

while	I	crawled	into	Uxbridge	Road	Station	and	painfully	descended	the	stairs	.
尽管	我	爬行	进入	阿克斯布里奇	路	车站	和	痛苦地	下降	这	楼梯	.

我爬进了阿克斯布里奇路车站，痛苦地走下楼梯。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ['empti] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['nuːzˌbɔɪ] ,

I	found	the	platform	empty	save	for	a	colony	of	sturdy	little	newsboys	,
我	成立	这	平台	空的	节省	为了	一个	殖民地	的	结实的	小的	报童	,

我发现站台上空无一人，只有一群身强力壮的小报童。

[huːz] ['stɔːlwərt][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

whose	stalwart	determination	to	live	filled	me	with	admiration	,
谁	坚定的	决心	到	居住	已填	我	和	钦佩	,

他那顽强求生的决心令我无比钦佩。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['kjʊriəs] - [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bʊkstɔːl] [stɜːrd] [ˌem 'iː]

which	I	was	enjoying	until	a	curious	sibillation	beneath	the	bookstall	stirred	me
哪个	我	曾是	享受	直到	一个	好奇的	-	下面	这	书摊	搅拌	我

[wɪð; wɪθ]['pænɪk] .

with	panic	.
和	恐慌	.

我正享受着这一切，直到书摊下面传来一阵奇怪的嘶嘶声，让我惊恐万分。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm]['ʌndər][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['wiːkliz] , [ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə; eɪ] [hed] ,

Suddenly	,	from	under	a	bundle	of	British	Weeklies	,	there	emerged	a	head	,
突然	,	从	在下面	一个	捆	的	英国	周刊	,	那里	出现	一个	头	,

突然，从一堆英国周刊下面冒出一个脑袋，

[ænd; ənd]['grædʒuəli][ə; eɪ][mæn] [krɔːld] [aʊt] .

and	gradually	a	man	crawled	out	.
和	逐步地	一个	男人	爬行	出去	.

渐渐地，一个男人爬了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərimən] .

It	was	the	Artilleryman	.
它	曾是	这	炮兵	.

是炮兵。

" [aɪm] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɪts] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — ['erɪθɪzəm] .

"	I'm	burning	hot	,	"	he	said	;	"	it's	a	touch	of	—	what	is	it	?	—	erethism	.
"	我是	燃烧	热的	,	"	他	说	;	"	它是	一个	触碰	的	—	什么	是	它	?	—	厄瑞斯主义	.

“我感觉浑身发热，”他说；“这是一种——那是什么呢？——情欲。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [riˈmaːks] , [laɪk][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['kɛnts] , [wɜːr; wər]

"	His	voice	was	hoarse	,	and	his	Remarks	,	like	the	Man	of	Kent's	,	were
"	他的	嗓音	曾是	嘶哑	,	和	他的	评论	,	喜欢	这	男人	的	肯特的	,	是

“他的声音嘶哑，他的话语，就像肯特郡那位先生的话语一样，

['ræmblɪŋ] .
Rambling .
漫无边际 .

胡言乱语。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Where do you come from ? " he said .
" 在哪里 做 你 来 从 ? " 他 说 .

“你来自哪里？”他问道。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['woʊkɪŋ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [maɪ] ['neɪtʃər] [ɪz] ['wɑːbli] .
" I come from Woking , " I replied , " and my nature is Wobbly .
" 我 来 从 沃金 , " 我 回复 , " 和 我的 自然 是 摇摇晃晃 .

“我来自沃金，”我回答说，“我的性格不稳定。”

[aɪ] [lʌv] [maɪ]
I love my
我 爱 我的

我爱我的

[lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌbljuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] - .
love with a W because she is Woluptuous .
爱 和 一个 W 因为 她 是 - .

爱上一个W，因为她很可爱。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I took her to the sign of the
我 采取 她 到 这 符号 的 这

我带她去看了标志

['wɑːmbæt] [ænd; ənd] [riːd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
Wombat and read her The War of the Worlds , and treated her to
袋熊 和 读 她 这 战争 的 这 世界 , 和 治疗 她 到
['wɪŋklz] ,
Winkles ,
海螺 ,

我抱着袋熊给她读了《世界大战》，还给她买了温克尔斯牌薯片。

- [ænd; ənd] - .
Winolia and Wimbos .
- 和 - .

维诺利亚和温博斯。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [wiːnəs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪlki]
Her name is Wenus , and she comes from the Milky
她 姓名 是 温努斯 , 和 她 来 从 这 乳白色

她的名字叫温努斯，她来自银河系。

[wei] .
Way .
方式 .

方式。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['daʊtfəli] , [ðen] [ʃɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [tʌŋ] .
" He looked at me doubtfully , then shot out a pointed tongue .
" 他 看起来 在 我 怀疑地 , 然后 射击 出去 一个 尖 舌头 .

他疑惑地看着我，然后吐了吐舌头。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] ['woʊkɪŋ] .
" It is you , " he said , " the man from Woking .
" 它 是 你 , " 他 说 , " 这 男人 从 沃金 .

“是你，”他说，“沃金来的那个人。”

[ðə; ði] ['dʒɑ:ni] [wʌt] [raɪts] [fɔ:r; fər] ['neɪtʃər] .
The **Johnny** **what** **writes** **for** **Nature** **.**
这 约翰尼 什么 写 为了 自然 .

为《自然》杂志撰稿的约翰尼。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hi:; hi] [ˌɪntə'dʒektid] , " [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [stʌf] [ɪz] [tu:] —
By **the** **way** **,** **"** **he** **interjected** **,** **"** **don't** **you** **think** **some** **of** **your** **stuff** **is** **too** **—**
经过 这 方式 , " 他 插话 , " 不 你 思考 一些 的 你的 东西 是 也 —
[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
what **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

"对了,"他插话道,"你不觉得你的一些东西太——什么来着?"

— [ˌesə'terɪk] ?
— **esoteric** **?**
— 深奥的 ?

——深奥的?

[ðə; ði][mæn] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [æz; əz] [kɪld] [ðə; ði] ['kjʊrət] [ɪn][ðə; ði][læst] [bʊk] .
The **man** **,** **"** **he** **continued** **,** **"** **as** **killed** **the** **curate** **in** **the** **last** **book** **.**
这 男人 , " 他 持续 , " 作为 被杀 这 策展 在 这 最后的 书 .

"这个人,"他继续说道,"就像上一本书里杀死牧师的那个人一样。"

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ][æz; əz] [kɪld] [ðə; ði] ['kjʊrət] ? "
By **the** **way** **,** **it** **was** **you** **as** **killed** **the** **curate** **?** **"**
经过 这 方式 , 它 曾是 你 作为 被杀 这 策展 ? "

对了，是你杀了那位牧师吗?

" [ɑ:r'tɪlərimən] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .
" **Artilleryman** **,** **"** **I** **replied** **,** **"** **I** **cannot** **tell** **a** **lie** **.**
" 炮兵 , " 我 回复 , " 我 不能 告诉 一个 说谎 .

"炮兵,"我回答说,"我不能说谎。"

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [mi:t] - ['tʃɑ:pər] .
I **did** **it** **with** **my** **little** **meat** **-** **chopper** **.**
我 做过 它 和 我的 小的 肉 - 直升机 .

我用我的小型绞肉机做的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərimən] [hu:] [ə'tendid] [maɪ] ['lektʃərz] [ɑ:n][ðə; ði]
And **you** **,** **I** **presume** **,** **are** **the** **Artilleryman** **who** **attended** **my** **lectures** **on** **the**
和 你 , 我 估 , 是 这 炮兵 WHO 参加 我的 讲座 在 这
[ɪ'rɑ:tɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'læsməbrænk; ɪ'læsmoʊˌbrænk] ? "
Eroticism **of** **the** **Elasmobranch** **?** **"**
情色 的 这 软骨鱼 ? "

我猜想，你就是那位来听我讲"软骨鱼类的性欲"的炮兵吧?

" [ðæts] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][lɔ:rd] , [haʊ] [ju:v] [tʃeɪndʒd] .
" **That's** **me** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **but** **Lord** **,** **how** **you've** **changed** **.**
" 那就是 我 , " 他 说 ; " 但 主 , 如何 你已经 已更改 .

"那是我,"他说;"但是主啊，你变化真大。"

['oʊnli][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [stoʊn] - [bɔ:ld] !
Only **a** **fortnight** **ago** **,** **and** **now** **you're** **stone** **-** **bald** **!**
仅有的 一个 两星期 前 , 和 现在 你是 石头 - 秃 !

仅仅两周前你还是个光头，现在却已经秃顶了!

" [aɪ][stɛərd] , ['mɑ:vəlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][gɪft][ʌv; əv][pər'sepʃ(ə)n] .
" **I** **stared** **,** **marvelling** **at** **his** **gift** **of** **perception** **.**
" 我 凝视 , 惊叹 在 他的 礼物 的 洞察力 .

我目不转睛地盯着他，惊叹于他敏锐的洞察力。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ? " [aɪ] [æskt] .
" What have you been living on ? " I asked .
" 什么 有 你 到过 活的 在 ? " 我 问 .

"你一直靠什么生活？"我问。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Oh , " he said ,
" 哦 , " 他 说 ,

"哦，"他说。

" [ˌɪmə'tʃʊr] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['bɜːrgəndi] " ([aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['kætəlɔːg] [soʊ] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
" immature potatoes and Burgundy " (I give the catalogue so precisely because
" 不成熟 土豆 和 勃艮第 " (我 给 这 目录 所以 恰恰 因为
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri]) ,
it has nothing to do with the story) ,
它 有 没有什么 到 做 和 这 故事) ,

"未成熟的土豆和勃艮第葡萄酒"(我如此精确地描述目录，是因为它与故事无关)，

" [ˌʌn'kʊkt] [steɪk] [ænd; ənd][lɪmp] ['letɪsɪz] , [prɪ'koʊʃəs] ['kærəts] [ænd; ənd] ['bɑːrtlət] [perz] ,
" uncooked steak and limp lettuces , precocious carrots and Bartlett pears ,
" 生 牛排 和 跛行 生菜 , 早熟 胡萝卜 和 巴特利特 梨 ,
[ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['fluːɪd] [biːf] ,
and thirteen varieties of fluid beef ,
和 十三 品种 的 体液 牛肉 ,

"生牛排和蔫了吧唧的生菜，早熟的胡萝卜和巴特利特梨，以及十三种不同口味的流质牛肉，

[wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [neɪm] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌædvər'taɪzmənt] [reɪts] . "
which I cannot name except at the usual advertisement rates . "
哪个 我 不能 姓名 除了 在 这 通常 广告 利率 . "

我不能透露具体名称，只能按通常的广告价格收费。

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [sliːp] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [aɪ] .
" But can you sleep after it ? " said I .
" 但 能 你 睡觉 后 它 ? " 说 我 .

"但是做完之后你能睡着吗？"我问道。

" ['blaimi] !
" Blimy !
" 真糟糕 !

"我的天哪！"

[jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪm] ['ferli] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [juː'peptik] . "
yes , " he replied ; " I'm fairly — what is it ? — eupeptic . "
是的 , " 他 回复 ; " 我是 相当 — 什么 是 它 ? — 消化 . "

"是的，"他回答说，"我相当——该怎么说呢？——消化功能良好。"

" [its] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd] , " [aɪ] ['mʌtəd] .
" It's all over with mankind , " I muttered .
" 它是 全部 超过 和 人类 , " 我 低声说道 .

"人类完了，"我喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" It is all over , " he replied .
" 它 是 全部 超过 , " 他 回复 .

"一切都结束了，"他回答道。

" [ðə; ði] - - ['ɑːveɪ]['oʊnli][lɔːst][wʌn] ['krɪnəlɪn] , [dʒʌst][wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] ;
" The Wenuses ' ave only lost one Crinoline , just one , and they keep on coming ;
" 这 - - 大道 仅有的 丢失的 一 裙撑 , 只是 一 , 和 他们 保持 在 未来 ;

"温努斯人只丢了一件裙撑，就一件，而且他们还在不断地来；

[ðeə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['sʌmwer] ['evri] [naɪt] .
they're falling somewhere every night .
它们是 坠落 某处 每一个 夜晚 .

它们每晚都会坠落到某个地方。

['nʌθɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Nothing's to be done .
没什么。 到 是 完毕 .

无计可施。

[wɪə(r)] [biːt] !
We're beat !
是 打 !

我们输了!

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" I made no answer .
" 我 制成 不 回答 .

我没有回答。

[aɪ][sæt] ['sterɪŋ] , ['pʌlvəˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] ['ɪntɪlektʃʊ'ælətɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'tuːtərd] ['praɪvət] .
I sat staring , pulverised by the colossal intellectuality of this untutored private .
我 卫星 凝视 , 粉碎的 经过 这 庞大 知性 的 这 未经训练的 私人的 .

我呆呆地坐着，被这位未经训练的私立学校生惊人的才智所震撼。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendid] ['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][maɪ] ['lektʃərz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər]['teɪkən]['eni]
He had attended only three of my lectures , and had never taken any
他 有 参加 仅有的 三 的 我的 讲座 , 和 有 绝不 已采取 任何
[noʊts] .
notes .
笔记 .

他只听过我三次课，而且从来没有做过笔记。

" [ðɪs] ['iznt][ə; eɪ][wɔːr] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] ; " [ˌaɪ 'tiː]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] .
" This isn't a war , " he resumed ; " it never was a war .
" 这 不是 一个 战争 , " 他 恢复 ; " 它 绝不 曾是 一个 战争 .

“这不是战争，”他继续说道；“从来就不是战争。”

[ðiːz] - [er] - [ðeɪ] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][mɑːs] , [ðæts] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt]
These ' ere Wenuses they wants to be Mas , that's the long and the short
这些 - 埃雷 - 他们 想要 到 是 马斯 , 那就是 这 长的 和 这 短的
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

这些“这里的温努斯人”想成为马斯，这就是事情的来龙去脉。

['oʊnli] — — "
Only — — "
仅有的 — — "

仅有的 - ”

" [jes] ? " [aɪ] [sed] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['mænz] ['pɪrəmɪdl] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .
" Yes ? " I said , more than ever impressed by the man's pyramidal intuition .
" 是的 ? " 我 说 , 更多的 比 曾经 印象深刻 经过 这 男人的 金字塔形 直觉 .

“是的？”我说道，比以往任何时候都更加钦佩这个男人如金字塔般高深的直觉。

" [ðeɪ] [kɑːnt][stænd][ðə; ði]['klaɪmət] .
" They can't stand the climate .
" 他们 不能 站立 这 气候 .

他们受不了这里的气候。

[ðeə(r)] [tuː] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [ɪg'zɑːtɪk] .
They're too — what is it ? — exotic .
它们是 也 — 什么 是 它 ? — 异域风情 .

它们太——该怎么形容呢？——太奇特了。

" [wiː; wi][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" We sat staring at each other .
" 我们 卫星 凝视 在 每个 其他 .

我们面面相觑。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː] ?
" And what will they do ?
" 和 什么 将要 他们 做 ?

他们会怎么做?

" [aɪ] ['hʌmbli] [æskt] , ['grɑːvlɪŋ] [ˌʌn.saɪ.ən'tɪf.ɪ.kəl.i][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" I humbly asked , grovelling unscientifically at his feet .
" 我 谦卑地 问 , 卑躬屈膝 非科学地 在 他的 脚 .

我卑躬屈膝地跪在他脚下，毫无科学依据地问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌnər] .
" That's what I've been thinking , " said the gunner .
" 那就是 什么 我已经 到过 思维 , " 说 这 炮手 .

"我也是这么想的，"炮手说道。

" [aɪ] [eɪnt] [æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['soʊldʒər] , [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk][kɪ'netɪk]
" I ain't an ornamental soldier , but I've a good deal of cosmic kinetic
['ɑːptɪmɪzəm] ,
optimism ,
乐观 ,

"我不是个只会摆摆样子的老兵，但我充满宇宙般的乐观精神。"

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði]['kɑːzmɪk][kɪ'netɪk]['ɑːptɪmɪst] [wʌt] [kʌmz] [θruː] .
and it's the cosmic kinetic optimist what comes through .
和 它是 这 宇宙 动力学 乐天派 什么 来 通过 .

而最终脱颖而出的是宇宙动力乐观主义。

[naʊ] [ðiːz] - [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][waɪp][ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt] .
Now these Wenuses don't want to wipe us all out .
现在 这些 - 不 想 到 擦拭 我们 全部 出去 .

现在这些温努斯人并不想把我们全部消灭。

[its] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] .
It's the women they want to exterminate .
它是 这 女性 他们 想 到 殄 .

他们想要消灭的是女性。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə]['kɑːlər][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðæt]['æftər][ə; eɪ][bɪt] [ðeɪl] [bɪ'gɪn]
They want to collar the men , and you'll see that after a bit they'll begin
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌjuː 'es] ,
catching us ,
捕捉 我们 ,

他们想抓住这些人，过不了多久你就会发现他们也会开始抓我们。

['pɪkɪŋ] [ðə; ði][best] , [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp][ɪn]['keɪdʒɪz][ænd; ənd][men] - [kuːps] . "
picking the best , and feeding us up in cages and men - coops . "
挑选 这 最好的 , 和 喂养 我们 向上 在 笼子 和 男人 - 合作社 . "

挑选最好的，然后把我们养在笼子和猪圈里。

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !

我的天哪!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] [ɪn'diːd] , " [ænd; ənd]
" **I exclaimed ;** " **but you are a man of genius indeed ,** " **and**
" 我 惊呼 ; " 但 你 是 一个 男人 的 天才 的确 , " 和

我惊呼道："但你确实是一位天才！"

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .
I flung my arms around his neck .
我 扔 我的 武器 大约 他的 脖子 .

我一把搂住他的脖子。

" ['stedi] [ɑːn] !
" **Steady on !**
" 稳定的 在 !

"稳住！"

" [hiː; hi] [sed] ; " [dəunt][biː; bi][soʊ] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [ɪ'bʊliənt] . "
" **he said ;** " **don't be so — what is it ? — ebullient .** "
" 他 说 ; " 不 是 所以 — 什么 是 它 ? — 热情洋溢 . "

他说："别这么——怎么了？——兴高采烈。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
" **And what then ?**
" 和 什么 然后 ?

然后呢?

" [aɪ] [æskt] , [wen] [maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [səb'saidid] .
" **I asked , when my emotion had somewhat subsided .**
" 我 问 , 什么时候 我的 情感 有 有些 平静下来 .

"等我的情绪稍微平复下来后，我问道。"

" [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['weri] .
" **Then ,** " **said he ,** " **the others must be wary .**
" 然后 , " 说 他 , " 这 其他的 必须 是 警惕 .

"那么，"他说，"其他人就必须提高警惕了。"

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [miːn] ['lɪt(ə)l] [kʌsiz] : [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ɔːf] .
You and I are mean little cusses : we shall get off .
你 和 我 是 意思是 小的 咒骂 : 我们 将 得到 离开 .

你我都是卑鄙的小人儿：我们下车吧。

[ðeɪ] [wəʊnt][wɑːnt][juː 'es] .
They won't want us .
他们 惯于 想 我们 .

他们不会想要我们。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] ?
And what do we do ?
和 什么 做 我们 做 ?

那我们该怎么办?

[teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][dreɪnz] !
Take to the drains !
拿 到 这 排水沟 !

滚进下水道!

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **He looked at me triumphantly .**
" 他 看起来 在 我 凯旋而归 .

他得意地看着我。

[kweɪlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈglɔːri][ʌv; əv] [ˈɪntəlekt] , [aɪ] [ˈfeɪntɪd] .

Quailing	**before**	**his**	**glory**	**of**	**intellect**	**,**	**I**	**fainted**	**.**
鹌鹑	前	他的	荣耀	的	智力	,	我	昏厥	.

面对他卓越的智慧，我畏惧不已，昏了过去。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

"	**Are**	**you**	**sure**	**?**
"	是	你	当然	?

“你确定吗?

" [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][gæsp] , [ɑːn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ˈkɑːnʃəsnəs] .

"	**I**	**managed**	**to**	**gasp**	**,**	**on**	**recovering**	**consciousness**	**.**
"	我	管理	到	喘气	,	在	恢复中	意识	.

“我恢复意识后，喘了口气。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " ["suːər] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**sewer**	**.**
"	是的	,	"	他	说	,	"	下水道	.

“是的，”他说，“下水道。”

[ðə; ði] [dreɪnz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

The	**drains**	**are**	**the**	**places**	**for**	**you**	**and**	**me**	**.**
这	排水沟	是	这	地方	为了	你	和	我	.

排水沟是你我生活的地方。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ˈkrɪkɪt] — [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [dreɪn] [meɪks] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [pɪtʃ] — [ænd; ənd]

Then	**we**	**shall**	**play**	**cricket**	**—**	**a**	**narrow**	**drain**	**makes**	**a**	**wonderful**	**pitch**	**—**	**and**
然后	我们	将	玩	蟋蟀	—	一个	狭窄的	流走	制作	一个	精彩的	沥青	—	和

[riːd] [ðə; ði] [gʊd] [bʊks] — [nɑːt][ˈpoʊətri] [swaɪps] ,

read	**the**	**good**	**books**	**—**	**not**	**poetry**	**swipes**	**,**
读	这	好的	图书	—	不是	诗	滑动	,

然后我们就可以打板球了——狭窄的排水沟可以变成绝佳的球场——还可以读一些好书——而不是诗歌赏析。

[ænd; ənd] [stʌf] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] [gʊd] [bʊks] .

and	**stuff**	**like**	**that**	**,**	**but**	**good**	**books**	**.**
和	东西	喜欢	那	,	但	好的	图书	.

诸如此类，但都是好书。

[ðæts] [wer] [men] [laɪk] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .

That's	**where**	**men**	**like**	**you**	**come**	**in**	**.**
那就是	在哪里	男人	喜欢	你	来	在	.

这就需要像你这样的人发挥作用了。

[jʊr; jər] [bʊks] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːrt] : [ðə; ði] [taɪm] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['eɪti]

Your	**books**	**are**	**the**	**sort**	**:**	**The**	**Time**	**Machine**	**,**	**and**	**Round**	**the**	**World**	**in**	**Eighty**
你的	图书	是	这	种类	:	这	时间	机器	,	和	圆形的	这	世界	在	八十

[deɪz] ,

Days	**,**
天	,

你的书就是那种：《时间机器》和《环游世界八十天》。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [wɪˈsɪt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] — — "

The	**Wonderful**	**Wisit**	**,**	**and**	**From**	**the**	**Earth**	**to**	**the**	**Moon**	**,**	**and**	**—**	**—**	**"**
这	精彩的	wisit	,	和	从	这	地球	到	这	月亮	,	和	—	—	"

《奇妙的智慧》、《从地球到月球》以及——”

" [stɑːp] !

"	**Stop**	**!**
"	停止	!

“停止!

" [aɪ][kraɪd] , ['nɛtəld] [æt; ət][hɪz; ɪz][stuː'pɪdəti] .
" I cried , nettled at his stupidity .
" 我 哭 , 荨麻 在 他的 愚蠢 .

"我哭了，对他的愚蠢感到愤怒。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'fjuːzɪŋ] [ə'nʌðər] ['ɔːθər] [ænd; ənd][maɪ'self] . "
" You are confusing another author and myself . "
" 你 是 令人困惑 其他 作者 和 我 . "

你把另一位作者和我混淆了。

" [wʌz; wəz][aɪ] ?
" Was I ?
" 曾是 我 ?

是吗?

" [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [rʌm] ,
" he said , " that's rum ,
" 他 说 , " 那就是 朗姆酒 ,

他说："那是朗姆酒。"

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz][mɪks][juː; jʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][əd'maɪər][soʊ] [mʌtʃ] — [dʒuːlz]['wɜːnə] .
but I always mix you up with the man you admire so much — Jools Werne .
但 我 总是 混合 你 向上 和 这 男人 你 钦佩 所以 很多 — 朱尔斯 韦恩 .

但我总是把你和你非常崇拜的那个人——朱尔斯·沃恩——混淆起来。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] , " [juː; jʊ][duː][əd'maɪər][hɪm; ɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ?
And , " he added with a sly look , " you do admire him , don't you ?
和 , " 他 额外 和 一个 狡猾 看 , " 你 做 钦佩 他 , 不 你 ?

"而且，"他狡黠地一笑，补充道，"你很欣赏他，对吧？"

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn][pleɪn] .
" In a flash I saw the man plain .
" 在 一个 闪光 我 锯 这 男人 清楚的 .

"我一瞬间就看清了那个人。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk] .
He was a critic .
他 曾是 一个 评论家 .

他是一位评论家。

[aɪ] [nuː] [maɪ]['duːti][æt; ət][wʌns] : [aɪ][mʌst; məst] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
I knew my duty at once : I must kill him .
我 知道 我的 责任 在 一次 : 我 必须 杀 他 .

我立刻明白了我的职责：我必须杀了他。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
I did not want to kill him ,
我 做过 不是 想 到 杀 他 ,

我不想杀他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɪld] [ɪ'nʌf] — [ðə; ði] ['kjʊrət] [ɪn][ðə; ði][læst] [bʊk] ,
because I had already killed enough — the curate in the last book ,
因为 我 有 已经 被杀 足够的 — 这 策展 在 这 最后的 书 ,

因为我已经杀了足够多的人——上一本书里的牧师，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər][ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] " [dɔːg][ænd; ənd]['miːz(ə)lz] " [ɪn] [ðɪs] ,
and the Examiner and the landlord of the " Dog and Measles " in this ,
和 这 考官 和 这 房东 的 这 " 狗 和 麻疹 " 在 这 ,

还有《狗与麻疹》的审查员和房东，

— [bʌt; bət][æn; ən] ['ɔːθər] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk][ɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] ['lʌndən] !
— but an author alone with a critic in deserted London !
— 但 一个 作者 独自的 和 一个 评论家 在 荒凉的 伦敦 !

——但是，一位作家独自一人在空无一人的伦敦与一位评论家待在一起！

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
What **else** **could** **I** **do** **?**
什么 别的 可以 我 做 ?

我还能怎么办呢?

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][dɪˈvaɪn][maɪ] [θɔːt] .
He **seemed** **to** **divine** **my** **thought** **.**
他 似乎 到 神圣的 我的 想法 .

他似乎看穿了我的心思。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˌɪməˈtʃʊr] [ʃæmˈpeɪn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There's** **some** **immature** **champagne** **in** **the** **cellar** **,** **"** **he** **said** **.**
" 有 一些 不成熟 香槟酒 在 这 地窖 , " 他 说 .

"酒窖里还有一些未成熟的香槟,"他说。

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] ; " [tuː] [sloʊ] , [tuː] [sloʊ] .
" **No** **,** **"** **I** **replied** **,** **thinking** **aloud** **;** **"** **too** **slow** **,** **too** **slow** **.**
" 不 , " 我 回复 , 思维 大声 ; " 也 慢的 , 也 慢的 .

"不,"我自言自语道,"太慢了,太慢了。"

" [hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ˌem ˈiː] .
" **He** **endeavoured** **to** **pacify** **me** **.**
" 他 努力 到 安抚 我 .

他试图安抚我。

" [let] [ˌem ˈiː] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [geɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Let** **me** **teach** **you** **a** **game** **,** **"** **he** **said** **.**
" 让 我 教 你 一个 游戏 , " 他 说 .

"让我教你一个游戏,"他说。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem ˈiː][wʌn] — [hiː; hi] [tɔːt] [ˌem ˈiː] ['sevrəl] .
He **taught** **me** **one** **—** **he** **taught** **me** **several** **.**
他 教授 我 一 — 他 教授 我 一些 .

他教了我一个——他教了我好几个。

[wiː; wi][bɪˈgæn][wɪð; wɪθ] " [spəˈdil] , " [wiː; wi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] " ['hælmə] " [ænd; ənd] " [snæp] , " [fɔːr; fər]
We **began** **with** **"** **Spadille** **,** **"** **we** **ended** **with** **"** **Halma** **"** **and** **"** **Snap** **,** **"** **for**
我们 开始 和 " 铲子 , " 我们 结束 和 " 哈尔玛 " 和 " 折断 , " 为了
['pɑːrləmənt] [pɔɪnts] .
parliament **points** **.**
议会 积分 .

我们以"Spadille"开始,以"Halma"和"Snap"结束,为议会积分而战。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['kauntəz] [wiː; wi] [juːst] [em] . [ˌpiː 'es] .
That **is** **to** **say** **,** **instead** **of** **counters** **we** **used** **M** **.** **Ps** **.**
那 是 到 说 , 反而 的 计数器 我们 用过的 M . 附言 .

也就是说,我们用议员代替了计数器。

[groʊˈtesk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊbər] ['riːdər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli]
Grotesque **and** **foolish** **as** **this** **will** **seem** **to** **the** **sober** **reader** **,** **it** **is** **absolutely**
怪诞 和 愚蠢 作为 这 将要 似乎 到 这 清醒 读者 , 它 是 绝对地
[truː] .
true **.**
真的 .

对于清醒的读者来说,这或许显得荒诞愚蠢,但却是千真万确的事实。

[streɪndʒ] [maɪnd][ʌv; əv][mæn] !
Strange **mind** **of** **man** **!**
奇怪的 头脑 的 男人 !

人类的思维真奇怪!

[ðæt] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] ['biːɪŋ] [mæʃt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
that , with our species being mashed all around ,
那 , 和 我们的 物种 存在 捣碎 全部 大约 ,

就这样，我们这个物种被彻底碾碎了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][sɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪntɪd] ['peɪstbɔːrd] .
we could sit following the chance of this painted pasteboard .
我们 可以 坐 下列的 这 机会 的 这 绘 纸板 .

我们可以静静地欣赏这块彩绘纸板。

['æftərwərdz] [wiː; wi] [traɪd] " [tɪdliːwɪŋks] " [ænd; ənd] " [skweɪl] ,
Afterwards we tried " Tiddleywinks " and " Squails ,
然后 我们 尝试 " tiddleywinks " 和 " 鹌鹑 ,

之后我们尝试了"Tiddleywinks"和"Squails"，

" [ænd; ənd][aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm][soʊ] [pər'sɪstəntli] [ðæt] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [maɪn]
" and I beat him so persistently that both sides of the House were mine
" 和 我 打 他 所以 持续地 那 两个都 侧面 的 这 房子 是 矿
[ænd; ənd][maɪ][ˌdʒiːni'æləti] [ɪn'taɪərli] [rɪ'tɜːrnd] .
and my geniality entirely returned .
和 我的 温和 完全 返回 .

"我以如此顽强的毅力击败了他，以至于众议院的两边都归我所有，我的和蔼可亲也完全恢复了。"

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ]
He might have been living to this hour had he not mentioned something
他 可能 有 到过 活的 到 这 小时 有 他 不是 提及 某物
[ə'baʊt] [ðə; ði] [bruː'tæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mɝ'oʊ] .
about the brutality of The Island of Dr . Moreau .
关于 这 残酷 的 这 岛 的 博士 . 莫罗 .

如果他没有提及《莫罗博士岛》的残酷，他或许还能活到今天。

[ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .
That settled it .
那 定居 它 .

事情就这么定了。

[aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [əb'sɜːrd] [tʃɑːrdʒ] [wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ,
I had heard that absurd charge once too often ,
我 有 听到 那 荒诞 收费 一次 也 经常 ,

我早就听过太多次这种荒谬的指控了。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [maɪ] ['bleɪsdəl] [bɪ'nɑːrəl] ['steθəskoʊp] [aɪ] [liːpt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
and raising my Blaisdell binaural stethoscope I leaped upon him .
和 提高 我的 布莱斯德尔 双耳 听诊器 我 跳跃 之上 他 .

我举起布莱斯德尔双耳听诊器，扑向他。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [læst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] ,
With one last touch of humanity ,
和 一 最后的 触碰 的 人类 ,

最后，带着一丝人性的光辉，

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ɔːr'bɪkjulər; ɔːr'bɪkjələr] ['aɪvəri] [pleɪt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
I turned the orbicular ivory plate towards him and struck him to
我 转向 这 圆形 象牙 盘子 向 他 和 击 他 到
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 .

我将圆形象牙盘转向他，将他击倒在地。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [fel] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['krɪnəlɪn] .
At that moment fell the Fourth Crinoline .
在 那 片刻 跌倒 这 第四 裙撑 .

就在这时，第四条裙撑掉了下来。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [tiː] - [treɪ] [ɪn] ['wɛstˌbɔːrn] [groʊv] .
THE TEA - TRAY IN WESTBOURNE GROVE .
这 茶 - 托盘 在 韦斯特伯恩 树林 .

西伯恩格罗夫的茶盘。

[maɪ] ['waɪfs] [plæn] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [bʌt; bət] ['mæstərli] .
My wife's plan of campaign was simple but masterly .
我的 妻子的 计划 的 活动 曾是 简单的 但 精湛 .

我妻子的竞选计划虽然简单，但却非常巧妙。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'lɪst] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [bʌlk] , [mɑːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] - [ɪn] ['wɛstˌbɔːrn]
She would enlist an army of enormous bulk , march on the Wenuses in Westbourne
她 会 入伍 一个 军队 的 巨大的 大部分 , 行进 在 这 - 在 韦斯特伯恩
[groʊv] ,
Grove ,
树林 ,

她将招募一支庞大的军队，向西伯恩格罗夫的温努斯人进军。

[ænd; ənd] [waɪp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
and wipe them from the face of the earth .
和 擦拭 他们 从 这 脸 的 这 地球 .

将他们从地上除灭。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [maɪ] ['waɪfs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
Such was my wife's project .
这样的 曾是 我的 妻子的 项目 .

这就是我妻子的项目。

[maɪ] ['waɪfs] [fɜːrst] [step] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [əb'teɪn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv] [ə'tæk] ,
My wife's first step was to obtain , as the nucleus of attack ,
我的 妻子的 第一的 步 曾是 到 获得 , 作为 这 核 的 攻击 ,

我妻子的第一步是获取，作为攻击的核心，

[ðoʊz] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] [men] [wʊd] [biː; bi] [moʊst] [dɪ'zæstrəs] .
those women to whom the total loss of men would be most disastrous .
那些 女性 到 谁 这 全部的 损失 的 男人 会 是 最多 灾难性的 .

对于那些如果失去所有男性将遭受最惨重打击的女性来说。

[ðeɪ] [flɑːkt] [tuː; tə] [maɪ] ['waɪfs] ['bænər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] ['riːdʒənts] [pɑːrk] ,
They flocked to my wife's banner , which was raised in Regent's Park ,
他们 成群结队的 到 我的 妻子的 横幅 , 哪个 曾是 提高 在 摄政王 公园 ,

他们蜂拥而至，来到我妻子在摄政公园升起的旗帜前。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [wer] [tiː] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'tɜːrn(ə)l] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] .
in front of the pavilion where tea is provided by a maternal County Council .
在 正面 的 这 亭 在哪里 茶 是 假如 经过 一个 母体 县 理事会 .

在凉亭前，由郡议会提供茶水。

[maɪ] ['mʌðər] , [huː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['witnist] [ðə; ði] ['mʌstər] ,
My mother , who joined the forces and therefore witnessed the muster ,
我的 母亲 , WHO 加入 这 力量 和 所以 目击者 这 鼓起 ,

我的母亲参军了，因此亲眼目睹了点名仪式。

[telz] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪm'presɪv] [saɪt] .
tells me it was a most impressive sight .
讲述 我 它 曾是 一个 最多 感人的 视线 .

他告诉我，那景象非常壮观。

[maɪ][waɪf] , [ɪn][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] ['rʌʃ(ə)n] [blaʊs] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ]['seljulɔɪd] [pɑːm] - [pɑːnz] ,

My	wife	,	in	a	nickel	-	plated	Russian	blouse	,	trimmed	with	celluloid	pom	-	pons	,
我的	妻子	,	在	一个	镍	-	镀	俄语	女式衬衫	,	修剪过的	和	赛璐珞	绒球	-	桥	,

[ˌæljə'mɪniəm] [ˌpæntə'luːnz] ,

aluminium	pantaloons	,
铝	灯笼裤	,

我的妻子穿着一件镀镍的俄罗斯衬衫，上面点缀着赛璐珞绒球，下身是铝制灯笼裤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [nɔːr'wiːdʒən] [skiːz] , [lʊkt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

and	a	pair	of	Norwegian	Skis	,	looked	magnificent	.
和	一个	一对	的	挪威	滑雪板	,	看起来	壮丽	.

还有一副挪威滑雪板，看起来棒极了。

[æn; ən][oʊld] [gɑːrd] , [praɪmd] [wɪð; wɪθ]['riːs(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kwiːn] [baɪ]['mɪsɪz] . [lɪn]

An	old	Guard	,	primed	with	recent	articles	from	the	Queen	by	Mrs	.	Lynn
一个	老的	警卫	,	已准备	和	最近的	文章	从	这	女王	经过	太太	.	林恩

一群老兵，带着林恩夫人最近发表在女王身上的文章，精神抖擞地阅读着。

['lɪntən] , ['mɑːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['skwɑːdrən][ʌv; əv] [kən'fɜːrmd]

Linton	,	marched	in	a	place	of	honour	;	and	a	small	squadron	of	confirmed
林顿	,	行军	在	一个	地方	的	荣誉	;	和	一个	小的	中队	的	确认的

林顿在荣誉位置列队行进；以及一小队已确认的士兵

[mi'sɔdʒinists] , [ri'kruːtid] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌæθi'niːəm] , [ðə; ðɪ] ['trævələz] - [ænd; ənd]

misogynists	,	recruited	from	the	Athenaeum	,	the	Travellers	'	and
厌女者	,	招募	从	这	雅典娜神庙	,	这	旅行者	-	和

厌女者，从雅典娜神庙、旅行者协会和

[ðə; ðɪ]

the
这

这

['siːniər][juː'naɪtɪd] ['sɜːrvɪs] [klʌbz] , [huː] [prə'fest] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli]

Senior	United	Service	Clubs	,	who	professed	themselves	to	be	completely
高级的	团结的	服务	俱乐部	,	WHO	声称	他们自己	到	是	完全地

自称完全的高级联合服务俱乐部

[mæʃ] - [pruːf] , [wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æmbjələns] .

Mash	-	proof	,	were	in	charge	of	the	ambulance	.
捣碎	-	证明	,	是	在	收费	的	这	救护车	.

防漏液，负责救护车。

[ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] -

The	members	of	the	Ladies	'
这	成员	的	这	女士们	-

女子队的成员们

['ken(ə)l] [klʌb] , [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kerfəli] - [treɪnd] [tʃaʊ] ,

Kennel	Club	,	attended	by	a	choice	selection	of	carefully	-	trained	Chows	,
狗窝	俱乐部	,	参加	经过	一个	选择	选择	的	小心	-	受过训练	周氏	,

犬舍俱乐部，由精心挑选的、训练有素的松狮犬参加，

[ʃɪpɜ-ks] , ['wɪpɪt] [ænd; ənd] ['grɪfən] , ['gærɪsn] ['veriəs] ['aʊtˌpəʊsts] .

Schipperkes	,	Whippets	and	Griffons	,	garrisoned	various	outposts	.
喜乐蒂犬	,	惠比特犬	和	狮鹫	,	驻军	各种各样的	前哨站	.

喜乐蒂犬、惠比特犬和格里芬犬驻守在各个前哨站。

[ðə; ðɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [dʒɔɪnd][maɪ] ['waɪfs] [ræŋks][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

The	Pioneers	joined	my	wife's	ranks	with	some	hesitation	.
这	先驱者	加入	我的	妻子的	排名	和	一些	犹豫	.

先锋队带着些许犹豫加入了我的妻子的行列。

[ðə; ði]['prɑ:spekts][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld] [dɪ'pli:tɪd] [ʌv; əv][men][dɪd][nɑ:t] [si:m] ([sez] [maɪ] ['mʌðər]) [tu:; tə]

The	prospects	of	a	world	depleted	of	men	did	not	seem	(	says	my	mother	)	to
这	前景	的	一个	世界	耗尽	的	男人	做过	不是	似乎	(	说道	我的	母亲	)	到

[fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdənt][ɪn][maɪ][waɪf][ænd; ənd][hɜ:r; hər]

fill	them	with	that	consternation	which	was	evident	in	my	wife	and	her
充满	他们	和	那	惊愕	哪个	曾是	明显	在	我的	妻子	和	她

[mɔ:r] ['zeləs] [lef'tenənts] .

more	zealous	lieutenants	.
更多的	热心	中尉	.

（我母亲说）一个男性人口日益减少的世界的前景似乎并没有像我的妻子和她那些更热心的副手们那样，让他们感到惊恐不安。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['hi:tɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ]

But	after	a	heated	discussion	at	the	Club	-	house	,	which	was	marked	by
但	后	一个	加热	讨论	在	这	俱乐部	-	房子	,	哪个	曾是	标记	经过

['sevrəl] [ˌrezɪg'neɪʃənz] ,

several	resignations	,
一些	辞职	,

但在俱乐部会所进行了一场激烈的讨论后，期间有多人辞职，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .

it	was	decided	to	join	in	the	attack	.
它	曾是	决定	到	加入	在	这	攻击	.

他们决定加入进攻。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] ['ðerfɔ:r] , [maɪ:tʃiŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [tʃænt] [ʌv; əv][wɔ:lt]

A	regiment	of	Pioneers	therefore	,	marching	to	the	battle	-	chant	of	Walt
一个	团	的	先驱者	所以	,	行军	到	这	战斗	-	呗	的	沃尔特

['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] " [ˌpaɪə'nɪr] , [oʊ] [ˌpaɪə'nɪr] !

Whitman's	"	Pioneers	,	O	Pioneers	!
惠特曼的	"	先驱者	,	哦	先驱者	!

因此，一支先锋队，伴着沃尔特·惠特曼的战歌"先锋队，哦，先锋队！"行进。

" [brɔ:t] [ʌp] ([sez] [maɪ] ['mʌðər]) [ðə; ði] [rɪr] .

"	brought	up	(	says	my	mother	)	the	rear	.
"	带来	向上	(	说道	我的	母亲	)	这	后部	.

"（我母亲说）殿后。"

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] [tru:ps] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪm'presɪv] [saɪt] .

The	march	of	my	wife's	troops	was	a	most	impressive	sight	.
这	行进	的	我的	妻子的	军队	曾是	一个	最多	感人的	视线	.

我妻子的部队行军的场面非常壮观。

['li:vɪŋ] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk][baɪ][ðə; ði] ['klærəns] [geɪt] , [ðeɪ] [pæst] [daʊn] ['ʌpər] ['beɪkər] [stri:t] ,

Leaving	Regent's	Park	by	the	Clarence	Gate	,	they	passed	down	Upper	Baker	Street	,
离开	摄政王	公园	经过	这	克拉伦斯	门	,	他们	通过了	向下	上	贝克	街道	,

他们从克拉伦斯门离开摄政公园，沿着上贝克街走去。

[ə'lɔ:ŋ] ['mɜ:ləboʊn] [roʊd] ['ɪntu:] ['ɛdʒwɛr] [roʊd] .

along	Marylebone	Road	into	Edgware	Road	.
沿着	马里波恩	路	进入	埃奇韦尔	路	.

沿马里波恩路进入埃奇韦尔路。

[hɪr] [ðə; ði] [tru:ps] [dɪ'vaɪdɪd] .

Here	the	troops	divided	.
这里	这	军队	分割	.

部队在此分头行动。

[wʌn] [dɪ'tætʃmənt] ['heɪsnd] [tu:; tə] ['kwi:nz] [roʊd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [prɛd] [stri:t] , ['kreɪv(ə)n] [roʊd] ,

One	detachment	hastened	to	Queen's	Road	,	by	way	of	Praed	Street	,	Craven	Road	,
一	分离	加快	到	女王大学	路	,	经过	方式	的	普雷德	街道	,	懦夫	路	,

其中一支分队经由普雷德街、克雷文路，迅速赶往皇后大道。

['kreɪv(ə)n] [hɪl] , ['lenstər] ['terəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪˌwɔːtər] [roʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

Craven	Hill	,	Leinster	Terrace	and	the	Bayswater	Road	,	with	the	purpose	of
懦夫	爬坡道	,	伦斯特	阳台	和	这	贝斯沃特	路	,	和	这	目的	的

[ə'proʊtʃɪŋ] ['waɪtliz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ;

approaching	Whiteley's	from	the	South	;
接近	怀特利	从	这	南	;

从南面前往怀特利，途经克雷文山、莱恩斯特露台和贝斯沃特路；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ['mɑːtʃt] [də'rekt][tuː; tə] ['wɛstˌbɔːrn] [groʊv] , [ə'lɔːŋ] ['pædɪŋtən] [griːn] [roʊd]

the	other	half	marched	direct	to	Westbourne	Grove	,	along	Paddington	Green	Road
这	其他	一半	行军	直接的	到	韦斯特伯恩	树林	,	沿着	帕丁顿	绿色的	路

[tuː; tə] ['bɪʃəps] [roʊd] .

to	Bishop's	Road	.
到	主教的	路	.

另一半人则直接前往韦斯特伯恩格罗夫，沿着帕丁顿格林路走到主教路。

[ðʌs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['waɪfs] [plæn] ,

Thus	,	according	to	my	wife's	plan	,
因此	,	根据	到	我的	妻子的	计划	,

因此，按照我妻子的计划，

[ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [wʊd]

the	Wenuses	would	be	between	the	two	wings	of	the	army	and	escape	would
这	-	会	是	之间	这	二	翅膀	的	这	军队	和	逃脱	会

[biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

be	impossible	.
是	不可能的	.

温努斯人会被夹在军队的两翼之间，逃脱是不可能的。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz][maɪ][waɪf][hæd; həd] [plænd] .

Everything	was	done	as	my	wife	had	planned	.
一切	曾是	完毕	作为	我的	妻子	有	计划	.

一切都按照我妻子的计划进行了。

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'tætʃmənts] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

The	two	detachments	reached	their	destination	almost	simultaneously	.
这	二	分遣队	达到	他们的	目的地	几乎	同时地	.

两支分遣队几乎同时到达了目的地。

[maɪ][waɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [wɪŋ] , [wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ɪn] ['bɪʃəps] [roʊd] , ['wɛstˌbɔːrn]

My	wife	,	with	the	northern	wing	,	was	encamped	in	Bishop's	Road	,	Westbourne
我的	妻子	,	和	这	北方	翼	,	曾是	营地	在	主教的	路	,	韦斯特伯恩

[groʊv] [ænd; ənd] ['pɪkərɪŋ] [pleɪs] .

Grove	and	Pickering	Place	.
树林	和	皮克林	地方	.

我的妻子和北翼部队驻扎在主教路、西伯恩格罗夫和皮克林广场。

[maɪ] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌðərn] [wɪŋ] ([maɪ][waɪf] ['ʃruːdli] [kept] [ðə; ði] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði]

My	mother	,	with	the	southern	wing	(	my	wife	shrewdly	kept	the	command	in	the
我的	母亲	,	和	这	南部	翼	(	我的	妻子	精明地	保留	这	命令	在	这

['fæməli]) ,

family	)	,
家庭	)	,

我的母亲，负责南翼（我妻子精明地将指挥权留在了家族内部），

[fɪld] ['kwiːnz] [roʊd] [frʌm; frəm] ['waɪtliz] [tuː; tə]['mɑːskaʊ] [roʊd] .

filled	Queen's	Road	from	Whiteley's	to	Moscow	Road	.
已填	女王大学	路	从	怀特利	到	莫斯科	路	.

从怀特利路到莫斯科路的皇后大道都挤满了人。

[maɪ] ['mʌðər] , [huː] [hæz; həz] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ɪn] ['ɑːrmər] , [hæd; həd] [dɔnd] [ə; eɪ][suː'pɜːrb] [sɪŋk] -
My **mother** **,** **who** **has** **exquisite** **taste** **in** **armour** **,** **had** **donned** **a** **superb** **Cinque** **-**
我的 母亲 , WHO 有 精美的 品尝 在 盔甲 , 有 穿戴 一个 高超 五 -
['sentoʊ][kwɪ'ræs] ,
Cento **cuirass** **,**
百 胸甲 ,

我母亲对盔甲有着极高的品味，她穿上了一件精美的五百式胸甲。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [zuː'ɑːv,zwɑːv]['dʒækɪt] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]['siːkwɪnz] , [ə'kɔːrdiən] - ['pliːtɪd] ['bluːmərz] ,
a **short** **Zouave** **jacket** **embroidered** **with** **sequins** **,** **accordion** **-** **pleated** **bloomers** **,**
一个 短的 祖阿夫 夹克 绣花 和 亮片 , 手风琴 - 褶皱 灯笼裤 ,
['luːmɪnəs] ['legɪŋz] ,
luminous **leggings** **,**
发光的 绑腿 ,

一件缀满亮片的短款祖阿夫夹克，风琴褶灯笼裤，亮片紧身裤，

[braʊn] [ˌbɑːtɪ'tʃeli] [buːts] [ænd; ənd][wʌn]['taɪgər] - [skɪn][spæt] .
brown **Botticelli** **boots** **and** **one** **tiger** **-** **skin** **spat** **.**
棕色的 波提切利 靴子 和 一 老虎 - 皮肤 争吵 .

棕色波提切利靴和一只虎皮鞋套。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [həusts][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['empti] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][prə'vaɪdərz]
Between **the** **two** **hosts** **was** **the** **empty** **road** **before** **the** **Universal** **Provider's**
之间 这 二 主持人 曾是 这 空的 路 前 这 普遍的 供应商的
[em'pɔːriəm] .
Emporium **.**
商场 .

两位主人之间隔着一条空旷的道路，路的尽头是万能供应商商场。

[ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .
The **Wenuses** **were** **within** **the** **building** **.**
这 - 是 之内 这 建筑 .

温努斯一家当时就在楼里。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][maɪ]['waɪfs] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['setld] [ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ðɪ]
By **the** **time** **my** **wife's** **warriors** **were** **settled** **and** **had** **completed** **the**
经过 这 时间 我的 妻子的 战士 是 定居 和 有 完全的 这
[ˌrenə'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tɔɪlɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [nuːn] .
renovation **of** **their** **toilets** **it** **was** **high** **noon** **.**
翻新 的 他们的 洗手间 它 曾是 高的 中午 .

等我妻子的战士们安顿下来，完成了厕所的翻修工作时，已经是正午了。

[maɪ][waɪf][hæd; həd]['nevər][ɪ'mædʒɪnd][ðæt] ['eni] [dɪ'leɪ] [wʊd] [ə'kɜːr] :
My **wife** **had** **never** **imagined** **that** **any** **delay** **would** **occur** **:**
我的 妻子 有 绝不 想象 那 任何 延迟 会 发生 :

我妻子从未想过会出现任何延误：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪk'spektɪd][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['enəmi] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn]
she **had** **expected** **to** **engage** **with** **the** **enemy** **at** **once** **and** **have** **done**
她 有 预期的 到 从事 和 这 敌人 在 一次 和 有 完毕
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
with **it** **,**
和 它 ,

她原本以为能立即与敌人交战并结束战斗。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [brɔːt] [noʊ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][noʊ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sʌn] ,
and **consequently** **brought** **no** **provisions** **and** **no** **protection** **from** **the** **sun** **,**
和 最后 带来 不 条款 和 不 保护 从 这 太阳 ,

因此，他们既没有携带食物，也没有携带遮阳用品。

[wɪtʃ] [pɔːd] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv] ['pɪtiləs] [biːmz] .

which	poured	down	a	great	bulk	of	pitiless	beams	.
哪个	倾倒	向下	一个	伟大的	大部分	的	无情	光束	.

它倾泻而下大量无情的梁柱。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['eni] [saʊnd] [bɪ'təʊkənɪŋ] [ðer; ðər] [æk'tɪvəti] [wʌz; wəz]

The	absence	of	Wenuses	and	of	any	sound	betokening	their	activity	was
这	缺席	的	-	和	的	任何	声音	标记	他们的	活动	曾是

[ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] .

disconcerting	.
令人不安	.

没有发现温努斯，也没有任何迹象表明它们在活动，这令人不安。

[haʊ'evər] , [maɪ] [waɪf] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə] ['waɪtliz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə]

However	,	my	wife	thought	it	best	to	lay	siege	to	Whiteley's	rather	than	to
然而	,	我的	妻子	想法	它	最好的	到	躺	围城	到	怀特利	相当	比	到

['entər] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

enter	the	establishment	.
进入	这	建立	.

然而，我妻子认为最好是围攻怀特利餐厅，而不是进入餐厅。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] ['ðerfɔːr] ['weɪtɪd] .

The	army	therefore	waited	.
这	军队	所以	等待	.

因此，军队静待时机。

[ðə; ði] [hiːt] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] .

The	heat	became	intense	.
这	热	成为	激烈的	.

天气变得异常炎热。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['soʊldʒərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənt] .

My	wife	and	her	soldiers	began	to	feel	the	necessity	for	refreshment	.
我的	妻子	和	她	士兵	开始	到	感觉	这	必要性	为了	清爽	.

我的妻子和她的士兵们开始感到需要补充能量。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['regjələr] [miːlz] .

My	wife	is	accustomed	to	regular	meals	.
我的	妻子	是	习惯	到	常规的	餐	.

我妻子习惯了规律的饮食。

[ðə; ði] [sʌn] [gruː] [ɪn] [streŋθ] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [went] [ɑːn] ,

The	sun	grew	in	strength	as	the	time	went	on	,
这	太阳	生长	在	力量	作为	这	时间	去	在	,

随着时间的推移，太阳的光芒越来越强。

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [iːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [maɪ]

and	my	wife	gave	the	order	to	sit	at	ease	,	which	was	signalled	to	my
和	我的	妻子	给予	这	命令	到	坐	在	舒适	,	哪个	曾是	发出信号	到	我的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

我妻子下令稍息，并向我母亲示意。

[maɪ] ['mʌðər] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [pliːzd] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .

My	mother	tells	me	that	she	was	never	so	pleased	in	her	life	.
我的	母亲	讲述	我	那	她	曾是	绝不	所以	高兴	在	她	生活	.

我母亲告诉我，她这辈子从来没有这么高兴过。

[wʌn] [ə'klɔk, əu-] [strʌk] ; [tuː] [ə'klɔk, əu-] ; [θriː] [ə'klɔk, əu-] ; [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] - .

One	o'clock	struck	;	two	o'clock	;	three	o'clock	;	and	still	no	Wenuses	.
一	点钟	击	;	二	点钟	;	三	点钟	;	和	仍然	不	-	.

一点钟到了；两点钟到了；三点钟到了；但温努斯仍然没有出现。

[feɪnt] [saʊndz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ɔːdəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɑːkəri] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

Faint	sounds	were	now	audible	from	the	crockery	department	,	and	then	a
头晕的	声音	是	现在	可听见的	从	这	陶器	部门	,	和	然后	一个

[hɪsɪŋ] ,

hissing	,
嘶嘶声	,

现在能听到餐具区传来微弱的声音，然后是嘶嘶声，

[wɪtʃ] [pæst] [baɪ] [dɪ'griːz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [laʊd] [droʊnɪŋ] [nɔɪz] .

which	passed	by	degrees	into	a	humming	,	a	long	,	loud	droning	noise	.
哪个	通过了	经过	学位	进入	一个	哼唱	,	一个	长的	,	大声	无人机	噪音	.

声音逐渐变成嗡嗡声，一种悠长、响亮的低沉噪音。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɜːrn][æt; ət][ə; eɪ] [tiː] -

It	resembled	as	nearly	as	anything	the	boiling	of	an	urn	at	a	tea	-
它	类似	作为	几乎	作为	任何事物	这	沸腾	的	一个	瓮	在	一个	茶	-

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

它看起来几乎就像茶会上烧水的场景。

[ænd; ənd] [ə'woʊk] [ɪn] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]['ɑːrmi][æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd]

and	awoke	in	the	breasts	of	my	wife	and	her	army	an	intense	and
和	醒来	在	这	乳房	的	我的	妻子	和	她	军队	一个	激烈的	和

[ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [tiː] ,

unconquerable	longing	for	tea	,
不可征服的	渴望	为了	茶	,

于是，我妻子和她那群"军队"心中都燃起了对茶的强烈而无法抑制的渴望。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ək'sentʃueɪtɪd] [æz; əz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][wʌz; wəz] [riːtʃt] .

which	was	accentuated	as	four	o'clock	was	reached	.
哪个	曾是	强调	作为	四	点钟	曾是	达到	.

到了四点钟方向，这种感觉更加强烈。

[stɪl] [noʊ] - .

Still	no	Wenuses	.
仍然	不	-	.

仍然没有温努斯。

[ə'nʌðər] ['aʊər] ['drægd] ['wɪrəli] [ɑːn] ,

Another	hour	dragged	wearily	on	,
其他	小时	拖拽	疲劳	在	,

又一个小时令人疲惫地过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɑːzətɪvli] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [wen] [faɪv][ə'klɔk, əu-]

and	the	craving	for	tea	had	become	positively	excruciating	when	five	o'clock
和	这	渴望	为了	茶	有	变得	积极地	痛苦不堪	什么时候	五	点钟

[ræŋ] [aʊt] .

rang	out	.
响铃	出去	.

五点钟声响起时，对茶的渴望已经变得难以忍受。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [glæs] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɑːkəri] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɜːr; wər] [flʌŋ] ['oʊpən]

At	that	moment	,	the	glass	doors	of	the	crockery	department	were	flung	open
在	那	片刻	,	这	玻璃	门	的	这	陶器	部门	是	扔	打开

,

,

,

就在这时，餐具部的玻璃门被猛地推开了。

[ænd; ənd] [aʊt] [pɔ:d] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['smaɪlɪŋ] , [sed] [maɪ] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	out	poured	a	procession	of	Wenuses	smiling	,	said	my	mother	,	with	the
和	出去	倾倒	一个	游行	的	-	微笑	,	说	我的	母亲	,	和	这

['ʌtmoʊst] ['frendlinəs] ,

utmost	friendliness	,
极致	友善	,

"然后，一群面带微笑的温努斯人涌了出来，"我母亲用极其友善的语气说道。

[drest] [æz; əz] [ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . ['gɝ:lz] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [treɪz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [kʌps] [ænd; ənd]

dressed	as	A	.	B	.	C	.	girls	,	and	bearing	trays	studded	with	cups	and
穿着	作为	一个	.	B	.	C	.	女孩们	,	和	轴承	托盘	带钉的	和	杯子	和

['sɔ:səz] .

saucers	.
碟子	.

她们打扮成ABC女孩，手捧摆满杯碟的托盘。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [sɪ'dʌktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [tʃɑ:rm] , [ə; eɪ] [kʌp] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tu:; tə]

With	the	most	seductive	and	ingratiating	charm	,	a	cup	was	handed	to
和	这	最多	诱人的	和	讨好	魅力	,	一个	杯子	曾是	递交	到

[maɪ] [waɪf] .

my	wife	.
我的	妻子	.

有人用最诱人、最讨好的方式递给我妻子一杯水。

[wʌt] [tu:; tə] [du:] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [noʊ] .

What	to	do	she	did	not	for	the	moment	know	.
什么	到	做	她	做过	不是	为了	这	片刻	知道	.

她一时不知该怎么办。

" [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] [bi:; bi] ['gaɪlləs] ?

"	Could	such	a	gift	be	guileless	?
"	可以	这样的	一个	礼物	是	朴实	?

"这样的礼物会是毫无保留的吗？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] .

"	she	asked	herself	.
"	她	问	她自己	.

她问自己。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] - [lʊkt] ['frendli] .

"	And	yet	the	Wenuses	looked	friendly	.
"	和	然而	这	-	看起来	友好的	.

然而，温努斯人看起来很友善。

['faɪnəli] [hɜ:r; hər] ['mɑ:rʃ(ə)l] ['spɪrɪt] [pri'veild] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [rɪ'pʌlst] [ðə; ði] [kʌp] ,

Finally	her	martial	spirit	prevailed	and	my	wife	repulsed	the	cup	,
最后	她	武术	精神	最终获胜	和	我的	妻子	反感	这	杯子	,

最终，她的尚武精神战胜了一切，我的妻子击退了那只杯子。

[ə'dʒʊə; ə'dʒɔ:] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [seɪm] .

adjuring	the	rank	and	file	to	do	the	same	.
休会	这	秩	和	文件	到	做	这	相同的	.

并号召普通士兵也这样做。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

But	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

['evri] ['membər] [ʌv; əv] [maɪ] ['waɪfs] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪntɪŋ] ['ɑːrmi] ['griːdɪli] [grɑːspt] [ə; eɪ] [kʌp] .

Every	member	of	my	wife's	wing	of	that	fainting	army	greedily	grasped	a	cup	.
每一个	成员	的	我的	妻子的	翼	的	那	昏厥	军队	贪婪地	抓住	一个	杯子	.

我妻子那群晕倒在地的女眷中，每个人都贪婪地抓起一个杯子。

['ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dedli] [tiː] - [treɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ?

what	could	they	know	of	the	deadly	Tea	-	Tray	of	the	Wenuses	?
什么	可以	他们	知道	的	这	致命	茶	-	托盘	的	这	-	?

他们对温努斯人的致命茶盘又能了解多少呢?

['nʌθɪŋ] , [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] , [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] .

Nothing	,	absolutely	nothing	,	such	is	the	disgraceful	neglect	of	science	in	our	schools	and	colleges	.
没有什么	,	绝对地	没有什么	,	这样的	是	这	可耻	忽视	的	科学	在	我们的	学校	和	大学	.

什么都没有，绝对什么都没有，这就是我们学校和大学对科学的可耻忽视。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [dræŋk] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] .

And	so	they	drank	and	were	consumed	.
和	所以	他们	喝	和	是	消耗	.

于是他们喝了酒，然后被吞噬了。

['miːnwaɪl] [maɪ] ['mʌðər] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

Meanwhile	my	mother	,	at	the	head	of	the	south	wing	of	the	army	,
同时	我的	母亲	,	在	这	头	的	这	南	翼	的	这	军队	,

与此同时，我的母亲，统领着军队南翼，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ] [ðə; ði] - ,

which	had	been	entirely	overlooked	by	the	Wenuses	,
哪个	有	到过	完全	被忽视的	经过	这	-	,

这一点完全被温努斯人忽略了。

[stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [maɪ] ['waɪfs] [hoʊst] — [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrm] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

stood	watching	the	destruction	of	my	wife's	host	—	a	figure	petrified	with	alarm	and	astonishment	.
站立	观看	这	破坏	的	我的	妻子的	主持人	—	一个	数字	石化	和	警报	和	惊讶	.

我站在那里，眼睁睁地看着我妻子的主人被摧毁——他惊恐万分，吓得魂飞魄散。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪn] [ɑːrmz] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [tiː] - [treɪ] .

One	by	one	she	watched	her	sisters	in	arms	succumb	to	the	awful	Tea	-	Tray	.
一	经过	一	她	观看	她	姐妹	在	武器	屈服	到	这	可怕	茶	-	托盘	.

她眼睁睁地看着自己的姐妹们一个个倒在可怕的茶盘之下。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'trepɪd] ['wʊmən] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['gretɪst] [haɪt] .

Then	it	was	that	this	intrepid	woman	rose	to	her	greatest	height	.
然后	它	曾是	那	这	强悍	女士	玫瑰	到	她	最	高度	.

随后，这位勇敢无畏的女性攀上了她事业的巅峰。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

"来!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]['æməˌzɑːnz] .
" she cried to her Amazons .
" 她 哭 到 她 亚马逊 .

她向她的亚马逊女战士们哭诉道。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tiː] [left] .
They have no more tea left .
他们 有 不 更多的 茶 左边 .

他们没有茶了。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt][raɪp] .
Now is the moment ripe .
现在 是 这 片刻 成熟 .

现在时机已到。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['spɪrɪtɪd] [wɜːrdz] ,
" With these spirited words ,
" 和 这些 精神抖擞 字 ,

“伴随着这些振奋人心的话语，

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [truːps] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [daʊn] ['kwiːnz] [roʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
my mother and her troops proceeded to charge down Queen's Road upon the
我的 母亲 和 她 军队 继续 到 收费 向下 女王大学 路 之上 这
[ˌʌnsə'spektɪŋ] - .
unsuspecting Wenuses .
毫无戒心的 - .

我的母亲和她的军队沿着皇后大道向毫无防备的温努斯人发起冲锋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['enəmi] .
But they had reckoned without the enemy .
但 他们 有 估计 没有 这 敌人 .

但他们低估了敌人。

[ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [hoʊst] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] - ,
The tumult of the advancing host caught the ear of the Wonderful Wisitors ,
这 骚乱 的 这 前进 主持人 捕捉 这 耳朵 的 这 精彩的 - ,

前进的主人的喧闹声引起了奇妙的智者的注意。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪk'stræktɪd] ['glɪtərɪŋ] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['krɪmz(ə)n]
and in an instant they had extracted glittering cases of their crimson
和 在 一个 立即的 他们 有 提取 闪闪发光 案例 的 他们的 赤红
[sɪgə'rets] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɑːkəts] ,
cigarettes from their pockets ,
香烟 从 他们的 口袋 ,

顷刻间，他们从口袋里掏出了闪闪发光的深红色香烟盒。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ['elsˌwer] ,
and lighting them in the strange fashion I have described elsewhere ,
和 灯光 他们 在 这 奇怪的 时尚 我 有 描述 别处 ,

并以我在其他地方描述过的奇怪方式点燃它们。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʌf] [ðə; ði] [smoʊk] [lʌg'ʒʊriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər]
they proceeded to puff the smoke luxuriously into the faces of my mother
他们 继续 到 噗 这 抽烟 奢华地 进入 这 面孔 的 我的 母亲
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɒmreɪdz] .
and her comrades .
和 她 同志们 .

他们随后大摇大摆地将烟雾喷到我母亲和她的同伴脸上。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

['lɪt(ə)l][dɪd] [ðiːz] ['gælənt] ['fiːmeɪl] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [wiːd] .
little **did** **these** **gallant** **females** **know** **of** **the** **horrible** **properties** **of** **the** **Red** **Weed** **.**
小的 做过 这些 英勇 女性 知道 的 这 可怕 特性 的 这 红色的 杂草 .

这些勇敢的雌性对红草的可怕特性却一无所知。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['saɪəns] - ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [steɪt] ?
How **could** **they** **,** **with** **our** **science** **-** **teaching** **in** **such** **a** **wretched** **state** **?**
如何 可以 他们 , 和 我们的 科学 - 教学 在 这样的 一个 可怜 状态 ?

我们的科学教学状况如此糟糕，他们怎么可能做到呢?

[ðə; ði] [smoʊk] [gruː] [ɪn] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] ['densəti] , [spred] [ænd; ənd] [spred] ,
The **smoke** **grew** **in** **volume** **and** **density** **,** **spread** **and** **spread** **,**
这 抽烟 生长 在 体积 和 密度 , 传播 和 传播 ,

烟雾越来越浓，体积越来越大，不断蔓延开来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][æz; əz]['suːpaɪn]
and **in** **a** **few** **minutes** **the** **south** **wing** **of** **my** **wife's** **army** **was** **as** **supine**
和 在 一个 很少 分钟 这 南 翼 的 我的 妻子的 军队 曾是 作为 仰卧
[æz; əz][ðə; ði] [nɔːrθ] .
as **the** **north** **.**
作为 这 北 .

几分钟后，我妻子军队的南翼就和北翼一样瘫倒在地了。

[haʊ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪ'skeɪpt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][seɪ] .
How **my** **wife** **and** **mother** **escaped** **I** **shall** **not** **say** **.**
如何 我的 妻子 和 母亲 逃脱 我 将 不是 说 .

我不会透露我的妻子和母亲是如何逃脱的。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['nevər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] , ['weðər] [frʌm; frəm]
I **make** **a** **point** **of** **never** **explaining** **the** **escape** **of** **my** **wife** **,** **whether** **from**
我 制作 一个 观点 的 绝不 解释 这 逃脱 的 我的 妻子 , 无论 从
['maːʃiənz][ɔːr] - ;
Martians **or** **Wenuses** **;**
火星人 或者 - ;

我从来不解释我妻子是如何逃脱的，无论是从火星人还是温努斯人手中逃脱的;

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [ʃiː; ʃi] ['ɪʃuːd] [ðɪs] [ˌkætə'leptɪk] [dɪ'spætʃ] :
but **that** **night** **,** **as** **Commander** **-** **in** **-** **Chief** **,** **she** **issued** **this** **cataleptic** **despatch** **:**
但 那 夜晚 , 作为 指挥官 - 在 - 首席 , 她 发布 这 僵直症 调度 :

但当晚，作为总司令，她发布了这份语无伦次的电报:

" [ðə; ði] - [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['pærəlaɪz] [ɔːl][bʌt; bət] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]
" **The** **Wenuses** **are** **able** **to** **paralyse** **all** **but** **strong** **-** **minded** **women** **with**
" 这 - 是 有能力的 到 麻痹 全部 但 强的 - 有思想 女性 和
[ðer; ðər] ['dedli] [tiː] - [treɪ] .
their **deadly** **Tea** **-** **Tray** **.**
他们的 致命 茶 - 托盘 .

"温努斯人能用他们致命的茶盘麻痹除意志坚强的女性以外的所有人。"

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [bɜːrn][ə; eɪ] [red] [wiːd] , [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['smʌðəd] ['aʊər; ɑːr] [truːps]
Also **they** **burn** **a** **Red** **Weed** **,** **the** **smoke** **of** **which** **has** **smothered** **our** **troops**
还 他们 烧伤 一个 红色的 杂草 , 这 抽烟 的 哪个 有 窒息 我们的 军队
[ɪn] ['wɛstˌbɔːrn] [groʊv] .
in **Westbourne** **Grove** **.**
在 韦斯特伯恩 树林 .

他们还焚烧了一种红色杂草，其产生的烟雾呛住了西伯恩格罗夫的我军士兵。

[noʊ] ['suːnər] [hæv; həv] [ðeɪ] [dɪ'spɔɪld] ['waɪtliz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [æd'væns] [ə'pɑːn] ['dʒeɪz] [ænd; ənd]

No	sooner	have	they	despoiled	Whiteley's	than	they	will	advance	upon	Jay's	and
不	很快	有	他们	掠夺	怀特利	比	他们	将要	进步	之上	杰伊的	和

['mɑːrʃl] [ænd; ənd] - .

Marshall	and	Snelgrove's	.
马歇尔	和	-	.

他们刚洗劫了怀特利的产业，就会继续向杰伊、马歇尔和斯内尔格罗夫的产业进发。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [stɑːp] [ðem; ðəm] .

It	is	impossible	to	stop	them	.
它	是	不可能的	到	停止	他们	.

阻止他们是不可能的。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['seɪfti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [wiːd] [bʌt; bət] [ɪn] ['ɪnstənt] [flaɪt] .

There	is	no	safety	from	the	Tea	-	Tray	and	the	Red	Weed	but	in	instant	flight	.
那里	是	不	安全	从	这	茶	-	托盘	和	这	红色的	杂草	但	在	立即的	航班	.

除了瞬间飞翔，没有办法躲避茶盘和红草的袭击。

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ə'gen] [lɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .

"	That	night	the	world	was	again	lit	by	a	pale	pink	flash	of	light	.
"	那	夜晚	这	世界	曾是	再次	点燃	经过	一个	苍白	粉色的	闪光	的	光	.

“那天晚上，世界再次被一道淡粉色的闪光照亮。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɪfθ] ['krɪnəlɪn] .

It	was	the	Fifth	Crinoline	.
它	曾是	这	第五	裙撑	.

这是第五款裙撑。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['rekɪdʒ] .

WRECKAGE	.
残骸	.

残骸。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stæm'piːd] [ðæt] [in'sjuːd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['waɪfs] [dɪ'spætʃ] [ɪz] [noʊ] [fɪt] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pen] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊ'hɪrənt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['raɪtər] .

The	general	stampede	that	ensued	on	the	publication	of	my	wife's	despatch	is	no	fit	subject	for	the	pen	of	a	coherent	scientific	writer	.
这	一般的	踩踏	那	随后	在	这	发布	的	我的	妻子的	调度	是	不	合身	主题	为了	这	笔	的	一个	相干	科学	作家	.

我妻子那份报告发表后引发的轩然大波，并不适合一位条理清晰的科学作家来描述。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['empti] ,

Suffice	it	to	say	,	that	in	the	space	of	twenty	-	four	hours	London	was	practically	empty	,
足够了	它	到	说	,	那	在	这	空间	的	二十	-	四	小时	伦敦	曾是	几乎	空的	,

简而言之，短短二十四小时内，伦敦几乎空无一人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:ks] [æt; ət] ['bɑrnəmz] , [ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teikəz]
with **the** **exception** **of** **the** **freaks** **at** **Barnum's** **,** **the** **staff** **of** **The** **Undertakers**
和 这 例外 的 这 怪胎 在 巴纳姆 , 这 职员 的 这 殡仪员
- [gə'zet] ,
' Gazette ,
- 公报 ,

除了巴纳姆马戏团的畸形人之外，《殡葬报》的员工们

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['elfinstən] ([fɔ:r; fər][ðæt] , [peɪs] ['wɪlki] ['kɔlinz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
and **Mrs** **.** **Elphinstone** **(** **for** **that** **,** **pace** **Wilkie** **Collins** **,** **was** **the** **name** **of**
和 太太 . 埃尔芬斯通 (为了 那 , 步伐 威尔基 柯林斯 , 曾是 这 姓名 的
[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt]) ,
the **Woman** **in** **White** **) ,**
这 女士 在 白色的) ,

还有埃尔芬斯通夫人（为此，恕我直言，白衣女人的名字就是埃尔芬斯通夫人），

[hu:] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][noʊ] ['ri:zənɪŋ] , [bʌt; bət][kept] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n] " [dʒɔ:rdʒ] ,
who **would** **listen** **to** **no** **reasoning** **,** **but** **kept** **calling** **upon** **"** **George** **,**
WHO 会 听 到 不 推理 , 但 保留 呼叫 之上 " 乔治 ,

他听不进任何道理，只是不停地喊着“乔治”，

" [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌzənz] [mæn] ,
" for that was the name of my cousin's man ,
" 为了 那 曾是 这 姓名 的 我的 表亲 男人 ,

因为那是我表哥丈夫的名字。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['gærik] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ,
who **had** **been** **in** **the** **service** **of** **Lord** **Garrick** **,** **the** **Chief** **Justice** **,**
WHO 有 到过 在 这 服务 的 主 加里克 , 这 首席 正义 ,

曾为首席大法官加里克勋爵效力的人

[hu:] [hæd; həd] [sə'kʌmd] [tu:; tə] [ˌdɪpsə'menɪə] [ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
who **had** **succumbed** **to** **dipsomania** **in** **the** **previous** **invasion** **.**
WHO 有 屈服了 到 酗酒 在 这 以前的 入侵 .

在上一次入侵中因酗酒而丧命的人。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] - , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sək'ses] [ɪn] ['wɛstˌbɔ:rn] [groʊv] ,
Meantime **the** **Wenuses** **,** **flushed** **with** **their** **success** **in** **Westbourne** **Grove** **,**
与此同时 这 - , 酡 和 他们的 成功 在 韦斯特伯恩 树林 ,

与此同时，温努斯一家因在西伯恩格罗夫的成功而欣喜若狂。

[hæd; həd] ['kærid] [ðer; ðər] ['devəsteɪtɪŋ] [kɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - ['i:stərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['lu:tɪŋ]
had **carried** **their** **devastating** **course** **in** **a** **south** **-** **easterly** **direction** **,** **looting**
有 携带 他们的 毁灭性的 课程 在 一个 南 - 东风 方向 , 抢劫
['mɑ:rʃl] [ænd; ənd] - ,
Marshall **and** **Snelgrove's** **,**
马歇尔 和 - ,

他们一路向东南方向肆虐，洗劫了马歇尔和斯内尔格罗夫的店铺。

['berɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] - [glʌvz] [frʌm; frəm] [sli:ps] [ænd; ənd] ['sʌbdʒiktɪŋ]
bearing **away** **the** **entire** **stock** **of** **driving** **-** **gloves** **from** **Sleep's** **and** **subjecting**
轴承 离开 这 全部的 库存 的 驾驶 - 手套 从 睡眠的 和 服从
['red.fɜ:rnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['æspərəntɪŋ] [fju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [wi:d] .
Redfern's **to** **the** **asphyxiating** **fumes** **of** **the** **Red** **Weed** **.**
雷德芬的 到 这 窒息 烟雾 的 这 红色的 杂草 .

从 Sleep's 商店搬走所有驾驶手套，让 Redfern 商店遭受红草的窒息性气味侵袭。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [spent] ['nɪrli] [tu:] [deɪz] [ɪn]['dʒeɪz] ,
It **is** **calculated** **that** **they** **spent** **nearly** **two** **days** **in** **Jay's** **,**
它 是 计算 那 他们 花费 几乎 二 天 在 杰伊的 ,

据估计，他们在杰伊家待了将近两天。

['traɪɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['kɑːstuːmz][ɪn][ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]['piːtər]['rɑːbənsənz] .

trying	on	all	the	costumes	in	that	establishment	,	and	a	week	in	Peter	Robinson's	.
尝试	在	全部	这	服装	在	那	建立	,	和	一个	星期	在	彼得	罗宾逊的	.

试穿了那家店里所有的戏服，并在彼得·罗宾逊那里待了一周。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [aɪ]['nevər] ['kwɪtɪd] ['ʌksˌbrɪdʒ] [roʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

During	these	days	I	never	quitted	Uxbridge	Road	Station	,	for	just	as	I	was
期间	这些	天	我	绝不	辞职	阿克斯布里奇	路	车站	,	为了	只是	作为	我	曾是

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ,

preparing	to	leave	,
准备	到	离开	,

那段时间我一直待在阿克斯布里奇路车站，因为就在我准备离开的时候，

[maɪ] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['bʊkstɔːl] [ʌv; əv][grænt] ['ælənz] [wɜːrk] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

my	eye	caught	the	title	on	the	bookstall	of	Grant	Allen's	work	,	The	Idea	of
我的	眼睛	捕捉	这	标题	在	这	书摊	的	授予	艾伦的	工作	,	这	主意	的

[ˌevə'luːʃ(ə)n] !

Evolution	!
进化	!

我的目光被书摊上格兰特·艾伦的作品《进化论的理念》的标题吸引住了！

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [skɪmd] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	could	not	stir	from	the	platform	until	I	had	skimmed	it
和	我	可以	不是	搅拌	从	这	平台	直到	我	有	脱脂	它

[frʌm; frəm]['kʌvər][tuː; tə]['kʌvər] .

from	cover	to	cover	.
从	覆盖	到	覆盖	.

直到我把整本书从头到尾读完，我才肯离开平台。

['wɪrəli] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , [aɪ] [ðen] [tɜːrnd] [maɪ] [feɪs] ['westwərd] .

Wearily	mounting	the	stairs	,	I	then	turned	my	face	westward	.
疲劳	安装	这	楼梯	,	我	然后	转向	我的	脸	向西	.

我疲惫地爬上楼梯，然后转过脸朝西。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['kres(ə)nt] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði]['kæbˌstænd] ,

At	the	corner	of	Royal	Crescent	,	just	by	the	cabstand	,
在	这	角落	的	皇家	新月	,	只是	经过	这	出租车站	,

在皇家新月街的拐角处，就在出租车站旁边，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

I	found	a	man	lying	in	the	roadway	.
我	成立	一个	男人	说谎	在	这	道路	.

我发现一名男子躺在路边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [wiːd] ,

His	face	was	stained	with	the	Red	Weed	,
他的	脸	曾是	染色	和	这	红色的	杂草	,

他的脸上沾满了红草的汁液。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz][kwaɪt][ʌn'fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	his	language	was	quite	unfit	for	the	columns	of	Nature	.
和	他的	语言	曾是	相当	不合格	为了	这	列	的	自然	.

他的语言完全不适合发表在《自然》杂志上。

[aɪ] [ə'plaɪd] [ə; eɪ][lɪmp] ['letɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːvərd] [braʊ] , [tʊk] [hɪz; ɪz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wɪð; wɪθ]

I	applied	a	limp	lettuce	to	his	fevered	brow	,	took	his	temperature	with
我	应用	一个	跛行	莴苣	到	他的	发烧	眉头	,	采取	他的	温度	和

[maɪ] [θi'ɑːdəlaɪt] ,

my	theodolite	,
我的	经纬仪	,

我把一片蔫了的生菜敷在他发烧的额头上，用经纬仪给他量了体温。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [hoʊm] [tʃæt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [hænd] , [pæst] [ɑːn]

and	pressing	a	copy	of	Home	Chat	into	his	unresisting	hand	,	passed	on
和	紧迫	一个	复制	的	家	聊天	进入	他的	毫无抵抗力	手	,	通过了	在

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

with	a	sigh	.
和	一个	叹	.

然后，他把一本《家庭聊天》杂志塞进他毫无抵抗的手中，叹了口气递了过去。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][æb'nɔːrm(ə)l][ɒb'tjuːsɪti]

I	think	I	should	have	stayed	with	him	but	for	the	abnormal	obtusity
我	思考	我	应该	有	入住	和	他	但	为了	这	异常	迟钝

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l]['æŋg(ə)l] .

of	his	facial	angle	.
的	他的	面部的	角度	.

我觉得我应该留在他身边，但他的面部角度异常钝化，让我无法接受。

['tɜːrnɪŋ] [ʌp] ['klærəndən] [roʊd] ,

Turning	up	Clarendon	Road	,
转弯	向上	克拉伦登	路	,

沿着克拉伦登路行驶，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['mjuːzɪk][baɪ]['waːgnə][frʌm; frəm][ə; eɪ]

I	heard	the	faint	words	of	the	Wenusberg	music	by	Wagner	from	a
我	听到	这	头晕的	字	的	这	-	音乐	经过	瓦格纳	从	一个

[ˌpjænəu'fɔːti][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri][ʌv; əv][noʊ] . - .

pianoforte	in	the	second	story	of	No	.	34	.
钢琴	在	这	第二	故事	的	不	.	-	.

我在34号楼二楼听到瓦格纳的《温努斯贝格》乐曲隐约响起，那是一架钢琴在演奏。

[aɪ] [stept] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒuːələrz] [ʃɑːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] ,

I	stepped	quickly	into	a	jeweller's	shop	across	the	road	,
我	步	迅速地	进入	一个	珠宝商	店铺	穿过	这	路	,

我迅速走进马路对面的一家珠宝店，

['kærid] [ɔːf] [ˌeɪ'tiːn] [ˌɪmə'tʃʊr] ['kærəts][frʌm; frəm][ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

carried	off	eighteen	immature	carats	from	a	tray	on	the	counter	,
携带	离开	十八	不成熟	克拉	从	一个	托盘	在	这	柜台	,

从柜台上的托盘里拿起十八颗未成熟的克拉钻石，

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['piːənɪst] .

and	pitched	them	through	the	open	window	at	the	invisible	pianist	.
和	投球	他们	通过	这	打开	窗户	在	这	无形的	钢琴家	.

然后把它们从敞开的窗户扔向看不见的钢琴家。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] ['sʌd(ə)nli] .

The	music	ceased	suddenly	.
这	音乐	停止	突然	.

音乐突然停止了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] ['nɒtɪŋ] [hɪl] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hutɪŋ] .

It	was	when	I	began	to	ascend	Notting	Hill	that	I	first	heard	the	hooting	.
它	曾是	什么时候	我	开始	到	上升	记不清	爬坡道	那	我	第一的	听到	这	倒彩	.

当我开始攀登诺丁山时，我第一次听到了喇叭声。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] ,

It	reminded	me	at	first	of	a	Siren	,
它	提醒	我	在	第一的	的	一个	警笛	,

它起初让我想起了塞壬，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][noʊt][ʌv; əv][maɪ]['meɪd(ə)n] [ænt] , [ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs]

and	then	of	the	top	note	of	my	maiden	aunt	,	in	her	day	a	notorious
和	然后	的	这	顶部	笔记	的	我的	少女	阿姨	,	在	她	天	一个	臭名昭著

[sə'prænoʊ]['voʊkəlɪst] .

soprano	vocalist	.
女高音	歌手	.

然后是我姑妈（她年轻时是一位著名的女高音歌唱家）的最高音。

[ʃiː; ʃi] ['sʌbsɪkwəntli] ['emigreitid] [tuː; tə] [fræns] , [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] ['nʌnəri] ['ʌndər] [ðə; ði]

She	subsequently	emigrated	to	France	,	and	entered	a	nunnery	under	the
她	随后	移民	到	法国	,	和	进入	一个	尼姑庵	在下面	这

[rɪ'lɪdʒəs] [neɪm] [ʌv; əv] [sɜːr] [mə'riː] [dʒiːn] .

religious	name	of	Soeur	Marie	Jeanne	.
宗教	姓名	的	姐姐	玛丽	珍妮	.

随后她移居法国，并以玛丽·珍妮修女的教名进入修道院。

" [tʊl] - ['ʊlə] - ['lʌlə] - - , " [weɪld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌsuːpər'hjuːmən]['joʊdəl] , ['kʌmɪŋ]

"	Tul	-	ulla	-	lulla	-	liety	,	"	wailed	the	Voice	in	a	sort	of	superhuman	jodel	,	coming
"	tul	-	乌拉	-	卢拉	-	-	,	"	哀嚎	这	嗓音	在	一个	种类	的	超人类	约德尔	,	未来

, [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

,	as	it	seemed	to	me	,
,	作为	它	似乎	到	我	,

"Tul-ulla-lulla-liety，"那声音以一种超乎常人的约德尔唱法哀鸣着，在我看来，它正朝这声音走来。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] .

from	the	region	of	Westminster	Bridge	.
从	这	地区	的	威斯敏斯特	桥	.

来自威斯敏斯特桥地区。

[ðə; ði] [pər'sɪstənt] [ˌʌlju'leɪʃn; ˌjuːlju'leɪʃn][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ə'pɑːn][maɪ] [nəːvs] .

The	persistent	ululation	began	to	get	upon	my	nerves	.
这	执着的	泣声	开始	到	得到	之上	我的	神经	.

那持续不断的嚎叫声开始让我心烦意乱。

[aɪ] [faʊnd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪk'striːmli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] .

I	found	,	moreover	,	that	I	was	again	extremely	hungry	and	thirsty	.
我	成立	,	而且	,	那	我	曾是	再次	极其	饥饿的	和	渴	.

此外，我发现自己又感到非常饥饿和口渴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [nuːn] .

It	was	already	noon	.
它	曾是	已经	中午	.

已经是中午了。

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] ['derəlɪkt] ['sɪti] ,

Why	was	I	wandering	alone	in	this	derelict	city	,
为什么	曾是	我	漫游	独自的	在	这	废弃的	城市	,

我为何独自一人在这座破败的城市里游荡?

[klæd][ɪn][maɪ] ['waɪfs] [skɜːrt][ænd; ənd][maɪ] ['kʊks] ['sʌndeɪ] ['bɑːnɪt] ?

clad	in	my	wife's	skirt	and	my	cook's	Sunday	bonnet	?
覆膜	在	我的	妻子的	裙子	和	我的	库克的	星期日	引擎盖	?

穿着我妻子的裙子，戴着我厨师的周日礼帽?

[groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːdər] ,

Grotesque	and	foolish	as	it	may	seem	to	the	scientific	reader	,
怪诞	和	愚蠢	作为	它	可能	似乎	到	这	科学	读者	,

虽然这在科学读者看来可能显得怪诞而愚蠢，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [kə'nʌndrəm] .

I	was	entirely	unable	to	answer	this	simple	conundrum	.
我	曾是	完全	无法	到	回答	这	简单的	难题	.

我完全无法回答这个简单的难题。

[maɪ][maɪnd] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][maɪ] [sku:l] [deɪz] .

My	mind	reverted	to	my	school	days	.
我的	头脑	恢复	到	我的	学校	天	.

我的思绪回到了学生时代。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['mju:zə] .

I	found	myself	declining	musa	.
我	成立	我	下降	穆萨	.

我发现自己拒绝了穆萨。

['kjʊriəs] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] , [aɪ][hæd; həd][ɪn'taɪərli] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]['dʒenətɪv][ʌv; əv]['i:goʊ] ... .

Curious	to	relate	,	I	had	entirely	forgotten	the	genitive	of	ego	...	.
好奇的	到	涉及	,	我	有	完全	被遗忘的	这	所有格	的	自我	...	.

说来也奇怪，我竟然完全忘记了ego的所有格形式.....

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['trʌb(ə)l] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˌvedʒə'teriən] ['restrɑ:nt] ,

With	infinite	trouble	I	managed	to	break	into	a	vegetarian	restaurant	,
和	无限	麻烦	我	管理	到	休息	进入	一个	素食	餐厅	,

我费尽周折才闯进一家素食餐厅。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mi:l] [ɔ:f][sʌm; səm] [prɪ'koʊʃəs] ['hærɪkoʊ] [bi:nz] , [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [welʃ]

and	made	a	meal	off	some	precocious	haricot	beans	,	a	brace	of	Welsh
和	制成	一个	一顿饭	离开	一些	早熟	菜豆	豆子	,	一个	支撑	的	威尔士语

['ræbəts] ,

rabbits	,
兔子	,

他们用一些早熟的菜豆和两只威尔士兔子做了一顿美餐。

[ænd; ənd][ten] ['bɔtlz] [ʌv; əv][bə'tænɪk] [bɪr] .

and	ten	bottles	of	botanic	beer	.
和	十	瓶子	的	植物	啤酒	.

还有十瓶植物啤酒。

['wɜ:rkɪŋ] [bæk] ['ɪntu:] ['hɑ:lənd] [pɑ:rk] ['ævənu:] [ænd; ənd] [ðens] ['ki:pɪŋ] ['stedəli] [ə'lɔ:ŋ]

Working	back	into	Holland	Park	Avenue	and	thence	keeping	steadily	along
在职的	后退	进入	荷兰	公园	大街	和	因此	保持	稳步	沿着

回到荷兰公园大道，然后稳步沿着

[haɪ] [stri:t] , ['nɒtɪŋ] [hɪl] [geɪt] , [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]

High	Street	,	Notting	Hill	Gate	,	I	determined	to	make	my	way	to	the
高的	街道	,	记不清	爬坡道	门	,	我	决定	到	制作	我的	方式	到	这

我决定前往诺丁山门高街。

['mɑ:rb(ə)l] [ɑ:rtʃ] , [ɪn][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][sʌm; səm] [freʃ] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][maɪ] ['stʌdiz]

Marble	Arch	,	in	the	hopes	of	finding	some	fresh	materials	for	my	studies
大理石	拱	,	在	这	希望	的	寻找	一些	新鲜的	材料	为了	我的	研究

我前往大理石拱门，希望能找到一些新的研究资料。

[ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] .

in	the	Stone	Age	.
在	这	石头	年龄	.

在石器时代。

[ɪn][bɑ:rk] [pleɪs] , [wer] [ðə; ði] ['leɪdiz] - ['ken(ə)l] [klʌb] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][væst][grænd] - [stænd] ,

In	Bark	Place	,	where	the	Ladies	'	Kennel	Club	had	made	their	vast	grand	-	stand	,
在	吠	地方	,	在哪里	这	女士们	-	狗窝	俱乐部	有	制成	他们的	广阔的	盛大	-	站立	,

在巴克广场，女子犬舍俱乐部曾搭建了巨大的看台，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɪtɪf(ə)l]['vestidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][ʌv; əv] ['wɪmɪn] - [kaɪnd]

were	a	number	of	pitiful	vestiges	of	the	Waterloo	of	women	-	kind
是	一个	数字	的	可怜	残余	的	这	滑铁卢	的	女性	-	种类

.

:

.

滑铁卢时期女性的悲惨遗迹有很多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃætərd] ['ɛlzˌwɪk] ['baɪsɪkl] , [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [jaːdz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]

There	was	a	shattered	Elswick	bicycle	,	about	sixteen	yards	and	a	half	of
那里	曾是	一个	破碎	埃尔斯威克	自行车	,	关于	十六	码	和	一个	一半	的

['nʌnz] ['veɪlɪŋ] ,

nun's	veiling	,
修女的	面纱	,

现场有一辆摔碎的埃尔斯威克自行车，还有大约十六码半长的修女面纱。

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [θriː] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [saɪd] - [kɔmz] .

and	fifty	-	three	tortoise	-	shell	side	-	combs	.
和	五十	-	三	龟	-	壳	边	-	梳子	.

以及五十三副玳瑁色侧梳。

[aɪ] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [wɪð; wɪθ] ['æpəθi] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

I	gazed	on	the	débris	with	apathy	mingled	with	contempt	.
我	凝视	在	这	碎片	和	冷漠	混合	和	鄙视	.

我冷漠地凝视着废墟，眼中夹杂着鄙夷。

[maɪ] ['muːvmənts] [wɜːr; wər]['læŋgwɪd] , [maɪ][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪgɪst] .

My	movements	were	languid	,	my	plans	of	the	vaguest	.
我的	移动	是	慵懒的	,	我的	计划	的	这	最模糊	.

我的动作迟缓，我的计划也模糊不清。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [maɪ] [waɪf] ,

I	knew	that	I	wished	to	avoid	my	wife	,
我	知道	那	我	希望	到	避免	我的	妻子	,

我知道我想要躲着我的妻子，

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [klɪr] [aɪ'diːə] [haʊ] [ðə; ði] [ə'vɔɪdɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

but	had	no	clear	idea	how	the	avoiding	was	to	be	done	.
但	有	不	清除	主意	如何	这	避免	曾是	到	是	完毕	.

但他并不清楚该如何避免这种情况。

[viː] .

V	.
V	.

五、

['bʌblz] .

BUBBLES	.
气泡	.

气泡。

[frʌm; frəm] ['ɔrm] [skwer] , [ə; eɪ] [liːn] - [feɪst] , [ˌʌn'kempt] [ænd; ənd] ['hægərd] [weɪf] ,

From	Orme	Square	,	a	lean	-	faced	,	unkempt	and	haggard	waif	,
从	奥尔姆	正方形	,	一个	倾斜	-	面对	,	蓬头垢面	和	枯槁	孤儿	,

来自奥姆广场，一个面容消瘦、蓬头垢面、憔悴不堪的孤儿，

[aɪ] ['drɪftɪd] [tuː; tə] [greɪt] [-] [hed] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

I	drifted	to	Great	Orme's	Head	and	back	again	.
我	漂移	到	伟大的	奥姆的	头	和	后退	再次	.

我漂流到大奥姆角，然后又漂流回来。

['siːnaɪl] [dɪ'menʃə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [leɪd] [ɪts] ['spektrəl] [klʌtʃ] [ə'pɑːn] [maɪ] ['wɪznd] [ˌserə'beləm] [wen]
Senile **dementia** **had** **already** **laid** **its** **spectral** **clutch** **upon** **my** **wizened** **cerebellum** **when**
衰老 失智 有 已经 铺设 它是 光谱 离合器 之上 我的 干瘪 小脑 什么时候
[aɪ] [wʌz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ] [sʌm; səm] ['kaɪndli] ['piːp(ə)l] ,
I **was** **rescued** **by** **some** **kindly** **people** **,**
我 曾是 获救 经过 一些 亲切地 人们 ,

当我被好心人救助时，老年痴呆症已经像幽灵般紧紧扼住了我干瘪的小脑。

[huː] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['skɔːrtʃɪŋ] [daʊn] [heɪz] [hɪl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] - ['taɪərd]
who **tell** **me** **that** **they** **found** **me** **scorching** **down** **Hays** **Hill** **on** **a** **cushion** **-** **tired**
WHO 告诉 我 那 他们 成立 我 灼热 向下 海斯 爬坡道 在 一个 软垫 - 疲劳的
['ɔːrd(ə)neri] .
ordinary **.**
普通的 .

他们告诉我，他们发现我骑着一辆破旧的普通自行车，在海斯山上飞驰而下。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] " [maɪ] [neɪm] [ɪz] [dʒɑːn] ['welɪŋtən] [welz] ,
They **have** **since** **told** **me** **that** **I** **was** **singing** **"** **My** **name** **is** **John** **Wellington** **Wells** **,**
他们 有 自从 讲述 我 那 我 曾是 歌唱 " 我的 姓名 是 约翰 惠灵顿 威尔斯 ,
[hə'rɑː] !
Hurrah **!**
欢呼 !

他们后来告诉我，我当时唱的是"我的名字叫约翰·惠灵顿·威尔斯，万岁！"

" [ænd; ənd] ['ʌðər] ['snætʃɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [prɪ] - - ['ɑːprə] .
" **and** **other** **snatches** **from** **a** **pre** **-** **Wenusian** **opera** **.**
" 和 其他 抢夺 从 一个 预 - - 歌剧 .

"以及来自维努斯前歌剧的其他片段。

[ðiːz] ['dʒenərəs] [foʊk] , [ðoʊ] [sɪ'vɪrli] [hə'ræst; 'hærəst] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [æŋ'zaɪətiz] , [tʊk] [ˌem 'iː] [ɪn]
These **generous** **folk** **,** **though** **severely** **harassed** **by** **their** **own** **anxieties** **,** **took** **me** **in**
这些 慷慨的 民间 , 尽管 严重 骚扰 经过 他们的 自己的 焦虑 , 采取 我 在
[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
and **cared** **for** **me** **.**
和 关心 为了 我 .

这些慷慨的人们，虽然自己也饱受焦虑的折磨，却收留了我，照顾我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sæd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːrd] [ˌem 'iː] .
I **was** **a** **lonely** **man** **and** **a** **sad** **one** **,** **and** **they** **bored** **me** **.**
我 曾是 一个 孤独 男人 和 一个 伤心 一 , 和 他们 无聊的 我 .

我当时是一个孤独悲伤的人，他们让我觉得无聊。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [gɪv] ['pʌblɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['grætɪtuːd] ,
In **spite** **of** **my** **desire** **to** **give** **public** **expression** **to** **my** **gratitude** **,**
在 尽管如此 的 我的 欲望 到 给 民众 表达 到 我的 感激 ,

尽管我很想公开表达我的感激之情，

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,
they **have** **refused** **to** **allow** **their** **names** **to** **appear** **in** **these** **pages** **,**
他们 有 拒绝 到 允许 他们的 姓名 到 出现 在 这些 页面 ,

他们拒绝让自己的名字出现在这些页面上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [praʊd] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [ə'nɑːnɪməs]
and **they** **consequently** **enjoy** **the** **proud** **prerogative** **of** **being** **the** **only** **anonymous**
和 他们 最后 享受 这 自豪的 特权 的 存在 这 仅有的 匿名的
['pɝːsənz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
persons **in** **this** **book** **.**
人 在 这 书 .

因此，他们享有成为本书中唯一匿名人士的殊荣。

[aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [bæθ] [klʌb] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] ,
I **stayed** **with** **them** **at** **the** **Bath** **Club** **for** **four** **days** **,**
我 入住 和 他们 在 这 洗澡 俱乐部 为了 四 天 ,

我在巴斯俱乐部和他们一起住了四天，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔːrd] .
and **with** **tears** **parted** **from** **them** **on** **the** **spring** **-** **board** **.**
和 和 眼泪 分手了 从 他们 在 这 春天 - 木板 .

他们泪流满面地站在跳板上。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ]
They **would** **have** **kept** **me** **for** **ever** **,** **but** **that** **would** **have** **interfered** **with**
他们 会 有 保留 我 为了 曾经 , 但 那 会 有 干扰 和
[maɪ] ['lɪtərəri] [plænz] .
my **literary** **plans** **.**
我的 文学 计划 .

他们本可以永远留住我，但这会影响我的文学计划。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['mɔːrbɪd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] - [wʌns] [mɔːr] .
Besides **,** **I** **had** **a** **morbid** **desire** **to** **gaze** **on** **the** **Wenuses** **once** **more** **.**
除了 , 我 有 一个 病态的 欲望 到 目光 在 这 - 一次 更多的 .

此外，我还有一种病态的欲望，想再次凝视温努斯山。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ə'gen] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪrd] [vɔɪs] ,
And **so** **I** **went** **out** **into** **the** **streets** **again** **,** **guided** **by** **the** **weird** **Voice** **,**
和 所以 我 去 出去 进入 这 街道 再次 , 引导 经过 这 诡异的 嗓音 ,

于是，我又一次走上街头，听从那个奇怪的声音的指引。

[ænd; ənd] ['græftən] [striːt] , ['ælbəˌmɑːrəl] [striːt] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːr'keɪd] , [bɑːnd] [striːt] , ['bɜːrlɪŋtən]
and **viâ** **Grafton** **Street** **,** **Albemarle** **Street** **,** **the** **Royal** **Arcade** **,** **Bond** **Street** **,** **Burlington**
和 通过 格拉夫顿 街道 , 阿尔伯马尔 街道 , 这 皇家 拱廊 , 纽带 街道 , 伯灵顿
['gaːdnz] ,
Gardens **,**
花园 ,

以及格拉夫顿街、阿尔伯马尔街、皇家拱廊、邦德街、伯灵顿花园，

['viːˆəj, 'biːˆɔː] [striːt] [ænd; ənd] ['sækvil] [striːt] , [ˌpɪkə'dɪli] , ['riːdʒənt] [striːt] , [pɔːl] [mɔːl] [iːst] ,
Vigo **Street** **and** **Sackville** **Street** **,** **Piccadilly** **,** **Regent** **Street** **,** **Pall** **Mall** **East** **,**
维戈 街道 和 萨克维尔 街道 , 皮卡迪利 , 摄政 街道 , 帕尔 购物中心 东方 ,
['kɔkspəː] [striːt] [ænd; ənd] ['waɪthɔːl] ,
Cockspur **Street** **and** **Whitehall** **,**
鸡爪 街道 和 白厅 ,

维戈街和萨克维尔街、皮卡迪利大街、摄政街、帕尔马尔东街、科克斯珀街和白厅

['stedəli] [wiːld] [maɪ] [weɪ] [ə'krɔːs] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] .
steadily **wheeled** **my** **way** **across** **Westminster** **Bridge** **.**
稳步 带轮子的 我的 方式 穿过 威斯敏斯特 桥 .

我稳稳地推着轮椅穿过威斯敏斯特桥。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt][ænd; ənd][ðer; ðər] [skɪnz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['jeloʊ] .
There **were** **few** **people** **about** **and** **their** **skins** **were** **all** **yellow** **.**
那里 是 很少 人们 关于 和 他们的 皮肤 是 全部 黄色的 .

周围人很少，而且他们的皮肤都是黄色的。

['lesɪŋ] , [prɪ'zuːməbli] [ɪn][hɪz; ɪz][leiˈɔkəuɔn] , [hæz; həz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
Lessing **,** **presumably** **in** **his** **Laocoon** **,** **has** **attributed** **this** **to** **the** **effects** **of**
莱辛 , 想必 在 他的 老孔 , 有 归因于 这 到 这 效果 的
[ʃɪr] ['pænɪk] ;
sheer **panic** **;**
透明 恐慌 ;

莱辛（据推测）在他的《拉奥孔》中将此归因于极度恐慌的影响；

[bʌt; bət] ['kɑːrvɜ-z] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði]['oʊkər] - [laɪk] [tɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk]

but	Carver's	explanation	,	which	attributes	the	ochre	-	like	tint	to	the	hypodermic
但	雕刻师	解释	,	哪个	属性	这	赭石	-	喜欢	着色	到	这	皮下注射

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mæʃ] - [glæns] ,

operation	of	the	Mash	-	Glance	,
手术	的	这	捣碎	-	瞥一眼	,

但卡弗的解释是，这种赭色色调是由于 Mash-Glance 的皮下注射作用造成的，

[siːmz] [fɑːr] [mɔːr] ['plɔːzəb(ə)l] .

seems	far	more	plausible	.
似乎	远的	更多的	合情合理	.

这似乎更合情理。

[fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][əb'steɪn][frʌm; frəm] ['kæstɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ] [sə'pɔːrt] [ɪn] ['iːðər] [skeɪl] ,

For	myself	I	abstain	from	casting	the	weight	of	my	support	in	either	scale	,
为了	我	我	弃权	从	铸件	这	重量	的	我的	支持	在	任何一个	规模	,

至于我自己，我不打算在任何一个天平上表明我的支持立场。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][pər'tɪkjələr] ['prɑːvɪns] [ɪz] ['spekjələtɪv] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][nɑːt] [kəm'pærətɪv]

because	my	particular	province	is	speculative	philosophy	and	not	comparative
因为	我的	特别的	省	是	推测性的	哲学	和	不是	比较

[ˌdɜːrmə'tɑːlədʒi] .

dermatology	.
皮肤科	.

因为我的研究领域是思辨哲学，而不是比较皮肤病学。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ðə; ði] - [gruː] ['evər] ['laʊdər] [ænd; ənd]

As	I	passed	St	.	Thomas's	Hospital	,	the	tullululation	grew	ever	louder	and
作为	我	通过了	英石	.	托马斯的	医院	,	这	-	生长	曾经	更大声	和

['laʊdər] .

louder	.
更大声	.

当我经过圣托马斯医院时，钟声越来越响亮。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][saʊnd][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [dɪs'gaɪzd] .

At	last	the	source	of	the	sound	could	no	longer	be	disguised	.
在	最后的	这	来源	的	这	声音	可以	不	更长	是	伪装	.

最终，声音的来源再也无法掩盖。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][sʌm; səm][soʊp][wɜːrks][dʒʌst]

It	proceeded	without	doubt	from	the	interior	of	some	soap	works	just
它	继续	没有	怀疑	从	这	内部的	的	一些	肥皂	作品	只是

['ɑːpəzɪt] - .

opposite	Doulton's	.
对面的	-	.

毫无疑问，它源自道尔顿肥皂厂对面的一家肥皂厂内部。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] [ˌsæpə'neɪʃəs] [ˌekshə'leɪʃn] [strʌk] [ə'pɑːn][maɪ][daɪ'leɪtɪd]

The	gate	was	open	and	a	faint	saponaceous	exhalation	struck	upon	my	dilated
这	门	曾是	打开	和	一个	头晕的	皂质	呼气	击	之上	我的	扩张

['nɒstrəlz] .

nostrils	.
鼻孔	.

大门敞开着，一股淡淡的皂香气息扑面而来，刺激着我扩张的鼻孔。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [pɪ'kjuːliərli] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə] ['əudəz] ,

I	have	always	been	peculiarly	susceptible	to	odours	,
我	有	总是	到过	奇特地	易受影响的	到	气味	,

我一直对气味特别敏感。

[ðoʊ] [maɪ] [pər'tɪkjələr] ['prɑ:vɪns] [ɪz] [nɑ:t] - [bʌt; bət] ['spekjələtɪv] [fə'lɑ:səfi] , [ænd; ənd] [aɪ]
though **my** **particular** **province** **is** **not** **Osmetics** **but** **speculative** **philosophy** **,** **and** **I**
尽管 我的 特别的 省 是 不是 - 但 推测性的 哲学 , 和 我
[æt; ət] [wʌns] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['entər] .
at **once** **resolved** **to** **enter** **.**
在 一次 已解决 到 进入 .

虽然我的研究领域并非美容学，而是思辨哲学，但我立刻决定进入这个领域。

['li:nɪŋ] [maɪ] ['baɪsɪkl] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] , [aɪ] [wɔ:kt] [ɪn] ,
Leaning **my** **bicycle** **against** **the** **wall** **of** **the** **archway** **,** **I** **walked** **in** **,**
倾斜 我的 自行车 反对 这 墙 的 这 拱道 , 我 步行 在 ,

我把自行车靠在拱门墙上，走了进去。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔ:ŋ] [sɜ:rtʃ] .
and **was** **immediately** **confronted** **by** **the** **object** **of** **my** **long** **search** **.**
和 曾是 立即地 面对 经过 这 目的 的 我的 长的 搜索 .

我立刻就见到了我苦苦寻找的东西。

[ðer; ðər] , [gru:pt] [ˌpɪktʃə'reskli] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [lɑ:rdʒ] [tæŋks] , [stʊd] [ðə; ði] - ,
There **,** **grouped** **picturesquely** **round** **a** **quantity** **of** **large** **tanks** **,** **stood** **the** **Wenuses** **,**
那里 , 分组 风景如画 圆形的 一个 数量 的 大的 坦克 , 站立 这 - ,

那里，围绕着一些大型水箱，整齐地排列着温努斯人。

['bloʊɪŋ] [ə'sɪdʒuəsli] [θru:] [pə'lu:sɪd] [ˌpaɪ'pɛts] [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['tʃæntɪŋ] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv]
blowing **assiduously** **through** **pellucid** **pipettes** **and** **simultaneously** **chanting** **in** **tones** **of**
吹 勤勉地 通过 透明 移液器 和 同时地 吟唱 在 音调 的
[ʌn'ɜ:rθli] ['grævəti] [ə; eɪ] [streɪn] ['pɔɪnjəntli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['bæfəld] [hoʊps] ,
unearthly **gravity** **a** **strain** **poignantly** **suggestive** **of** **baffled** **hopes** **,**
超凡脱俗的 重力 一个 拉紧 令人心酸地 暗示性的 的 困惑 希望 ,

他一边勤奋地用透明的吸管吹气，一边用一种超凡脱俗的庄严语调吟唱着一首充满苦涩却又令人心碎的歌曲，这首歌暗示着一种受挫的希望。

['θwɔ:rtɪd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
thwarted **aspirations** **and** **impending** **departure** **.**
受挫 抱负 和 即将到来的 离开 .

未竟的抱负和即将到来的离别。

[soʊ] [əb'zɔ:rbd] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli]
So **absorbed** **were** **they** **in** **their** **strange** **preparations** **,** **that** **they** **were** **entirely**
所以 吸收 是 他们 在 他们的 奇怪的 准备工作 , 那 他们 是 完全
[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [maɪ] ['prez(ə)ns] .
unconscious **of** **my** **presence** **.**
无意识 的 我的 在场 .

他们全神贯注于自己奇特的准备工作，完全没有意识到我的存在。

[groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'fætʃueɪtɪd] ['ri:dər] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]
Grotesque **and** **foolish** **as** **this** **may** **seem** **to** **the** **infatuated** **reader** **,** **it** **is**
怪诞 和 愚蠢 作为 这 可能 似乎 到 这 迷恋 读者 , 它 是
[ˌæbsə'lu:tli] [tru:] .
absolutely **true** **.**
绝对地 真的 .

对于沉迷其中的读者来说，这或许显得荒诞愚蠢，但却是千真万确的事实。

['grædʒuəli] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['trʌbld] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋks] [ðer; ðər] [roʊz] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n]
Gradually **from** **out** **the** **troubled** **surface** **of** **the** **tanks** **there** **rose** **a** **succession**
逐步地 从 出去 这 麻烦 表面 的 这 坦克 那里 玫瑰 一个 演替
[ʌv; əv] [træns'pærənt] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['glɔbju:lz] ,
of **transparent** **iridescent** **globules** **,**
的 透明的 彩虹色 小球 ,

渐渐地，从水箱波涛汹涌的水面上升起一连串透明的、闪着虹彩光泽的小球。

['stedəli] ['wæksɪŋ][ɪn] [bʌlk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] [fi:t] .

steadily	waxing	in	bulk	until	they	had	attained	a	diameter	of	about	sixteen	feet	.
稳步	打蜡	在	大部分	直到	他们	有	已达到	一个	直径	的	关于	十六	脚	.

它们不断增多，直到直径达到约十六英尺。

[ðə; ði] - [ðen] [dɪ'sɪstid] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leɪbər] [ʌv; əv][ɪn'fleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

The	Wenuses	then	desisted	from	their	labours	of	inflation	,	and	suddenly
这	-	然后	停止	从	他们的	劳动	的	通货膨胀	,	和	突然

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][tæŋks] ,

plunging	into	the	tanks	,
骤降	进入	这	坦克	,

于是，温努斯人停止了他们的通货膨胀活动，突然一头扎进了水箱。

[ˌri:ə'piəd] [ˌɪn'saɪd] [ði:z] [ˌoʊpə'les(ə)nt] ['glɔbju:lz] .

reappeared	inside	these	opalescent	globules	.
再次出现	里面	这些	乳白色	小球	.

重新出现在这些乳白色的小球内部。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'pi:t] [ðæt] ['spekjələtɪv] [fə'lɑ:səfi] , [ænd; ənd][nɑ:t] - ['haɪdroʊ] -

I	can	only	repeat	that	speculative	philosophy	,	and	not	sapoleaginous	hydro	-
我	能	仅有的	重复	那	推测性的	哲学	,	和	不是	-	水力	-

[daɪ'næmɪks] , [ɪz][maɪ] [pər'tɪkjələr] [fɔ:rt] ,

dynamics	,	is	my	particular	forte	,
动力学	,	是	我的	特别的	长处	,

我只能重申，思辨哲学，而不是破坏性的流体动力学，才是我的专长。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'fɜ:r] ['daʊtf(ə)l] ['ri:dɜ-z] , [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

and	would	refer	doubtful	readers	,	in	search	of	further	information	,
和	会	参考	疑	读者	,	在	搜索	的	更远	信息	,

并会建议有疑问的读者自行查找更多信息。

[tu:; tə][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [haɪ'pɑ:θəsɪs] [əd'vænst] [baɪ] [prə'fesər] ['kli:vər] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə]

to	the	luminous	hypothesis	advanced	by	Professor	Cleaver	of	Washington	to
到	这	发光的	假设	先进的	经过	教授	克利弗	的	华盛顿	到

[ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] - . [[wʌn]]

account	for	the	imbullification	of	the	Wenuses	.	[	1	]
帐户	为了	这	-	的	这	-	.	[	1	]

华盛顿的克利弗教授提出了发光假说来解释温努斯人的膨胀现象。[1]

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [si:n] [ðæt] [naʊ] [ən'foʊldəd][ɪt'self] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [bɪ'wɪldərd]

Never	shall	I	forget	the	touching	scene	that	now	unfolded	itself	before	my	bewildered
绝不	将	我	忘记	这	接触	场景	那	现在	展开	本身	前	我的	困惑

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

我永远不会忘记眼前这感人的一幕，它让我目瞪口呆。

[ə'genst] [ə; eɪ] [bæk] [graʊnd] [ʌv; əv] ['lemən] - ['kʌlərd] [skaɪ] ,

Against	a	back	ground	of	lemon	-	coloured	sky	,
反对	一个	后退	地面	的	柠檬	-	有色	天空	,

在柠檬黄色的天空背景下，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:rz] ['ʃedɪŋ] [ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] ['lʌstər] [θru:] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['twaɪlaɪt] , [ði:z]

with	the	stars	shedding	their	spiritual	lustre	through	the	purple	twilight	,	these
和	这	明星	脱落	他们的	精神	光泽	通过	这	紫色的	暮	,	这些

['gɔ:rdʒəs] ['kri:tʃərz] ,

gorgeous	creatures	,
华丽的	生物	,

当群星在紫色的暮光中散发出灵性的光芒时，这些美丽的生物.....

[iːtʃ] [ɛn'sfɪrd] [ɪn][hɜːr; hər][ˌbiːə'tɪfɪk]['bʌb(ə)l] , ['floʊtɪd] ['tremjələsli] ['ʌpwərd] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːmi]
each **ensphered** **in** **her** **beatific** **bubble** **,** **floated** **tremulously** **upward** **on** **the** **balmy**
每个 球体 在 她 幸福的 气泡 , 漂浮 颤抖地 向上 在 这 芳香
[briːz] .
breeze **.**
微风 .

每个都被包裹在她那幸福的泡泡里，在和煦的微风中颤抖着向上飘去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
In **a** **moment** **it** **all** **flashed** **upon** **me** **.**
在 一个 片刻 它 全部 闪光灯 之上 我 .

刹那间，所有的一切都涌上心头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [briːf] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][aɪ] ,
They **were** **passing** **away** **from** **the** **scene** **of** **their** **brief** **triumph** **,** **and** **I** **,**
他们 是 通过 离开 从 这 场景 的 他们的 简短的 胜利 , 和 我 ,

他们正从短暂胜利的现场渐渐离世，而我，

[ə; eɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ['saɪəntɪst] ,
a **lonely** **and** **dejected** **scientist** **,**
一个 孤独 和 垂头丧气 科学家 ,

一位孤独沮丧的科学家

[sɔː] [maɪ'self] [duːmd] [tuː; tə]['ekspieɪt][ə; eɪ]['moʊmənts] ['mædnəs] [ɪn] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌɪnɪ'fektʃuəl]
saw **myself** **doomed** **to** **expiate** **a** **moment's** **madness** **in** **long** **years** **of** **ineffectual**
锯 我 注定失败 到 赎罪 一个 瞬间 疯狂 在 长的 年 的 无效
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['mɔːrəl][aɪ'diːəz] .
speculation **on** **the** **probable** **development** **of** **Moral** **Ideas** **.**
推测 在 这 可能 发展 的 道德 想法 .

我意识到，自己注定要为一时的疯狂付出代价，而这代价是多年来对道德观念可能发展的无谓推测。

[maɪ][maɪnd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][maɪ] [ə'bændənd] ['ɑːrgjuːmənts] ,
My **mind** **reverted** **to** **my** **abandoned** **arguments** **,**
我的 头脑 恢复 到 我的 弃 论点 ,

我的思绪又回到了我之前放弃的那些论点上。

[ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['selə˒naɪt] ['peɪpərweɪt] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] [ɪn]
embodied **in** **the** **article** **which** **lay** **beneath** **the** **selenite** **paperweight** **in** **my** **study** **in**
具身化的 在 这 文章 哪个 躺 下面 这 透石膏 镇纸 在 我的 学习 在
['kæmpdən] [hɪl] ['gaːdnz] .
Campden **Hill** **Gardens** **.**
坎普登 爬坡道 花园 .

这篇文章就藏在我位于坎普登山花园书房里的石膏镇纸下面。

['frenzid] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , [aɪ] [ʃɑːt] [aʊt][æn; ən][ɑːrm][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['ʌpwərd] ['trænzɪt][ʌv; əv]
Frenzied **with** **despair** **,** **I** **shot** **out** **an** **arm** **to** **arrest** **the** **upward** **transit** **of**
丧心病狂 和 绝望 , 我 射击 出去 一个 手臂 到 逮捕 这 向上 交通 的
[ðə; ði] ['nɪrəst] [wiːnəs] ,
the **nearest** **Wenus** **,**
这 最近的 温努斯 ,

绝望至极，我疯狂地伸出手臂，试图阻止最近的温努斯星向上移动。

[wen] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] .
when **a** **strange** **thing** **occurred** **.**
什么时候 一个 奇怪的 事物 发生 .

当一件奇怪的事情发生时。

" [æt; ət][læst] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" **At** **last** **!** **"** **said** **a** **voice** **.**
" 在 最后的 ! " 说 一个 嗓音 .

“终于！”一个声音说道。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
I was startled .
我 曾是 惊慌 .

我吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][waɪf] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪsɪz] . ['elfinstən] , [maɪ]
It was my wife , accompanied by Mrs . Elphinstone , my
它 曾是 我的 妻子 , 伴随 经过 太太 . 埃尔芬斯通 , 我的

是我的妻子，还有埃尔芬斯通夫人，我的

['kʌzənz] [mæn] , [maɪ] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] " [dɔːg][ænd; ənd]
cousin's man , my mother , the widow of the landlord of the " Dog and
表亲 男人 , 我的 母亲 , 这 寡妇 的 这 房东 的 这 " 狗 和

表哥的男人，我的母亲，还有"狗和"旅馆老板的遗孀

['miːz(ə)lz] , " ['mæstər][heˈrɔdətəs] ['tɪbəlz] [ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]
Measles , " Master Herodotus Tibbles in deep mourning , and
麻疹 , " 掌握 希罗多德 蒂布尔斯 在 深的 丧 , 和

麻疹，"希罗多德大师在深切哀悼中，以及

[ðə; ði]
the
这

这

[ɑːr'tɪləri] - ['mænz] ['brʌðər] [frʌm; frəm] ['boʊʃæmps] ['lɪt(ə)l] ['lɪvəri] ['steiblz] .
Artillery - man's brother from Beauchamp's little livery stables .
炮兵 - 男人的 兄弟 从 博尚的 小的 涂装 马厩 .

来自博尚小型马厩的炮兵兄弟。

[aɪ] [ʃɑːt] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [glæns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [wiːnəs] .
I shot an appealing glance to the disappearing Wenus .
我 射击 一个 上诉 瞥一眼 到 这 消失 温努斯 .

我向消失的温努斯投去一个恳求的眼神。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] .
She threw me a kiss .
她 扔 我 一个 吻 .

她朝我抛了个飞吻。

[aɪ] [θruː] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] .
I threw her another .
我 扔 她 其他 .

我又扔给她一个。

[maɪ][waɪf] [tʊk] [ə; eɪ][step]['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][maɪ] [ɪr] .
My wife took a step forward , and put her hand to my ear .
我的 妻子 采取 一个 步 向前 , 和 放 她 手 到 我的 耳朵 .

妻子上前一步，把手放在我的耳朵上。

[aɪ] [fel] .
I fell .
我 跌倒 .

我跌倒了。

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : ['kliːvər] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['memwɑːr] [['sɑːnɪnʃaɪn] , ['lʌndən] , [piː'piː] .
[Footnote 1 : Cleaver in a subsequent Memoir [Sonnenschein , London , pp .
[脚注 1 : 克利弗 在 一个 随后的 回忆录 [阳光 , 伦敦 , pp .

[脚注 1：随后的回忆录中的 Cleaver [Sonnenschein，伦敦，第 173 页]

[ˌɛksˌaɪ'viː] . , - , - [ɪn] .
xiv . , 954 , 20 in .
十四 . , - , - 在 .

xiv., 954, 20 英寸。

[eks][eɪt] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] , [praɪs] £2 2s .

x	8	-	1	/	2	,	price	£2	2s	.
x	8	-	1	/	2	,	价格	£2	2s	.

x 8-1/2，价格 2 英镑 2 先令。

[net]] [hæz; həz] [meɪd] [aʊt] , [rɪˈlʌktəntli] [ænd; ənd] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrm] ,

net	]	has	made	out	,	reluctantly	and	against	the	judgment	of	his	firm	,
网	]	有	制成	出去	,	勉强	和	反对	这	判断	的	他的	公司	,

net]不情愿地违背公司意愿，做出了决定，

[ðæt] [ðə; ði][ˈbeɪsɪk] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglɔbjuːlz] ,

that	the	basic	material	of	the	globules	,
那	这	基本的	材料	的	这	小球	,

球状体的基本物质，

[ðə; ði][pɪˈkjuːliər][təˈnæsəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈtʌfnɪŋ] [ɪnˈgriːdiənt]

the	peculiar	tenacity	of	which	was	due	to	some	toughening	ingredient
这	奇特	韧性	的	哪个	曾是	到期的	到	一些	强化	成分

[ɪmˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðer; ðər]['plænɪt] ,

imported	by	the	Wisitors	from	their	planet	,
进口	经过	这	-	从	他们的	行星	,

这种奇特的韧性源于维西托人从他们的星球进口的某种强化成分。

[wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðæt] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [dəˈmestɪk] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈledʒd] [tuː; tə] " [seɪv]

was	undoubtedly	that	indispensable	domestic	article	which	is	alleged	to	"	save
曾是	无疑	那	必不可少	国内的	文章	哪个	是	据称	到	"	节省

['rʌbɪŋ] . "]

rubbing	.	"	]
擦	.	"	]

毫无疑问，这是一件不可或缺的家用物品，据说可以"节省摩擦力"。

[əˈpendɪks] [ə; eɪ] .

APPENDIX	A	.
附录	一个	.

附录 A.

[əˈpendɪks] [ə; eɪ] .

APPENDIX	A	.
附录	一个	.

附录 A.

[maɪ] ['mʌðər] , [huːz] ['vɪdʒɪləns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - - [ɪnˈveɪʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [θruːˈaʊt]

My	mother	,	whose	vigilance	during	the	Wenuses	'	invasion	has	been	throughout
我的	母亲	,	谁	警觉	期间	这	-	-	入侵	有	到过	自始至终

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

of	the	greatest	assistance	to	me	,
的	这	最	协助	到	我	,

在温努斯人入侵期间，我的母亲一直保持警惕，这对我帮助极大。

[kept] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['pepərz][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] ['kɑːmɛntəd] [əˈpɑːn] [ðæt] [ɪ'vent] .

kept	copies	of	the	various	papers	of	importance	which	commented	upon	that	event	.
保留	副本	的	这	各种各样的	文件	的	重要性	哪个	评论	之上	那	事件	.

保留了评论该事件的各种重要文件的副本。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

温努斯之战(The War of the Wenuses)
第3/3页

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðɚz] [kən'sent] ,

From	them	I	am	enabled	,	with	my	mother's	consent	,
从	他们	我	是	已启用	,	和	我的	母亲的	同意	,

经我母亲同意，我从他们那里获得了能力。

[tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [kən'tempəreri] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][maɪ]

to	supplement	the	allusions	to	contemporary	journalism	in	the	body	of	my
到	补充	这	暗示	到	当代的	新闻业	在	这	身体	的	我的

['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts] : —

history	with	the	following	extracts	:	—
历史	和	这	下列的	提取物	:	—

为了补充我历史叙述中对当代新闻业的提及，特摘录以下段落：—

[ðə; ði] [taɪmz] , [ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [noʊn] , [ðə; ði] ['θʌndər] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ]

The	Times	,	or	,	as	it	is	better	known	,	the	Thunder	Child	of	Printing
这	《时代周刊》	,	或者	,	作为	它	是	更好的	已知	,	这	雷	孩子	的	印刷

《泰晤士报》，或者更广为人知的，《印刷业的雷霆之子》

[haʊs] [skwer] , [sed] :

House	Square	,	said	:
房子	正方形	,	说	:

House Square说道：

" [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['kɜːrzənz] ['steɪtsmənlaɪk] [rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [læst] [naɪt] [tuː; tə]

"	The	Duke	of	Curzon's	statesmanlike	reply	in	the	House	of	Lords	last	night	to
"	这	公爵	的	柯松	政治家风范	回复	在	这	房子	的	领主	最后的	夜晚	到

[ðə; ði] [ɪn'flæmətɔːri] ['kwestʃən] [ɔːr] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [pʊt] [baɪ] [lɔːrd] ['æʃmiːd] [wɪð; wɪθ]

the	inflammatory	question	or	string	of	questions	put	by	Lord	Ashmead	with
这	炎症	问题	或者	细绳	的	问题	放	经过	主	阿什米德	和

['refrəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['plænəteri] ['vɪzɪtər] [wɪl] [goʊ][fɑːr][tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [ʌn'riːzənɪŋ]

reference	to	our	planetary	visitors	will	go	far	to	mitigate	the	unreasoning
参考	到	我们的	行星	访客	将要	去	远的	到	缓解	这	不讲道理

['pænɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

panic	which	has	laid	hold	of	a	certain	section	of	the	community	.
恐慌	哪个	有	铺设	抓住	的	一个	肯定	部分	的	这	社区	.

“昨晚，寇松公爵在英国上议院对阿什米德勋爵提出的有关我们星球访客的煽动性问题或一系列问题作出了具有政治家风范的回应，这将大大缓解席卷社会某些群体的非理性恐慌。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ænd; ənd]

As	to	the	methods	by	which	it	has	been	proposed	to	confront	and
作为	到	这	方法	经过	哪个	它	有	到过	建议的	到	面对	和

[rɪ'pel] [ðə; ði][in'veidəz] ,

repel	the	invaders	,
击退	这	入侵者	,

至于目前已提出的对抗和击退入侵者的方法，

[ðə; ði] ['duːks] [rɪ'mɑːrk] ,

the	Duke's	remark	,
这	公爵的	评论	,

公爵的评论，

- [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt]['vaiəleitid][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

'	that	the	use	of	dynamite	violated	the	chivalrous	instincts	which	were
-	那	这	使用	的	炸药	违反	这	骑士精神	本能	哪个	是

[æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪtʃər] ,

at	the	root	of	the	British	Nature	,
在	这	根	的	这	英国	自然	,

“使用炸药违背了英国人天性中根深蒂固的骑士精神。”

- [kɔːld] [fɔːrθ] [laʊd] [ə'plɔːz] .

'	called	forth	loud	applause	.
-	称为	前进	大声	掌声	.

引来热烈的掌声。

[ðə; ði] ['fɔːrən] ['sekrəteri] , [haʊ'evər] , [ʃoʊd] [ðæt] , [waɪl] ['deprəkeɪtɪŋ] ['sensləs] ['pænɪk] ,

The	Foreign	Secretary	,	however	,	showed	that	,	while	deprecating	senseless	panic	,
这	外国的	秘书	,	然而	,	显示	那	,	尽管	弃用	无意义的	恐慌	,

然而，外交大臣表明，尽管他谴责了毫无意义的恐慌，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [steps] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv]

he	was	ready	to	take	any	reasonable	steps	to	allay	the	natural	anxiety	of
他	曾是	准备好	到	拿	任何	合理的	步骤	到	巷	这	自然的	焦虑	的

[ðə; ði]['pʌblɪk] ,

the	public	,
这	民众	,

他准备采取一切合理措施来缓解公众的自然焦虑。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ]['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n]

and	rising	later	on	in	the	evening	,	he	announced	that	a	Royal	Commission
和	上升	之后	在	在	这	晚上	,	他	宣布	那	一个	皇家	委员会

[hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ,

had	been	appointed	,
有	到过	任命	,

当晚稍晚些时候，他起身宣布已成立皇家委员会。

[ɑːn] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['æʃmiːd] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['pɑːkə] ([ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['temp(ə)l]) ,

on	which	Lord	Ashmead	,	Dr	.	Joseph	Parker	(	of	the	City	Temple	)	,
在	哪个	主	阿什米德	,	博士	.	约瑟夫	帕克	(	的	这	城市	寺庙	)	,

[ænd; ənd]['mɪstər] . [hɔːl] ['keɪn] ,

and	Mr	.	Hall	Caine	,
和	先生	.	大厅	凯恩	,

其中包括阿什米德勋爵、约瑟夫·帕克博士（城市圣殿的）和霍尔·凯恩先生，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] , [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [sɜːrv] ,

representing	the	Isle	of	Man	,	had	consented	to	serve	,
代表	这	小岛	的	男人	,	有	同意	到	服务	,

代表马恩岛的他已同意服役，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spætʃt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː]

and	would	be	dispatched	without	delay	to	Kensington	Gardens	to	inquire	into
和	会	是	已派出	没有	延迟	到	肯辛顿	花园	到	查询	进入

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] ,

the	cause	of	the	visit	,
这	原因	的	这	访问	,

并将立即派人前往肯辛顿花园调查此次来访的原因。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] [tuː; tə] [ək'sept] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	,	if	possible	,	to	induce	the	new	comers	to	accept	an	invitation	to
和	,	如果	可能的	,	到	诱导	这	新的	来者	到	接受	一个	邀请	到

[tiː] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .

tea	on	the	Terrace	.
茶	在	这	阳台	.

如果可能的话，引导新来者接受在露台上喝茶的邀请。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌsəplə'mɛntɪŋ] [ðiːz] ['trænŋkwəlaɪz] [ə'ʃuərənsiz] ,
By way of supplementing these tranquillizing assurances ,
经过 方式 的 补充 这些 镇静剂 保证 ,

为了进一步补充这些令人安心的保证，

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ekspɜːrts] ,
we may add that we have the authority of the best scientific experts ,
我们 可能 添加 那 我们 有 这 权威 的 这 最好的 科学 专家 ,

我们还可以补充一点，我们拥有最权威的科学专家团队。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mɜːˈoʊ] , [prə'fesər] - [ʌv; əv] ['kɑːlzbæd] , [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ]
including Dr . Moreau , Professor Sprudelkopf of Carlsbad , and Dr
包括 博士 . 莫罗 , 教授 - 的 卡尔斯巴德 , 和 博士
. ['faʊnt(ə)n] [pen] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
. Fountain Penn of Philadelphia ,
. 喷泉 宾夕法尼亚 的 费城 ,

其中包括莫罗博士、卡尔斯巴德的斯普鲁德尔科夫教授和费城的方丹·佩恩博士。

[fɔːr; fər] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['ænɪmeɪt] ['biːɪŋs] [kʊd; kəd] [sər'vaɪv] [ðer; ðər] [træns'fɜːrəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
for asserting that no animate beings could survive their transference from the
为了 断言 那 不 动画 生物 可以 存活 他们的 转移 从 这
['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['viːnəs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] .
atmosphere of Venus to that of our planet for more than fourteen days .
气氛 的 金星 到 那 的 我们的 行星 为了 更多的 比 十四 天 .

因为他断言，没有任何生物能够从金星大气层转移到地球大气层后存活超过十四天。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] , ['ðerfɔːr] ,
It is to be hoped , therefore ,
它 是 到 是 希望 , 所以 ,

因此，我们希望：

[ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [im'presɪŋ] [ə'pɑːn]
that the members of the Royal Commission may be successful in impressing upon
那 这 成员 的 这 皇家 委员会 可能 是 成功的 在 令人印象深刻 之上
['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn] .
our aërial visitors the imperative necessity of a speedy return .
我们的 天线 访客 这 至关重要的 必要性 的 一个 迅速 返回 .

希望皇家委员会的成员能够成功地让我们的空中访客认识到尽快返回的迫切需要。

[ɪn] [ðiːz] [neˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['pæntəmaɪm] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
In these negotiations it is anticipated that the expressive pantomime of Dr .
在 这些 谈判 它 是 预期 那 这 富有表现力的 哑剧 的 博士 .
['pɑːkə] ,
Parker ,
帕克 ,

在这些谈判中，预计帕克博士将发挥其富有表现力的哑剧才能。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [hɔːl] [keɪnz] ['mæstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæŋks] ['daɪəlekt] , [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and Mr . Hall Caine's mastery of the Manx dialect , will be of the
和 先生 . 大厅 凯恩的 精通 的 这 曼岛 方言 , 将要 是 的 这
['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'sɪstəns] .
greatest possible assistance .
最 可能的 协助 .

霍尔·凯恩先生精通曼岛方言，这将提供最大的帮助。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] [sɜːr] ['edwɪn] ['ɑːrnəld] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ɪn'taɪtld] " [ˌæfrə'daɪti]
" To the Daily Telegraph Sir Edwin Arnold contributed a poem entitled " Aphrodite
" 到 这 日常的 电报 先生 埃德温 阿诺德 贡献 一个 诗 标题 " 阿芙洛狄忒
- ;
Anadyomené ;
- ;

"埃德温·阿诺德爵士向《每日电讯报》投稿了一首题为《阿芙罗狄蒂·阿纳迪奥梅内》的诗；

[ɔ:r] , ['vi:nəs] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [pɑ:nd] .
or , **Venus** **at** **the** **Round** **Pond** .
或者 , 金星 在 这 圆形的 池塘 .

或者，圆池边的维纳斯。

" [maɪ] ['mʌðər] [kæn; kən] [rɪ'membər] ['oʊnli][ðə; ði][læst]['stænzə] , [wɪtʃ] [ræn][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
" **My** **mother** **can** **remember** **only** **the** **last** **stanza** **,** **which** **ran** **as** **follows** **:**
" 我的 母亲 能 记住 仅有的 这 最后的 诗节 , 哪个 跑 作为 跟随 :

“我母亲只记得最后一节诗，内容如下：

" [ðoʊ] [aɪ][flai][tu:; tə] - ,
" **Though** **I** **fly** **to** **Fushiyama** **,**
" 尽管 我 飞 到 - ,

“虽然我飞往伏山，

[sti:pt] [ɪn][ˌoʊpə'les(ə)nt]['kɑ:rmə] ,
Steeped **in** **opalescent** **Karma** **,**
浸泡 在 乳白色 因果报应 ,

浸润在如蛋白石般闪耀的业力之中，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɛə] [fər'get] [maɪ] ['tʃɑ:rmər] ,
I **shall** **ne'er** **forget** **my** **charmer** **,**
我 将 从未 忘记 我的 魔术师 ,

我永远不会忘记我的魅力，

[maɪ][ə'dɔ:rəb(ə)l][kɑ:n'sɑ:mɑ:, kan'sama] .
My **adorable** **Khansamah** **.**
我的 可爱的 汗萨马 .

我可爱的Khansamah。

[ðoʊ] [aɪ][flai][tu:; tə]['təukjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔ:] ,
Though **I** **fly** **to** **Tokio** **,**
尽管 我 飞 到 东京 ,

虽然我飞往东京，

[wer] [ðə; ði] [swi:t] [bloʊ] ,
Where **the** **sweet** **chupatties** **blow** **,**
在哪里 这 甜的 恰巴提 吹 ,

甜甜的丘帕蒂吹拂的地方，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɛə] [fər'get] [ði:] , [noʊ] !
I **shall** **ne'er** **forget** **thee** **,** **no** **!**
我 将 从未 忘记 你 , 不 !

我永远不会忘记你，永远不会！

[jɑ:mɑ:'gɑ:tə] , ['daɪˌmjoʊ] .
Yamagata **,** **daimio** **.**
山形 , 诸侯 .

山形，大名。

" [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ˌtestɪ'moʊniəl][tu:; tə][ðə; ði] - [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['stɑ:rtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜ:rn(ə)l]
" **A** **shilling** **testimonial** **to** **the** **Wenuses** **was** **also** **started** **by** **the** **same** **journal**
" 一个 先令 用户评价 到 这 - 曾是 还 开始 经过 这 相同的 杂志
,
,
,

“同一家期刊还发起了一项向温努斯家族致敬的活动，捐款一先令。”

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpresɪdənt] [ˈfɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmələr] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	accordance	with	the	precedent	furnished	by	the	similar	treatment	of	the
在	根据	和	这	先例	提供	经过	这	相似的	治疗	的	这

[ˈgreɪsɪz] ,

Graces	,
恩典	,

根据对诸圣像的类似处理所提供的先例，

[ænd; ənd][æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd][ˈkɑːntrəvɜːrsi][reɪdʒd][ɪn][ɪts] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ˈkɑːləmz] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns]

and	an	animated	controversy	raged	in	its	correspondence	columns	with	reference
和	一个	动画	争议	愤怒	在	它是	一致	列	和	参考

[tuː; tə] [mɪkst] [ˈbeɪðɪŋ] [æt; ət]['mɑːgeit] ,

to	mixed	bathing	at	Margate	,
到	混合	洗澡	在	马盖特	,

报纸的读者来信栏目就马盖特男女混浴问题展开了激烈的争论。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði][məˈrælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] - .

and	its	effect	on	the	morality	of	the	Wenuses	.
和	它是	影响	在	这	道德	的	这	-	.

及其对温努斯人道德的影响。

[ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈpeɪnf(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

A	somewhat	painful	impression	was	created	by	the	publication	of	an
一个	有些	痛苦	印象	曾是	创建	经过	这	发布	的	一个

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [drəˈmætɪk][ˈkrɪtɪk][ɪn][ðə; ði][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [noʊn] [æz; əz] [greɪt]

interview	with	a	well	-	known	dramatic	critic	in	the	periodical	known	as	Great
面试	和	一个	出色地	-	已知	戏剧性	评论家	在	这	期刊	已知	作为	伟大的

['skɑːts] [θɔːts] .

Scott's	Thoughts	.
斯科特的	想法	.

《伟大的斯科特的思想》期刊刊登了一篇对一位著名戏剧评论家的采访，这给人留下了些许不快的印象。

[ðɪs] [ˈemɪnənt] [əˈθɔːrəti] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] -

This	eminent	authority	gave	it	as	his	unhesitating	opinion	that	the	Wenuses
这	杰出	权威	给予	它	作为	他的	毫不犹豫	观点	那	这	-

[wɜːr; wər][nɑːt][fɪt] ['pɝːsənz][tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['æktər] ,

were	not	fit	persons	to	associate	with	actors	,
是	不是	合身	人	到	联系	和	演员	,

这位权威人士毫不犹豫地表示，温努斯家族的人不适合与演员交往。

['æktrəsɪz] , [ɔːr][drəˈmætɪk]['krɪtɪks] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] , [æz; əz][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] ,

actresses	,	or	dramatic	critics	,	and	that	if	,	as	was	announced	,
女演员	,	或者	戏剧性	评论家	,	和	那	如果	,	作为	曾是	宣布	,

女演员，或者戏剧评论家，而且如果，正如宣布的那样，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] [tuː; tə][lend][ˌriːəˈlɪstɪk] [ˌverɪsɪˈmɪlɪtuːd] [tuː; tə]

they	had	been	engaged	at	Covent	Garden	to	lend	realistic	verisimilitude	to
他们	有	到过	已订婚的	在	科文特	花园	到	借	实际的	逼真性	到

[ðə; ði] ['viːnəsb\\:^] [siːn] [ɪn] ['tɑːnˌhɔɪzər] ,

the	Venusberg	scene	in	Tannhäuser	,
这	维纳斯山	场景	在	唐豪瑟	,

他们受聘于科文特花园，为《唐豪瑟》中的维纳斯堡场景赋予逼真的效果。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrm] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kruːˈseɪd] [əˈgenst] ['ɪbsən] ,

it	was	his	firm	resolve	to	give	up	his	long	crusade	against	Ibsen	,
它	曾是	他的	公司	解决	到	给	向上	他的	长的	运动	反对	易卜生	,

他下定决心放弃长期以来对易卜生的批判。

['emɪgreɪt] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][dʒɑːn]['geɪbriəl] ['bɔːrkmən]

emigrate	**to**	**Norway**	**,**	**and**	**change**	**his**	**name**	**to**	**that**	**of**	**John**	**Gabriel**	**Borkman**
移民	到	挪威	,	和	改变	他的	姓名	到	那	的	约翰	加布里埃尔	博克曼

.

:

.

移民到挪威，并将自己的名字改为约翰·加布里埃尔·博克曼。

[ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['soʊdʒɜːrn][ɪn] - , [haʊ'evər] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv] [ðɪs]

A	**prolonged**	**sojourn**	**in**	**Poppyland**	**,**	**however**	**,**	**resulted**	**in**	**the**	**withdrawal**	**of**	**this**
一个	延长	旅居	在	-	,	然而	,	结果	在	这	退出	的	这

['dredf(ə)l] [θret] ,

dreadful	**threat**	**,**
可怕	威胁	,

然而，在罂粟国的长期逗留最终导致了这一可怕威胁的解除。

[ænd; ənd] , [sʌm; səm] [fjuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

and	**,**	**some**	**few**	**weeks**	**after**	**the**	**extinction**	**of**	**the**	**Wenuses**	**,**
和	,	一些	很少	周	后	这	灭绝	的	这	-	,

在温努斯人灭绝后的几周内，

[hɪz; ɪz][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][drə'mætɪk] [prə'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk]

his	**reconciliation**	**with**	**the**	**dramatic**	**profession**	**was**	**celebrated**	**at**	**a**	**public**
他的	和解	和	这	戏剧性	职业	曾是	著名	在	一个	民众

['miːtɪŋ] , [wer] ,

meeting	**,**	**where**	**,**
会议	,	在哪里	,

在一次公开集会上，人们庆祝了他与戏剧界的和解。

['æftər] [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['æktər] - ['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z][ɪn][tɜːrn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ]

after	**embracing**	**all**	**the**	**actor**	**-**	**managers**	**in**	**turn**	**,**	**he**	**was**	**presented**	**by**
后	拥抱	全部	这	演员	-	经理	在	转动	,	他	曾是	呈现	经过

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɪlvər] ['bʌtər] - [boʊt] ,

them	**with**	**a**	**magnificent**	**silver**	**butter**	**-**	**boat**	**,**
他们	和	一个	壮丽	银	黄油	-	船	,

他依次拥抱了所有演员兼经理，之后他们送给他一个精美的银质黄油船。

[fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ][meltid] ['bʌtər] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [juːz] .

filled	**to**	**the**	**brim**	**with**	**melted**	**butter**	**ready**	**for**	**immediate**	**use**	**.**
已填	到	这	帽檐	和	融化	黄油	准备好	为了	即时	使用	.

装满融化的黄油，可立即使用。

[ə'pendɪks] [biː] .

APPENDIX	**B**	**.**
附录	B	.

附录 B.

[ə'pendɪks] [biː] .

APPENDIX	**B**	**.**
附录	B	.

附录 B.

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːriəts] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə]

My	**mother**	**has**	**obtained**	**permission**	**from**	**the**	**Laureate's**	**publishers**	**to**
我的	母亲	有	获得	允许	从	这	桂冠得主	出版商	到

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stænzə] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [peɪl] [pɪŋk] [reɪd] " : —

reprint	**the**	**following**	**stanzas**	**from**	**"**	**The**	**Pale**	**Pink**	**Raid**	**"**	**:**	**—**
重印	这	下列的	诗节	从	"	这	苍白	粉色的	袭击	"	:	—

我母亲已获得桂冠诗人出版商的许可，转载《淡粉色突袭》中的以下诗节：——

" [rɔːŋ] ?
" Wrong ?
" 错误的 ?

“错误的?

[oʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['heɪnəs] ,
O of coarse it's heinous ,
哦 的 粗 它是 令人发指的 ,

当然，这令人发指。

[bʌt; bət][wɪə(r)]['goʊɪŋ] , ['gɜːlz] , [juː; jʊ][dʒʌst][bet] !
But we're going , girls , you just bet !
但 是 去 , 女孩们 , 你 只是 赌注 !

但我们肯定会去的，姑娘们，你们就等着瞧吧!

[duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv] [wiːnəs]
Do they think that the Wars of Wenus
做 他们 思考 那 这 战争 的 温努斯

他们是否认为温努斯战争

[kæn; kən][biː; bi] [stɑːpt] [baɪ][æn; ən] ['epɪθet] ?
Can be stopped by an epithet ?
能 是 停止 经过 一个 别名 ?

能被一个绰号制止吗?

[wen] [ðə; ði] ['henpekt] [ɜːrθ] - [men] [preɪ] [ˌjuː 'es]
When the henpecked Earth - men pray us
什么时候 这 妻管严 地球 - 男人 祈祷 我们

当那些妻管严的地球男人向我们祈祷时

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][æt; ət] [ˌæftər'nuːn] [tiː] ,
To join them at afternoon tea ,
到 加入 他们 在 下午 茶 ,

和他们一起享用下午茶，

[nɑːt] [raɪm] [nɔːr]['riːz(ə)n][kæn; kən] [steɪ] [ˌjuː 'es]
Not rhyme nor reason can stay us
不是 韵 也不 原因 能 停留 我们

任何理由都无法阻止我们。

[frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][set][ðem; ðəm] [friː] .
From flying to set them free .
从 飞行 到 放 他们 自由的 .

从飞翔中解放它们。

" [wen] [ðə; ði][men] [ɑːn] [ðæt] ['hæpləs] ['plænɪt] ,
" When the men on that hapless planet ,
" 什么时候 这 男人 在 那 不幸的 行星 ,

“当那个不幸星球上的男人们.....”

['hænsəm] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [truː] ,
Handsome and kind and true ,
英俊的 和 种类 和 真的 ,

英俊、善良、真诚

[kraɪ][aʊt] , - ['hɜːri] [ʌp] ! -
Cry out , ' Hurry up ! '
哭 出去 , - 匆忙 向上 ! -

大声喊道：“快点！”

[oʊ] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
O hang it !
哦 悬挂 它 !

哦，该死!

[wʌt] [els] [kæn; kən][ə; eɪ] [wiːnəs] [duː] ?
What **else** **can** **a** **Wenus** **do** **?**
什么 别的 能 一个 温努斯 做 ?

温努斯还能做什么?

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [bæd][fɔːrm] , [ˈgɝːlz] ,
I **suppose** **it** **was** **rather** **bad** **form** **,** **girls** **,**
我 认为 它 曾是 相当 坏的 形式 , 女孩们 ,

我想，姑娘们，你们这样做确实不太礼貌。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ker] ,
But **really** **we** **didn't** **care** **,**
但 真的 我们 没有 关心 ,

但实际上我们并不在意。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈplænɪt] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [tuː] [wɔːrm] , [ˈgɝːlz] ,
For **our** **planet** **was** **growing** **too** **warm** **,** **girls** **,**
为了 我们的 行星 曾是 生长 也 温暖的 , 女孩们 ,

因为我们的星球正在变得越来越暖，女孩们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .
And **we** **wanted** **a** **change** **of** **air** **.**
和 我们 通缉 一个 改变 的 空气 .

我们想换换空气。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈgrʌndi] [meɪ] [goʊ][ɑːn] [snɑːlɪŋ] ,
" **Mrs** **.** **Grundy** **may** **go** **on** **snarling** **,**
" 太太 . 格伦迪 可能 去 在 咆哮 ,

格伦迪太太可能会继续咆哮，

[bʌt; bət] [stɪl] , [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [deɪ] ,
But **still** **,** **at** **the** **Judgment** **Day** **,**
但 仍然 , 在 这 判断 天 ,

但是，在审判日，

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndz] [ˈdɑːrlɪŋ]
The **author** **of** **England's** **Darling**
这 作者 的 英格兰的 亲爱的

《英格兰的宠儿》的作者

[aɪ] [θɪŋk] [wəʊnt] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] .
I **think** **won't** **give** **us** **away** **.**
我 思考 惯于 给 我们 离开 .

我觉得不会暴露我们的行踪。

[wiː; wi] [feɪld] , [bʌt; bət][wiː; wi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [tʃæns] [ˌaɪ ˈtiː] ,
We **failed** **,** **but** **we** **chose** **to** **chance** **it** **,**
我们 失败的 , 但 我们 选择 到 机会 它 ,

我们失败了，但我们选择冒险一试。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːtn] [saɪd] ,
And **as** **one** **of** **the** **beaten** **side** **,**
和 作为 一 的 这 被打败 边 ,

作为战败一方的一员，

[aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [ˈtrænzɪt]
I'd **rather** **have** **made** **that** **transit**
ID 相当 有 制成 那 交通

我宁愿选择那条交通路线。

[ðæn; ðən] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdʒeɪməsənz] [raɪd] !
Than **written** **Jameson's** **Ride** **!**
比 书面 詹姆逊 骑 !

比詹姆森的《骑行》写得更好!

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

['prɪntɪŋ]	['ɑːfɪs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['pʌblɪʃər]
PRINTING	**OFFICE**	**OF**	**THE**	**PUBLISHER**
印刷	办公室	的	这	出版商

出版社印刷处

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神